



**UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR**

**FACULTAD DE FILOSOFÍA LETRAS Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**

**CARRERA PLURILINGÜE ITALIANO**

**LAS CANCIONES COMO RECURSO DIDÁCTICO EN LA ADQUISICIÓN DE  
EXPRESIONES IDIOMÁTICAS INFORMALES EN EL IDIOMA INGLÉS EN LOS  
ESTUDIANTES DEL DÉCIMO AÑO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DEL  
COLEGIO MENOR DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL AÑO LECTIVO 2012-2013**

Informe final del Proyecto socio-educativo presentado como requisito para optar por el Grado de  
Licenciatura en Ciencias de la Educación mención Plurilingüe Italiano

**AUTOR: LORENA ELIZABETH MANOBANDA CAZA**

**CC. 172024174-2**

**TUTOR: DANIEL HERRERA CHACÓN MSc**

**Quito, 7 agosto de 2013**

## **DEDICATORIA**

A:

Dios, por darme la oportunidad de vivir y por estar conmigo en cada paso que doy, por fortalecer mi corazón e iluminar mi mente y por haber puesto en mi camino a aquellas personas que han sido mi soporte y compañía durante todo el periodo de estudio.

Mi madre Nancy Caza, por darme la vida, quererme mucho, creer en mí y porque siempre me apoyó. Mamita gracias por el valor mostrado para salir adelante y por tu amor.

A mi padre Luis Manobanda, por los ejemplos de perseverancia y constancia que lo caracterizan y que me ha infundado siempre, gracias papito por darme una carrera para mi futuro, todo esto se lo debo a usted.

Mis hermanos, Gaby y Gabriel, por estar conmigo y apoyarme siempre, los quiero mucho.

Mi sobrino, Juan José, para que veas en mí un ejemplo a seguir.

Mi amor Jorge David, por compartir los buenos y malos momentos, por darme aliento y ayudarme a culminar este proyecto.

Todos aquellos familiares y amigos que no recordé al momento de escribir esto. Ustedes saben quiénes son.

## **AGRADECIMIENTO**

Primero y antes que nada, dar gracias a Dios, por estar conmigo en cada paso que doy, por fortalecer mi corazón e iluminar mi mente y por haber puesto en mi camino a aquellas personas que han sido mi soporte y compañía durante todo el periodo de estudio.

A mis maestros, por su gran apoyo y motivación para la culminación de mis estudios profesionales y un agradecimiento especial a mi tutor MSc. Daniel Herrera Chacón por hacer posible esta tesis, por su apoyo ofrecido en este trabajo, por su tiempo compartido y por impulsar el desarrollo de mi formación profesional.

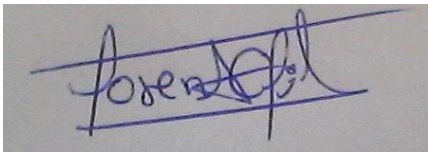
En general quisiera agradecer a todas y cada una de las personas que han vivido conmigo la realización de esta tesis, que no necesito nombrar porque tanto ellas como yo sabemos que desde lo más profundo de mi corazón les agradezco el haberme brindado todo el apoyo, colaboración, ánimo pero sobre todo cariño y amistad.

## **AUTORIZACIÓN DE LA AUTORÍA INTELECTUAL**

Yo, Lorena Elizabeth Manobanda Caza, en calidad de autora del trabajo de investigación realizada sobre “ **LAS CANCIONES COMO RECURSO DIDÁCTICO EN LA ADQUISICIÓN DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS INFORMALES EN EL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DEL DÉCIMO AÑO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DEL COLEGIO MENOR DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL AÑO LECTIVO 2012-2013**”, por la presente autorizo a la UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR, hacer uso de todos los contenidos que me pertenecen o de parte de los que contienen esta obra, con fines estrictamente académicos o de investigación.

Los derechos que como autora me corresponden, con excepción de la presente autorización, seguirán vigentes a mi favor, de conformidad con lo establecido en los artículos 5, 6, 8; 19 y demás pertinentes de la Ley de Propiedad Intelectual y su Reglamento.

Quito, 7 de agosto del 2013



Lorena Elizabeth Manobanda Caza  
C.C.:172024174-2

## **APROBACIÓN DEL TUTOR DEL PROYECTO**

En mi calidad de Tutor del Proyecto socioeducativo, presentado por Lorena Elizabeth Manobanda Caza, para optar por el Grado de Licenciatura en Ciencias de la Educación, mención; Plurilingüe Italiano cuyo Título es: **“LAS CANCIONES COMO RECURSO DIDÁCTICO EN LA ADQUISICIÓN DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS INFORMALES EN EL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DEL DÉCIMO AÑO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DEL COLEGIO MENOR DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL AÑO LECTIVO 2012-2013”**, considero que dicho trabajo reúne los requisitos y méritos suficientes para ser sometido a la presentación pública y evaluación por parte del tribunal examinador que se designe.

Quito, 7 de agosto del 2013



MSc. Daniel Herrera Chacón  
**TUTOR DEL PROYECTO**

## CONSTANCIA DE LA INSTITUCIÓN DONDE SE REALIZÓ LA INVESTIGACIÓN



UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR  
COLEGIO MENOR UNIVERSIDAD CENTRAL

### CERTIFICADO

Quito, D.M. 28 de octubre del 2013

#### A QUIEN INTERESE:

En calidad de Rectora del Colegio MENOR UNIVERSIDAD CENTRAL, y a petición de la interesada, CERTIFICO que la señorita LORENA ELIZABETH MANOBANDA CAZA, con Cédula de Ciudadanía N° 172024174-2, Egresada de la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación, de la Carrera de Idiomas, año 2011, fue autorizada para que aplique una encuesta a los estudiantes de los Décimos Años de Educación Básica del Plantel, período 2012-2013, como parte de su Investigación, y según los resultados proporcionados.

Es todo cuanto puedo indicar en honor a la verdad.

Atentamente,

  
Lic. Elithsine Espinel A. Msc  
RECTORA



## ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA .....	i
DEDICATORIA .....	ii
AGRADECIMIENTO.....	iii
AUTORIZACIÓN DE LA AUTORÍA INTELECTUAL.....	iv
APROBACIÓN DEL TUTOR DEL PROYECTO .....	v
CONSTANCIA DE LA INSTITUCIÓN DONDE SE REALIZÓ LA INVESTIGACIÓN .....	vi
ÍNDICE DE CONTENIDOS .....	vii
ÍNDICE DE ANEXOS.....	xi
ÍNDICE DE TABLAS .....	xii
ÍNDICE DE GRÁFICOS .....	xiii
RESUMEN.....	xiv
ABSTRACT .....	xv
INTRODUCCIÓN .....	1
CAPÍTULO I.....	3
EL PROBLEMA .....	3
Planteamiento del Problema .....	3
Formulación del Problema.....	4
Preguntas Directrices .....	5
Objetivos.....	5
Objetivos Generales .....	5
Objetivos Específicos .....	5
Justificación e Importancia.....	6
Utilidad Social .....	7
Factibilidad .....	7
Limitaciones .....	7
CAPÍTULO II .....	8
MARCO TEÓRICO.....	8
Antecedentes del Estudio.....	8
Fundamentación Teórica .....	9
RECURSOS DIDÁCTICOS .....	9
Tipos .....	9
Audio .....	9
Video .....	10
El vídeo y las aulas .....	11
La Canción como Recurso Didáctico .....	12
Niveles de utilidad de la canción.....	13
Aspecto lingüístico .....	13

Proceso para Seleccionar Canciones .....	14
ETAPAS DE APLICACIÓN DE LA CANCIÓN .....	16
Estrategias sugeridas.....	17
COMPETENCIA COMUNICATIVA .....	19
Competencia Lingüística.....	19
Competencia Sociolingüística .....	20
Competencia Pragmática .....	21
ADQUISICIÓN DEL IDIOMA .....	22
Conceptualización .....	22
Teoría de la adquisición.....	23
Dotando de Input para la adquisición .....	23
La hipótesis del Input .....	24
IDENTIFICACIÓN DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS INFORMALES .....	27
Expresiones idiomáticas .....	27
Origen .....	27
Características.....	28
Clasificación .....	28
Canciones en Inglés con Contenidos de Expresiones Idiomáticas Informales.....	29
Expresiones Idiomática Informales o Modismos más usados en Canciones.....	30
Definición de Términos Básicos.....	31
Caracterización de Variables: .....	33
CAPÍTULO III .....	34
METODOLOGÍA .....	34
Diseño de la Investigación.....	34
POBLACIÓN Y MUESTRA .....	36
Población: .....	36
Muestra: .....	36
Técnicas e Instrumentos de Recolección de Datos.....	38
Validez y Confiabilidad.....	38
Validez .....	38
Confiabilidad .....	39
Prueba Piloto .....	40
Fórmula para la Confiabilidad del Instrumento de Investigación .....	40
Técnicas para Procesamiento y Análisis de Datos .....	41
CAPÍTULO IV .....	42
ANÁLISIS DE DATOS Y RESULTADOS .....	42
Conclusiones.....	65
Recomendaciones .....	67



CAPÍTULO VI.....	68
LA PROPUESTA.....	68
INTRODUCCIÓN .....	69
Objetivos de la Propuesta .....	69
Objetivo General.....	69
Objetivos Específicos .....	70
Justificación de la Propuesta.....	70
ESTRUCTURA DE UNA GUÍA DIDÁCTICA.....	71
¿Qué es una Guía Didáctica?.....	71
El índice.- .....	71
Presentación.- .....	71
Objetivo (s) General (es).- .....	71
Objetivos Específicos.- .....	71
Desarrollo de Contenidos.- .....	72
Actividades para el Estudiante.- .....	72
Bibliografía de Apoyo y Fuentes de Información.- .....	72
METODOLOGÍA .....	72
LA PRE- ESCUCHA .....	73
Supuestos.-.....	73
Búsqueda de Expresiones idiomáticas.- .....	73
Precedentes.-.....	73
Selección de la canción.- .....	73
DURANTE LA ESCUCHA.....	74
Llenar los espacios: .....	74
Compatibilidad: .....	74
POST-ESCUCHA .....	74
Representación gráfica.- .....	74
Discusión.- .....	74
INFORMAL IDIOMATIC EXPRESSIONS IDENTIFICATION STRATEGIES.....	75
Role-playing .....	75
Use of Pictorial Products .....	76
Use web's authentic material.....	76
THE MATERIAL AND ITS USE .....	76
1. Create a list of songs.....	77
2. Analyze the song .....	77
3. Determine the purpose of the activity.....	77
4. Creating own material .....	77
5. Run the activity.....	77

6. Depth .....	77
7. Ensure that learning was fun .....	77
HERE YOU CAN FIND SOME ACTIVITIES TO APPLY IN THE CLASSROOM:..	78
Strategy 1 .....	78
IDENTIFY THE INFORMAL IDIOMATIC EXPRESSION .....	78
Nº 1 Guess the idiomatic expressions.....	79
Nº 2 Clue .....	82
Nº 3 Teacher may I? .....	86
Strategy 2.....	90
ROLE PLAYING .....	90
Nº 1 Meeting new friends.....	91
Nº 2 Soundtrack.....	94
Nº 3 On stage .....	96
Strategy 3.....	98
USE OF PICTORIAL PRODUCTS.....	98
Nº 1 What you mean?.....	99
Nº 2 My idol .....	102
Strategy 3.....	105
USE WEB'S AUTHENTIC MATERIAL.....	105
Nº 1 Use a music video.....	106
Nº 2 Learn English by singing songs.....	108
Nº 3 Lyrics gaps .....	110
ANEXOS.....	112
MATERIAL DE REFERENCIA .....	128
BIBLIOGRAFÍA DE CONSULTA .....	128
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	129
NETGRAFÍA .....	130

## ÍNDICE DE ANEXOS

Anexo 1 .....	112
Anexo 2 .....	121
Anexo 3 .....	127

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Estrategias de incremento de vocabulario .....	25
Tabla 2 Matriz de operacionalización de variables .....	37
Tabla 3 Interpretación de los niveles de confiabilidad .....	40
Tabla 4 La canción un medio importante para aprender el idioma inglés.....	43
Tabla 5 Selección de canciones entre el profesor y el estudiante.....	44
Tabla 6 Reproductor de audio y video .....	45
Tabla 7 La motivación en el aprendizaje del idioma inglés con el uso de canciones .....	46
Tabla 8 Uso de videos y música para aprender un nuevo idioma .....	47
Tabla 9 Remplazo al maestro con los recursos audiovisuales.....	48
Tabla 10 Diferencia entre aprender y adquirir un idioma .....	49
Tabla 11 Uso de canciones en la adquisición de expresiones idiomáticas.....	50
Tabla 12 Empleo de expresiones idiomáticas .....	51
Tabla 13 Incremento del vocabulario a través de canciones .....	52
Tabla 14 La lectura en inglés mediante el uso de canciones .....	53
Tabla 15 Mejora de la habilidad auditiva a través de canciones .....	54
Tabla 16 Mejora de la pronunciación mediante de canciones.....	55
Tabla 17 El uso de canciones en la fluidez del idioma .....	56
Tabla 18 Expresiones idiomáticas.....	57
Tabla 19 Expresiones idiomáticas en el desarrollo del habla.....	58
Tabla 20 Expresiones idiomáticas usadas entre los estudiantes .....	59
Tabla 21 Origen de las expresiones idiomáticas .....	60
Tabla 22 Tipo de expresiones idiomáticas .....	61
Tabla 23 Identificación de expresiones idiomáticas en canciones .....	62
Tabla 24 Resultados de la Encuesta Aplicada a los Estudiantes de los Décimos años de Educación General Básica del Colegio Menor de la Universidad Central periodo 2012-2013 .....	63

## ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 1: PROPORCIÓN DE LOS CONOCIMIENTOS A TRAVÉS DE LOS SENTIDOS .....	15
Gráfico 2: EL LENGUAJE AUDIOVISUAL: CARACTERÍSTICAS GENERALES .....	16
Gráfico 3: EL LENGUAJE AUDIOVISUAL: DIMENSIONES .....	16
Gráfico 4: LA CANCIÓN UN MEDIO IMPORTANTE PARA APRENDER EL IDIOMA INGLÉS .....	43
Gráfico 5: SELECCIÓN DE CANCIONES ENTRE EL PROFESOR Y EL ESTUDIANTE .....	44
Gráfico 6: REPRODUCTOR DE AUDIO Y VIDEO .....	45
Gráfico 7: LA MOTIVACIÓN EN EL APRENDIZAJE DEL IDIOMA INGLÉS CON EL USO DE CANCIONES .....	46
Gráfico 8: USO DE VIDEOS Y MÚSICA PARA APRENDER UN NUEVO IDIOMA .....	47
Gráfico 9: REMPLAZO AL MAESTRO CON LOS RECURSOS AUDIOVISUALES .....	48
Gráfico 10: DIFERENCIA ENTRE APRENDER Y ADQUIRIR UN IDIOMA .....	49
Gráfico 11: USO DE CANCIONES EN LA ADQUISICIÓN DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS .....	50
Gráfico 12: EMPLEO DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS .....	51
Gráfico 13: INCREMENTO DEL VOCABULARIO A TRAVÉS DE CANCIONES .....	52
Gráfico 14: LA LECTURA EN INGLÉS MEDIANTE EL USO DE CANCIONES .....	53
Gráfico 15: MEJORA DE LA HABILIDAD AUDITIVA A TRAVÉS DE CANCIONES .....	54
Gráfico 16: MEJORA DE LA PRONUNCIACIÓN MEDIANTE DE CANCIONES .....	55
Gráfico 17: EL USO DE CANCIONES EN LA FLUIDEZ DEL IDIOMA .....	56
Gráfico 18: EXPRESIONES IDIOMÁTICAS .....	57
Gráfico 19: EXPRESIONES IDIOMÁTICAS EN EL DESARROLLO DEL HABLA .....	58
Gráfico 20: EXPRESIONES IDIOMÁTICAS USADAS ENTRE LOS ESTUDIANTES .....	59
Gráfico 21: ORIGEN DE LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS .....	60
Gráfico 22: TIPO DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS .....	61
Gráfico 23: IDENTIFICACIÓN DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS EN CANCIONES .....	62

**UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR**  
**FACULTAD DE FILOSOFÍA LETRAS Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**  
**CARRERA PLURILINGÜE ITALIANO**

**LAS CANCIONES COMO RECURSO DIDÁCTICO EN LA ADQUISICIÓN DE  
EXPRESIONES IDIOMÁTICAS INFORMALES EN EL IDIOMA INGLÉS EN LOS  
ESTUDIANTES DEL DÉCIMO AÑO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DEL  
COLEGIO MENOR DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL AÑO LECTIVO 2012 – 2013**

**Autor:** Lorena Elizabeth Manobanda Caza.

**Tutor:** Daniel Herrera Chacón MSc.

**Fecha:** Quito, 7 de agosto 2013.

**RESUMEN**

Este proyecto se enfocó en la investigación de la adquisición de expresiones idiomáticas informales del idioma inglés en los estudiantes de los décimos años de educación general básica del Colegio Menor de la Universidad Central periodo 2012 – 2013. El objetivo general del proyecto fue determinar la importancia que tienen las canciones como recurso didáctico en la adquisición de expresiones idiomáticas Informales en el Idioma Inglés se tomó en cuenta la variable independiente la canción como recurso didáctico y sus indicadores: importancia y proceso para seleccionar canciones. La variable dependiente la adquisición de expresiones idiomáticas informales y sus indicadores: adquisición del idioma, destrezas lingüísticas y las expresiones idiomáticas informales. La metodología por la naturaleza del proyecto se eligió el enfoque cuali-cuantitativo se hizo una investigación de campo y de carácter descriptivo. También se apoyó en la investigación documental bibliográfica. Para la validación del instrumento se recurrió al criterio de expertos. Se tabuló los datos los que fueron representados en cuadros y gráficos. Los datos fueron analizados y se concluyó que existe la necesidad de adquirir expresiones idiomáticas informales por lo que se propone el uso de estrategias de identificación. Esta investigación propone una alternativa de solución al problema una guía metodológica con una selección de estrategias y ejercicios de identificación de expresiones mediante canciones en inglés para el nivel e interés de los estudiantes lo que les permite identificarlas con facilidad.

**PALABRAS CLAVES:** CANCIONES, GUÍA DIDÁCTICA, ENSEÑANZA DEL INGLÉS, EXPRESIONES IDIOMÁTICAS INFORMALES DEL IDIOMA INGLÉS, COMPETENCIAS COMUNICATIVAS.

**UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR**  
**FACULTAD DE FILOSOFÍA LETRAS Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**  
**CARRERA PLURILINGÜE ITALIANO**

**SONGS AS A DIDACTIC RESOURCE IN THE INFORMAL IDIOMATIC EXPRESSIONS  
ACQUISITION IN ENGLISH LANGUAGE AIM AT 10<sup>TH</sup> BASIC EDUCATION YEAR  
STUDENTS IN CENTRAL UNIVERSITY HIGH SCHOOL**

**Author:** Lorena Manobanda

**Tutor:** Daniel Herrera Chacón MSc.

**Date:** August 7<sup>th</sup>, 2013

**ABSTRACT**

This Project was focused on studying the idiom's identification in the English language aiming 10th year of basic education students from the period 2012-2013. The general objective of this research was to determinate the importance of songs as a didactic resource in the English language. Two variables were taken to understand their relationship. First, the development of songs as a didactic resource, the importance and the process for selecting songs. Second, the identification of idioms, language skills for idioms. The research used some techniques and methods to get useful information such as bibliographic research, and a survey. In this work some procedures were used in order to analyze the data that as represented in tables and graphics. After that, this data showed that there is a need to identify idioms, for this reason the use of identification strategies it's very important. Finally this research sets an alternative solution to this problem, so a methodological guide with selection strategies and identification exercises through English language songs according to the level and interest of students to make them identify the idioms easily.

**KEY WORDS:** SONGS, DIDACTIC GUIDE, TEACHING ENGLISH, INFORMAL IDIOMATIC ENGLISH EXPRESSIONS, COMMUNICATIVE SKILLS.

Traducido por: MSc. Daniel Herrera Chacón  
C.C.1702580778

## INTRODUCCIÓN

Uno de los recursos didácticos más completos, entretenidos e interesantes que sirve para la adquisición de expresiones idiomáticas informales en el aprendizaje del idioma inglés es la canción, la cual no es tomada en cuenta por los maestros de décimos años del Colegio Menor de la Universidad Central y por esta razón fue investigada en este proyecto para que mediante su uso los estudiantes sean capaces de identificar a estos modismos o expresiones idiomáticas informales, es cierto que los modismos no se enseñan a los estudiantes por ser parte del idioma mal utilizado pero ¿qué sucede cuando nos enfrentamos a estas?; aprender un idioma no sólo implica estructuras gramáticas sino también conocer otra cultura, otra sociedad y son estas quienes hacen uso del idioma, lo modifican, y lo integran. Y lo que pretende este proyecto es hacer notar tanto al maestro como al estudiante la utilidad que tiene conocer e identificar dichos modismos.

La canción como recurso didáctico es de mucha importancia gracias a su libre y fácil aplicación en el aula ya que se la puede modificar y adaptar a varios temas con diferentes estrategias y técnicas. Los estudiantes aprenden más con la motivación del profesor y con la ayuda de recursos didácticos como la canción y la falta de los mismos es un problema el cual pude visualizar en la Institución antes mencionada.

Muchos estudiantes no aprenden por la falta de varios aspectos entre estos se encontró: falta de interés, información, material audiovisual, recursos didácticos entre otros. Y para mejorar la efectividad de la enseñanza de un idioma extranjero es usando recursos cercanos al estudiante como: las canciones.

Por lo tanto este proyecto se enfocó en el uso de canciones en el aula que sean de interés para el estudiante es decir canciones actuales de moda que todo mundo conoce y es difícil no tomarlas en cuenta, las mismas que deben pasar por un proceso de selección.

Pero al considerar la enseñanza, se debe entender que no se da solo por medio de comunicación de reglas y ejercicios de gramática, debe aplicarse un método interactivo como lo es el uso de canciones una excelente ayuda y motivación para crear un aprendizaje entretenido. Además para muchos profesores la enseñanza de expresiones idiomáticas recae en la definición y no en el uso del vocablo.

Este proyecto contó con seis capítulos a los cuales se les dividió de la siguiente manera:



**El capítulo I** está enfocado en el problema de la investigación que existe en los estudiantes de 10mo año del Colegio Menor de la Universidad Central el cual nació de la necesidad de hacer conocer al estudiante la importancia de adquirir un nuevo idioma el mismo que se manifiesta a través del poco interés y bajo rendimiento, objetivos generales y específicos, la justificación del proyecto de investigación.

**El capítulo II** contiene el marco teórico del problema de investigación y sus variables independiente las canciones como recurso didáctico y dependiente la adquisición de expresiones idiomáticas informales.

**El capítulo III** comprende la metodología y procedimientos para la recolección y análisis de datos.

**El capítulo IV** comprende el análisis de datos y resultados de la encuesta con sus respectivos cuadros estadísticos y gráficos.

**El capítulo V** contiene las respectivas conclusiones y recomendaciones que están íntimamente relacionadas con el procesamiento de datos.

**El capítulo VI** contiene la propuesta una Guía Metodológica para la identificación adquisición de expresiones idiomáticas informales del idioma inglés.

## **CAPÍTULO I EL PROBLEMA**

### **Planteamiento del Problema**

El idioma Inglés en el Ecuador ha ido cobrando importancia en todos los ámbitos y es hoy en día una herramienta indispensable que aporta con el desarrollo del país. De tal manera que incluso el estado motiva tanto al maestro como al estudiante con importantes proyectos que aportan con el desarrollo del aprendizaje del idioma inglés. El currículo de inglés se ha diseñado para contribuir a reforzar el modelo general de secundaria y la formación de estudiantes revolucionarios, responsables y competitivos en un ambiente activo y de cooperación, donde los hábitos y las habilidades se formen gradualmente, mediante un proceso que incluya no sólo el estudio y la práctica, sino también la creatividad, la interacción y en donde se asuman riesgos como el de aprender un nuevo idioma.

Para muchos profesores la enseñanza de expresiones idiomáticas recae en la definición y no en el uso del vocablo. El problema fundamental de los maestros del Colegio Menor de la Universidad Central es que no usan recursos didácticos llamativos, entretenidos como la canción en inglés que afecta a los estudiantes de los décimos años de ésta Institución 2012-2013. Igualmente, se ha observado serias dificultades en la identificación de las mismas lo que incide de manera directa en la adquisición de éstas. El problema de no usar a la canción como recurso de aprendizaje en el aula corresponde a que actualmente en el Colegio Menor de la Universidad Central, la enseñanza del idioma inglés como lengua extranjera se aborda en el mayor de los casos a través del modelo tradicional memorístico y repetitivo donde se utiliza principalmente el libro texto centrándose en la gramática y pocas de las veces se enfocan en la realidad del idioma inglés el cual cuenta con frases hechas, modismos, clichés, etc. Y no se las encuentra en cualquier libro de gramática. Otro factor es la falta de técnicas adecuadas por parte de los docentes para desarrollar destrezas importantes como la que necesitamos para este tema, la identificación. Las canciones son consideradas en esta investigación para hacer que el estudiante sea capaz de identificar expresiones idiomáticas informales o modismos, además este recurso motiva al estudiante ya que la canción se caracteriza por una presentación atractiva que combina música, letra de canciones, expresiones, cultura las mismas que enriquecerán el vocabulario del estudiante representando así una alternativa en la planificación del docente en el área de inglés usando estrategias, técnicas, medios como los recursos audiovisuales los que pertenecen a las técnicas nuevas de enseñanza aprendizaje. El propósito general fue usar canciones para que los estudiantes estén en la capacidad de identificar expresiones idiomáticas informales además de dar importancia al aprendizaje del idioma inglés, a través de una guía metodológica dirigida al docente como material de ayuda. Es importante la investigación del tema ya que en primer lugar, trata de un estudio fascinante acerca de la

adquisición de expresiones idiomáticas informales mediante canciones con respecto a otros. Una enseñanza adecuada de la lengua debe ocuparse de los procesos naturales no ir en contra de éstos facilitar y agilizar la adquisición en lugar de impedirlo o hacerlo parecer aburrido o incluso imposible.

Se determinó que no se usan canciones como recurso didáctico en el aprendizaje lo que influyen en la adquisición de expresiones idiomáticas informales en los estudiantes de los 10mos años del Colegio Menor de la Universidad Central. Por todas estas razones se propuso como solución la presentación de una guía metodológica para la adquisición de expresiones idiomáticas informales del idioma inglés en los décimos años de educación general básica del Colegio Menor de la Universidad Central 2012-2013. A través de esta despertar el interés por el uso de canciones para un mejor aprendizaje del inglés como idioma extranjero.

En la actualidad existen muchas estrategias y técnicas basadas en canciones para mejorar el aprendizaje del idioma inglés, además son fáciles de usar y encontrar ya que hoy en día contamos con una herramienta muy importante que es el internet, en dónde con tan sólo un clic encontraremos técnicas con canciones a las cuales se les puede adaptar al tema al cual necesitamos reforzar o enfocar. Pero por otro lado tenemos maestros y estudiantes desinteresados en mejorar el aprendizaje del idioma inglés, y no toman en cuenta a este recurso tan importante que es la canción. Los tipos, técnicas, y estrategias de lectura para el aprendizaje del inglés como idioma extranjero tienen éxito cuando el profesor y los alumnos las saben aprovechar adecuadamente ya que en el proceso de enseñanza aprendizaje los dos son elementos fundamentales para su realización.

### **Formulación del Problema**

El problema surgió de la necesidad de hacer conocer al estudiante la importancia del aprendizaje de un nuevo idioma el mismo que se manifestó a través del poco interés y bajo rendimiento que se ha podido observar. La adquisición de otro idioma en nuestro país despierta muy poco interés. Hace algunos años atrás se pensaba que enseñar inglés era un recargo inútil. En la actualidad esta idea ha cambiado.

¿Cómo inciden Las Canciones como Recurso Didáctico en la Adquisición de Expresiones Idiomáticas Informales en el Idioma Inglés en los estudiantes del décimo año de Educación General Básica del Colegio Menor de la Universidad Central año lectivo 2011-2012?

Las Canciones son un excelente recurso de adquisición no solo en el área de idiomas, muchos estudios han comprobado que la misma sirve en muchos campos como en la psicología.

### **Preguntas Directrices**

1. ¿Las canciones en inglés son un medio importante para la identificación de los modismos más comunes usados en canciones?
2. ¿Cuál es el nivel de utilidad de la canción como recurso didáctico?
3. ¿Qué competencias lingüísticas desarrolla el estudiante mediante el uso de canciones?
4. ¿Qué competencias sociolingüísticas adquieren los estudiantes a través del uso de canciones en inglés?
5. ¿Se puede crear una guía metodológica para ayudar a la identificación de expresiones idiomáticas informales del idioma inglés a través de las canciones?

### **Objetivos**

#### **Objetivos Generales**

Determinar la importancia que tienen las canciones como recurso didáctico en la adquisición de expresiones idiomáticas Informales en el Idioma Inglés en los estudiantes del décimo año de Educación General Básica del Colegio Menor de la Universidad Central año 2012 – 2013 para hacer que el estudiante sea capaz de identificarlas y reproducirlas con naturalidad aumentando su vocabulario mediante canciones.

#### **Objetivos Específicos**

- Diagnosticar la importancia que tienen las canciones en la adquisición de expresiones idiomáticas informales en el aula porque esto nos permite motivar tanto al maestro como al estudiante al uso de este recurso didáctico para mejorar el aprendizaje del idioma inglés.
- Investigar el nivel de utilidad de la canción como recurso didáctico para motivar tanto al maestro como al estudiante a la aplicación de este recurso al aprendizaje del idioma inglés.
- Valorar la factibilidad de aplicar una guía metodológica con estrategias y técnicas para identificarlas y de esta manera aportar con el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés.
- Diseñar una guía metodológica para la identificación de expresiones idiomáticas informales del idioma inglés a través de una investigación minuciosa de las estrategias y técnicas para colaborar con el desarrollo del aprendizaje del idioma inglés.

## **Justificación e Importancia**

El motivo por el cual se realizó el proyecto fue por la necesidad que el estudiante tiene en mejorar el nivel del aprendizaje del idioma inglés, además por la falta de técnicas y recursos para poder identificar modismos o expresiones idiomáticas ya que la falta de éstos afecta directamente a los estudiantes de los décimos años del Colegio Menor de la Universidad Central.

Este proyecto está enfocado en incentivar tanto al maestro como al estudiante al uso de canciones en inglés para hacer notar la importancia que tiene el poder identificar modismos o expresiones idiomáticas informales, es cierto que es idioma mal utilizado y que no se lo debe enseñar a los estudiantes pero si debemos identificarlo ya que forma parte del idioma.

Por esta razón se ha utilizado a la canción como medio de adquisición e identificación de modismos o expresiones idiomáticas informales ya que este recurso es libre y está ligado directamente con la cultura y sociedad y es aquí donde los cantantes se inspiran y dan a conocer la cultura, modismos, maneras de expresarse de sus pueblos. Lo mismo sucede con las películas, series cuyo subtítulo o traducción no siempre es acorde a lo que realmente dicen los actores y de esta manera nos hacen pensar que aprender otro idioma es complicado y lo que muchos desconocen es que el idioma Inglés así como el nuestro cuenta con bastantes modismos y expresiones idiomáticas informales los cuales son aplicados en situaciones cotidianas y en muchos casos son los modismos o las expresiones idiomáticas informales las que nos hacen confundir, y esto debe ser todo lo contrario; al poder identificarlos nos debería sonar familiar y así aplicarlo con naturaleza

La metodología que se va a utilizar no será una metodología alejada de la ya contemplada en el proyecto educativo del resto de las áreas. Pero si la investigación se centra en hacer un uso adecuado a este recurso importante que son las canciones las cuales son una herramienta importante en una segunda lengua ya que en la Institución casi no se la toma en cuenta.

Las características de la sociedad actual: abierta, globalizada hace necesario una competencia plurilingüe como componente básico de la formación de los ciudadanos y a mayores oportunidades laborales a un futuro. De esto se deduce la necesidad de poseer hoy día un buen dominio de al menos dos idiomas y a un manejo fluido de los mismos. El conocer otra lengua aporta un valor añadido al sistema educativo fomentando el desarrollo de diferentes capacidades e integrando valores como el respeto y la tolerancia. Las canciones en inglés brindan la posibilidad de estar conectados con el idioma además de ser un aporte al aprendizaje son de fácil aplicación y uso en el aula.

## **Utilidad Social**

Es necesario insistir en la importancia de adquirir modismos o expresiones idiomáticas informales a pesar de que es considerado como idioma mal utilizado, hay que darse cuenta también que es parte del idioma y tarde o temprano tenemos que conocerlo y tomar en cuenta de que cuando uno aprende otro idioma también aprende su cultura, y todo lo relacionado a éste.

Es preciso, entonces, tener claro que cuando hablamos de aprender un idioma nos estamos refiriendo no solo al lenguaje estándar con fines y entornos formales, sino al aprendizaje y adquisición de un idioma y todo lo que éste comprende permitiendo la reflexión, la crítica, el mejor conocimiento de una sociedad, el acceso al conocimiento pleno de un idioma pensamientos y culturas. Esta investigación está dirigida a los estudiantes de los 10mos años 2012-2013 del Colegio menor de la Universidad Central.

## **Factibilidad**

Existió un alto nivel de factibilidad del estudio debido a que demanda de un presupuesto accesible. Además, contamos con materiales de escritorio y talento humano. Este proyecto contó con un investigador, un tutor, copiadora, impresora, marcadores, hojas de papel bond, dos computadoras de escritorio, el transporte; el estudio es factible existe la necesidad y la predisposición para realizarlo. Para finalizar se debió tomar muy en cuenta el poco interés que existe hacia el idioma ya que es preocupante lo que se puede observar en este caso un pobre o casi nulo conocimiento del idioma inglés que tienen los alumnos del colegio debido a diversos factores que les ha impedido apropiarse de la lengua y les está impidiendo a interesarse en el mismo. Esta investigación pretende motivar a los alumnos y hacer conocer la importancia que tiene el estudio del idioma Inglés con el uso de las expresiones idiomáticas informales a través de las canciones. Aquí les presento el nivel de conocimientos en el Idioma Inglés que tuvo el estudiantado de 10mo año “D” del Colegio Universitario Odilo Aguilar en el año 2010-2011.

## **Limitaciones**

Las limitaciones encontradas en este proyecto se reflejaron en el factor tiempo el mismo que es manejado con rapidez por lo que no fue suficiente profundizar en el estudio de este proyecto, tampoco el asesoramiento académico es suficiente ya que en la actualidad en la Escuela de Idiomas existe un número considerable de egresados los mismos que no han podido culminar la carrera por diferentes circunstancias y en estos momentos existen pocos asesores para los estudiantes.

## **CAPÍTULO II MARCO TEÓRICO**

### **Antecedentes del Estudio**

En el campo específico de la pedagogía existe una extensa de bibliografía dedicada al tema de la enseñanza de idiomas; de la misma forma, se encuentra disponible abundante material sobre los recursos audiovisuales pero pocas dirigidas a la adquisición de expresiones idiomáticas informales del idioma Inglés mediante las canciones.

En el caso particular de las canciones como herramienta didáctica, la bibliografía en inglés se enriquece cada día más, tal como se pudo observar en la investigación sobre: La enseñanza del inglés como lengua extranjera en la titulación de filología inglesa: el uso de canciones de música popular no sexista como recurso didáctico Autora María Teresa Silva Ros. Cabe destacar, que los relacionados con el tema de la música como factor motivador y como transmisor de elementos culturales en el aula de clase no han sido tomados muy en cuenta. Lo interesante de este trabajo es que una de las preguntas se refería al uso de la música en las clases de inglés, a la cual el 90% del estudiantado contestó que nunca se usaban canciones de interés en clase, mientras que el 10% mencionó que lo hacían pocas veces. Por otro lado, los profesores alegaron sentirse inseguros en utilizar esta herramienta, ya que, primero consideraban que no tenían preparación en ese campo, y segundo porque temían que sus gustos musicales no coincidieran con los del alumnado.

También en el área de la didáctica del idioma inglés como lengua extranjera la canción juega un papel importante en el proceso de enseñanza aprendizaje ya que esta es una herramienta para la enseñanza de idiomas, pero se ha notado que los maestros no la toman en cuenta, unos por falta de interés en la innovación de la educación, otros porque no saben cómo utilizarla.

## **Fundamentación Teórica**

Para la realización de este proyecto fue necesario investigar acerca de los temas relacionados así como de las variables tanto independiente como la dependiente.

## **RECURSOS DIDÁCTICOS**

Los recursos didácticos tienen una importancia fundamental ya que implican un gran enriquecimiento en la tarea educativa si se los utiliza bien.

Según Area (2005) Los recursos didácticos son **“Objetos físicos que almacenan mediante determinadas formas y códigos de representación el conocimiento escolar, y permiten el desarrollo del trabajo académico”**.

Los recursos didácticos son un conjunto de elementos que facilitan la realización del proceso de enseñanza aprendizaje. Estos contribuyen a que los estudiantes logren el dominio de un contenido determinado. Y por tanto el acceso a la información, la adquisición de habilidades, destrezas, y estrategias, como también a la formación de actitudes y valores.

### **Tipos**

Dentro de la clasificación de los recursos didácticos encontramos a los tipos de recursos didácticos y es a donde se enfoca esta investigación ya que si se utiliza a la canción como recurso didáctico es lógico estudiar a los tipos de recursos didácticos los cuales son:

- Recursos de Audio
- Recursos de Video

### **Audio**

Para los estudiantes es una gran oportunidad para refinar la producción y comprensión oral, escuchando y repitiendo una y otra vez el contenido de la grabación.

Según Byrne (1980) **“El uso del audio en un aula donde se enseña una lengua extranjera, es un recurso didáctico común utilizado por los docentes para la reproducción, grabación y transmisión de sonidos”**.

Existen dos tipos básicos de audio los naturales y los tecnológicos.

**Los naturales.-** Hacen referencia a la voz e incluso a cualquier otro sonido generado desde su fuente original como los generados por los dedos, las palmas de las manos, viento, ruidos de animales, etc.

**Los tecnológicos.-** Son todos aquellos sonidos en los que interviene la técnica: amplificadores, grabadores, sintetizadores, reproductores, instrumentos musicales, etc.



De la función de los recursos naturales y los tecnológicos nace un tercer tipo que es el documento sonoro.

**El documento sonoro.-** Es cualquier grabación propia o ajena presentada en distintos medios como los discos compactos, programas informáticos de reproducción de sonido digital que permiten escuchar reproducciones de voces, ruidos, sonidos, música. Un claro ejemplo de este tercer tipo es la canción ya que combina la voz y la música.

### **Video**

El video en el proceso de enseñanza-aprendizaje cumple un papel muy importante, ya que su uso en clase facilita la construcción de un conocimiento significativo dado que se aprovecha el potencial comunicativo de las imágenes, los sonidos y las palabras para transmitir una serie de experiencias que estimulen los sentidos y los distintos estilos de aprendizaje en los alumnos. Esto permite concebir una imagen más real de un concepto. Sin embargo el rol que juega el maestro en la utilización de este recurso es fundamental ya que de él depende que la clase sea enriquecedora y fructífera, es el mismo docente quien hace la clase no el video en sí.

Según Stempleski, (2002) **“El uso del video hace referencia a la captación, procesamiento, transmisión y reconstrucción por medios electrónicos de una secuencia de imágenes y sonidos que representan escenas en movimiento”.**

La imagen se convierte en una de las principales fuentes de conocimiento, ya que vivimos en un mundo cuya cultura es audiovisual. Tanto el cine, como la televisión, videos musicales, entre otros ejercen un gran atractivo sobre los jóvenes. Es por ello, que se contempla a las canciones o videos musicales como un excelente recurso didáctico para favorecer y motivar el proceso de enseñanza y aprendizaje del alumnado de las distintas etapas y niveles.

Según Crawford (2002) **“El uso del video le permite a los estudiantes, a través de ciertas actividades diseñadas por el docente, explotar aspectos no verbales y culturales de la lengua que se enseña, tales como expresiones faciales, gestos, imagen y postura corporales, entre otros”.**

A grandes rasgos, la aportación pedagógica de los videos musicales puede resumirse en tres conceptos: memoria, significado y motivación.

La memoria.- Las imágenes ayudan a la retención tanto de la idea asociada a ellas como también del lenguaje. Al ser visualmente representado, el concepto quedará más fácilmente fijado a su expresión lingüística.

El significado.- Los estímulos visuales pueden transmitir el significado de una palabra o una frase evitándose así las explicaciones a veces complicadas, o la traducción. Las imágenes no solo permiten identificar un significado aislado, sino que también sirven para transmitir significados globales, al contextualizar un diálogo, un role play, un texto o la práctica de una estructura gramatical.

La motivación.- El lenguaje pictórico, las representaciones simbólicas, las fotos, canciones, películas y dibujos, constituyen hoy en día un mundo expresivo sumamente atractivo. Estamos inmersos en él, habituados hasta tal grado que ni siquiera tenemos una percepción clara de su abundancia y riqueza, hasta que nos enfrentamos a situaciones en las que este contenido es escaso o simplemente está ausente. La enseñanza de un idioma extranjero ofrece un sinnúmero de posibilidades para la incorporación de medios visuales de todo tipo que, además de facilitar, amenizan el aprendizaje<sup>1</sup>.

### **El vídeo y las aulas**

En el ámbito educativo, además de todas las virtualidades del medio, se nos ofrece la posibilidad de potenciar la reflexión crítica de muchos mensajes fascinadores y a la vez manipuladores que deben ser analizados en el entorno del aula. Estas cualidades han permitido que muchos centros no hayan ignorado este medio, como a los otros, incorporando aparatos de televisión y vídeo, incluso en maltrechos presupuestos. Sin embargo, en muchos casos, el vídeo no ha sido más que un instrumento para reproducir películas, largometrajes y dibujos animados y algún que otro documental más o menos relacionado con asignaturas aisladas, sin una planificación de las proyecciones en un plan de actuación curricular concreto del centro.

La introducción de medios tecnológicos nuevos no garantiza, como afirmábamos al principio, una renovación didáctica, ya que no es difícil repetir clichés<sup>2</sup> tradicionales con medios aparentemente muy novedosos. Por ello, un buen planteamiento metodológico requiere partir de una programación sistemática de los equipos de profesores, que estimule una dinámica participativa, activa y motivante, que permita el diálogo y la comunicación reflexiva de los alumnos sobre la imagen, y todo ello desde una vertiente crítica y creativa.

Vídeos musicales, largometrajes y programas animados son válidos, siempre que se planteen actividades paralelas como por ejemplo que los estudiantes realicen su propio material para no caer

---

<sup>1</sup> Cambio intervenido en una realización definida asociado a la práctica y a la experiencia.

<sup>2</sup> Idea o expresión demasiado repetida.

en la misma historia de que el alumno sólo se rija a mirar y nada más. O que el maestro presente a los estudiantes diferentes actividades mediante videos musicales.

Por otro lado, no se debe pretender convertir el análisis de los medios, dentro del área de expresión, en una especialización tecnológica profesional, porque ni todos los alumnos pueden estar interesados en ésta, ni necesariamente el conocimiento de la tecnología garantiza una adecuada interpretación y recreación de los mensajes, que es verdaderamente el objetivo que pretendemos conseguir con la integración didáctica de los medios de comunicación audiovisuales en las aulas.

Aguadad - Martínez (1998) **“La utilización didáctica creativa del vídeo ofrece un elemento dinamizador de las actividades formativas, un medio de autoresponsabilización y de protagonismo discente, una técnica de cooperativismo y trabajo en grupo, un recurso para la reflexión personal y la investigación. El uso expresivo de este medio puede iniciarse con el simple almacenamiento de grabaciones captadas por alumnos y profesores en función de unos criterios establecidos previamente.”** (Pág. 29)

Finalmente, la experiencia más apasionante en el proceso creativo con este lenguaje audiovisual que requiere de una mínima preparación por parte de los maestros y estudiantes es hacer uso de estrategias, técnicas, actividades mediante videos musicales encontrados en la web, en donde tan sólo con un clic podemos acceder a diferentes páginas con contenidos de aprendizaje mediante canciones.

### **La Canción como Recurso Didáctico**

En un principio, el único material del que se disponía para la clase de lengua extranjera en el ámbito educativo era el libro de texto y, como mucho, cuadernos de ejercicios y obras de referencia. Con el pasar del tiempo se introdujeron cintas de casete, luego discos compactos para realizar ejercicios de comprensión auditiva. Hoy en día, gracias a la tecnología disponemos de los más avanzados programas informáticos que combinan audio y video.

KRASHEN (1989) **señala también “Los laboratorios de idiomas e incluso las canciones son parte de esta nueva era.”** (Pág. 21)

De hecho, las nuevas metodologías docentes, bajo el paradigma lingüístico de la Pragmática<sup>3</sup>, dejan de lado la lengua como objeto de conocimiento para centrarse en su uso y funcionalidad. Por consiguiente, los recursos se podrían clasificar en dos grupos: impresos y audiovisuales. Obviamente, la inmensa mayoría del primer grupo se desarrolló a lo largo de la Lingüística

---

<sup>3</sup> Todo lo que es útil y práctico debe ser considerado como verdadero.

Tradicional y el Estructuralismo. A partir del Generativismo, se empezaron a emplear los recursos audiovisuales de manera extendida.

Cuando hablamos de recursos didácticos nos estamos refiriendo a instrumentos, medios que proporcionan orientaciones y criterios para dar soluciones a situaciones concretas del proceso de enseñanza-aprendizaje. En este sentido, la canción posee además la gran ventaja de ser una actividad motivadora por sí misma para el estudiante y podemos afirmar que posee un valor educativo similar al del juego, o mejor aún, que forma parte de él.

La canción puede ser un recurso didáctico de primer orden siempre y cuando se trabaje con unos parámetros pedagógicos oportunos, es decir, cuando logremos que la canción se integre en la programación y sirva para los objetivos curriculares del curso.

En muchas ocasiones, se ha subestimado el valor de este recurso y reducido al entretenimiento, y aún peor, como forma de rellenar las horas curriculares que quedan sueltas tras la evaluación. Pero a mi criterio este es un recurso al que se le debe dar el valor correspondiente y a su vez sacarle provecho.

**SEGURA (2008) “Es, en efecto la canción, un material gustoso que por su propia naturaleza permite entretener y enseñar.” (Pág. 1)**

A través de las canciones los jóvenes podrán aprender no sólo la lengua inglesa, sino también aspectos culturales. El adquirir una lengua conlleva también conocer otra cultura con distintos valores, reflejo de su sociedad.

### **Niveles de utilidad de la canción**

Existen diferentes aspectos por medio de los cuales se da valor de utilidad a la canción como el aspecto psicológico, comparativo, cultural, rítmico, entre otros. Pero esta investigación se centrará en el aspecto lingüístico.

### **Aspecto lingüístico**

La canción se ha utilizado principalmente para presentación de estructuras gramaticales reiterativas en ésta o para reforzar estructuras gramaticales vistas en clase. Por lo tanto el estudiante descubre y/o refuerza el uso de la gramática en contexto. Existe un factor psicológico importante a considerar: para el alumno la canción es una actividad divertida, participativa y creativa, que ayuda a crear en él una actitud positiva de cara a su proceso de aprendizaje, por lo que la canción es un recurso que se debe usar en cualquier momento que se vea disminuir el interés o la atención de los alumnos. Además de utilizar las canciones para pasar de la rutina de la clase a una actividad más divertida y relajante. También se pueden emplear para:

- Introducir nuevas estructuras en contextos con significado.
- Aumentar el vocabulario y repasar el que ya han adquirido.
- Presentar alguno de los aspectos más importantes de la cultura inglesa.
- Practicar todas las destrezas de una forma divertida.
- Utilizar la lectura de las canciones como fuente de información para la escritura.
- Interesarse por las canciones como fuente de información, conocimiento, placer y, en definitiva, perfeccionar el idioma a través de ellas.
- Que el alumno use con soltura el lenguaje aprendido dentro de situaciones cotidianas.
- Motivar las clases de inglés.

### Proceso para Seleccionar Canciones

El uso de canciones como recurso didáctico<sup>4</sup> conlleva a un debido procedimiento de selección, no se las debe escoger aleatoriamente ya que se debe establecer objetivos por parte del maestro antes de presentarlas y al mismo tiempo las canciones elegidas deben estar dentro del grupo de canciones en inglés que los estudiantes conocen. Por tal motivo un procedimiento que se puede seguir es el siguiente:

- 1.- Propuesta de los estudiantes.- A principios del año lectivo, el profesorado debe preguntar al alumnado que tipo de música suelen escuchar en inglés, cuáles son sus cantantes de habla inglesa favoritos, que canciones les gustaría trabajar, etc. Con esta información el profesorado puede elaborar una lista de canciones sugeridas por los estudiantes.
- 2.- Trabajo en equipo por parte del área de inglés.- En esta reunión se expresarán las ideas presentadas por los estudiantes de lo que saldrá una lista única para conocer cuántas serán presentadas durante el transcurso del año lectivo y especialmente clasificarlas para los diferentes niveles 1ro, 2do, 3er, etc.

Criterios de selección de canciones según Lems (1996) y Poppleton (2011):

**Lems (1996) y Poppleton (2011) “Las letras de las canciones deben ser claras y deben escucharse con nitidez, no siendo una buena idea elegir canciones en las que la letra se vea sumergida bajo los instrumentos. La carga semántica de la canción debe ser apropiada para el nivel de los estudiantes. Las canciones deben ser pre-escenificadas con el objeto de evitar contenidos potencialmente problemáticos.” (Pág.37).**

---

<sup>4</sup> Explicaciones, ejemplos, comentarios, esquemas y otras acciones que realiza el profesor en clase.

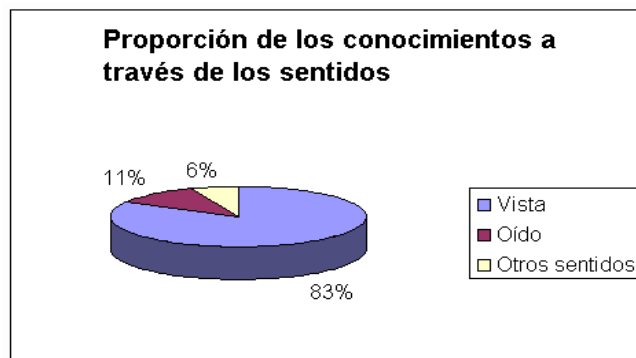
El uso de canciones en el aula como complemento para la adquisición de expresiones idiomáticas sirve de mucha ayuda para el proceso de enseñanza del idioma inglés, pero como citan los autores Lems y Poppleton se necesita de un debido proceso de selección ya que como aprendices de un nuevo idioma este recurso debe ir acorde al nivel de inglés de los estudiantes para de esta manera evitar respuestas negativas por parte de los mismos acerca del uso de canciones.

Otro aspecto significativo es que el estudiantado debe tener muy asimilado desde principios de curso que las canciones son parte de las unidades didácticas y no una actividad aparte y forma parte de los instrumentos de evaluación.

“Una imagen vale más que mil palabras” pueden ser una exageración pero algo es cierto. Las ayudas audio-visuales, sin embargo, no se diseñan para sustituir palabras pero se pueden intuir. La ayuda de los medios debe dar un cuadro verdadero de las ideas que se explican.

**AGUADED - MARTÍNEZ (1998) “No deben exageran o distraen el nivel de la edad de los principiantes deben ser elegidas y ser presentadas correctamente. Sobre todo su uso en la sala de clase se justifica solamente si pueden hacer algo que el profesor sin ayuda no pueda hacer, o pueda hacer con menos eficacia, se debe originar un encadenamiento de ideas en el que sus elementos sólo tienen sentido si se consideran en conjunto.” (Pág. 24)**

**Gráfico 1** Proporción de los Conocimientos a través de los Sentidos



Fuente Proyecto Educativo Universidad Autónoma Ciudad De México  
Elaboración Luisa Fuentes

También con los medios de enseñanza se logra una mayor retención en la memoria de los conocimientos aprendidos, lo que ha podido demostrarse experimentalmente. Al comparar la retención en la memoria, al cabo de los tres días (72 horas), de un mismo concepto aprendido por diferentes vías, se pudo verificar que se comportaba de la manera siguiente: los estudiantes podían recordar a los tres días: el 10% de lo que leyó, 20% de lo que

escuchó, 30% de lo que vieron, 50% de lo que vieron y escucharon, 70% de lo que pudieron discutir, 90% de lo que explicaron y realizaron prácticamente. Aspectos comprobados por el proyecto educativo de la Universidad de la Ciudad de Mexico.

**Gráfico 2** El lenguaje audiovisual: Características Generales



Fuente Los Medios Didácticos  
Elaboración Dr. Pere Marqués Graells

**Gráfico 3** El lenguaje audiovisual: Dimensiones



Fuente Los Medios Didácticos

Elaboración Dr. Pere Marqués Graells

### ETAPAS DE APLICACIÓN DE LA CANCIÓN

Desde el punto de vista didáctico, las canciones son recursos que complementan la adquisición<sup>5</sup> del idioma y su utilidad es bastante amplia ya que el maestro puede aplicarla en diferentes aspectos

<sup>5</sup> Conocimiento (hechos, leyes y teorías), técnicas y métodos.

en el aula, es importante trabajar con canciones en inglés porque ofrece bastantes posibilidades no solo en los contenidos trabajados sino en la metodología aplicada, y lo más importante es saber aplicarla para lo cual se deben tomar en cuenta las tres etapas de aplicación de la canción no aplicar por aplicar. A continuación se da una explicación de cada una de las etapas.

**1.- Etapa pre-escucha:** busca sensibilizar al estudiante sobre el tema tratado, motivarlo y despertar su interés y necesidad de aprender.

**2.- Etapa de escucha:** una vez despertada su percepción y captada su atención, se continúa con la etapa de comprensión del texto.

**3.- Etapa post-escucha:** tras asegurarnos de que el estudiante ha comprendido la información contenida en la canción, empieza a asimilarla y se pasa a la producción libre, concretada en la tarea comunicativa propuesta como tarea final. Los objetivos comunicativos propuestos implican objetivos lingüísticos, tales como el enriquecimiento de léxico y ejercitación de estructuras lingüísticas trabajadas previamente.

### **Estrategias sugeridas**

1. Selección de la Canción por el contenido lingüístico y el nivel o Grado a tratar.
2. Estimulación: ambientación del área de trabajo o aula en relación a los contenidos; presencia de cultores populares u otros artistas.
3. Motivación: dinámica grupal, juego u otra actividad seleccionada por el docente.
4. Canto: Canto del maestro y los estudiantes al ritmo de la canción seleccionada, para mejorar la pronunciación.
5. Expresión oral: Pronunciación por el docente de frases de la canción. Repetición grupal e individual por los niños.
6. Relación de palabras y/o frases con otros elementos, áreas y asignaturas; vivencias y experiencias individuales, socio-familiares y escolares, elementos culturales.
7. Lectura, Escritura y Creatividad: Elaboración de letras, palabras, frases, oraciones y descripciones. Creación de narraciones, anécdotas, canciones, cuentos, poemas, dibujos, pintura, cartelera, diversiones, otros.



8. Dramatización: Personajes, situaciones, canto, baile, recitación.
9. Participación: Realización de actividades grupales e individuales en función de limpieza, organización, orden y mantenimiento de aulas, áreas e institución educativa.

## COMPETENCIA COMUNICATIVA

La competencia comunicativa es la capacidad de una persona para comportarse de manera eficaz y adecuada en una determinada comunidad del habla ello implica respetar un conjunto de reglas que incluye tanto las de la gramática y los otros niveles de la descripción lingüística (léxico, fonética, semántica) como las reglas uso de la lengua, relacionadas con el contexto socio histórico y cultural en el que tiene lugar la comunicación.

Hymes propone cuatro criterios para describir las formas de comunicación, cuya aplicación a una determinada expresión ha de permitir establecer si esta:

- es formalmente **posible** (y en qué medida lo es); es decir, si se ha emitido siguiendo unas determinadas reglas, relacionadas tanto con la gramática de la lengua como con la cultura de la comunidad de habla;
- es **factible** (y en qué medida lo es) en virtud de los medios de actuación disponibles; es decir, si las condiciones normales de una persona (en cuanto a memoria, percepción, etc.) permiten emitirla, recibirla y procesarla satisfactoriamente;
- es **apropiada** (y en qué medida lo es) en relación con la situación en la que se utiliza; es decir, si se adecua a las variables que pueden darse en las distintas situaciones de comunicación;
- se da en la **realidad** (y en qué medida se da); es decir, si una expresión que resulta posible formalmente, factible y apropiada, es efectivamente usada por los miembros de la comunidad de habla.

En efecto, según Hymes (1971), “**Puede que algo resulte posible, factible, apropiado y que no llegue a ocurrir**”. Págs. 27-47.

Otros autores dedicados al estudio de la metodología y la didáctica de segundas lenguas han profundizado en el concepto. M. Canale (1983) describe la competencia comunicativa como un conjunto de tres competencias interrelacionadas:

- Competencia Lingüística
- Competencia Sociolingüística
- Competencia Pragmática

### Competencia Lingüística

Según el diccionario virtual Cervantes (1997) “**La competencia gramatical (también llamada competencia lingüística) es la capacidad de una persona para producir enunciados gramaticales en una lengua, es decir, enunciados**

**que respeten las reglas de la gramática de dicha lengua en todos sus niveles (vocabulario, formación de palabras y oraciones, pronunciación y semántica). Se define como el conocimiento implícito que un hablante posee sobre su propia lengua, el cual le permite no sólo codificar mensajes que respeten las reglas de la gramática, sino también comprenderlos y emitir juicios sobre su gramaticalidad”.**

A más de comprender, emitir y codificar mensajes la persona debe hacer un uso correcto de la lingüística o gramática.

### **Competencia Sociolingüística**

La sociolingüística estudia el lenguaje en relación con la sociedad. Su objetivo de análisis es la influencia que tienen en una lengua los factores derivados de las diversas situaciones de uso, tales como la edad, sexo, el origen étnico, la clase social o el tipo de educación recibida por los interlocutores, la relación que hay entre ellos o el tiempo y lugar en que se produce la comunicación lingüística.

Para L. Bachman (1990), **“La competencia sociolingüística forma parte, junto con la *illocutiva*, de la competencia pragmática e incluye cuatro áreas: la sensibilidad hacia las diferencias de dialecto o variedad; la sensibilidad hacia las diferencias de registro; la sensibilidad a la naturalidad; y la habilidad para interpretar referencias culturales y lenguaje figurado”.**

Para el Marco común europeo de referencia para las lenguas, la competencia sociolingüística, junto con la lingüística y la pragmática conforman las «competencias comunicativas de la lengua» e incluyen el dominio de las siguientes áreas:

- Los marcadores lingüísticos de relaciones sociales (saludos y formas de tratamiento, convenciones para los turnos de palabra, interjecciones y frases interjectivas), las normas de cortesía («cortesía positiva» -mostrar interés por el bienestar de una persona, expresar admiración, afecto o gratitud; «cortesía negativa» evitar comportamientos amenazantes, disculparse por ellos, descortesía deliberada o brusquedad, antipatía, reprimendas.
- Las expresiones de sabiduría popular (refranes, modismos, expresiones de creencias, actitudes o valores, etc.),
- Las diferencias de registro, los dialectos y los acentos (reconocimiento de los marcadores lingüísticos, por ejemplo, de la clase social, la procedencia regional, el origen nacional, el grupo étnico o el grupo profesional), en sus manifestaciones del léxico, la gramática, la fonología, las características vocales, la paralingüística o el lenguaje corporal.

## Competencia Pragmática

La competencia pragmática es la relación entre los hablantes y el contexto social donde ocurre la comunicación. No hay competencia pragmática si no se pueden decir fluidamente algunas frases. Incluye la competencia discursiva, y el poder hablar y entender la lengua en su contexto apropiado. Es decir, la competencia pragmática es saber usar la lengua para alguna función como puede ser la de pedir algo o hacer una llamada telefónica. También incluye la habilidad de escoger entre algunas opciones o maneras diferentes de decir algo para usar la más adecuada a la situación. La competencia pragmática incluye, por ejemplo, las funciones de pedir, ser cortés, hacer bromas, expresar agradecimiento. Además, incluye saber cuándo es apropiado pedir o hacer cumplidos, o demostrar cortesía o bromear, y saber cómo hacerlo. De manera simple, la competencia pragmática consiste en saber utilizar situacionalmente el lenguaje.

Para Heiman (1991) **“La competencia pragmática se manifiesta en la relación comunicativa, o situacional del lenguaje, en la acción verbal del hablante”**.

Dentro de la competencia pragmática encontramos a:

**La competencia funcional.-** La cual se entiende como la intención del hablante, definida ésta como el propósito de lograr objetivos comunicativos tales como: rechazar, clasificar, preguntar, felicitar, saludar, agradecer, entre otros, a través de la lengua, es decir, realizar actos de habla, influyentes en los interlocutores.

**La competencia implicatura.-** La implicatura es un tipo especial de inferencia pragmática, que no puede considerarse como una inferencia semántica ya que no tiene que ver con los significados "de diccionario" de las palabras, frases u oraciones, sino más bien con ciertas presunciones contextuales vinculadas con la "cooperación" de los participantes en una conversación.

Según Grice (1975) **“La noción de implicatura se basa en la distinción entre lo que se dice y lo que se implica al decir lo que se dice, o lo que no se dice”**

Existen dos tipos de implicaturas: convencionales y conversacionales, aunque la diferencia no siempre es nítida. En principio, parece ser que:

**La implicatura convencional.-** Depende de algo adicional al significado normal de las palabras.

En tanto que:

**La implicatura conversacional.-** Se deriva de condiciones más generales que determinan la conducta adecuada en la conversación.

## ADQUISICIÓN DEL IDIOMA

### Conceptualización

La distinción entre la adquisición y el aprendizaje es el principio básico del aprendizaje natural del lenguaje. La adquisición se realiza durante una serie de auténticas comunicaciones en situaciones informales. Es el origen de la capacidad del sujeto para funcionar con el idioma en unas interacciones ‘desestructuradas’. Mientras el aprendizaje formal del lenguaje está sujeto a la auto-vigilancia o auto-corrección de la producción lingüística que se realiza cuando el hablante tiene tiempo para reflexionar y observar su producción.

La adquisición supone aprender el idioma en situaciones comunes, que favorecen un desarrollo gradual de la capacidad de comunicarse en otra lengua. Es decir, si el estudiante vive en el país donde se habla este idioma, va al colegio o escuela, se relaciona con gente que habla el nuevo idioma de manera regular, etc. La adquisición de ese idioma va a realizarse de manera natural y sin mucho esfuerzo por parte del estudiante. En términos no técnicos la adquisición es como “cosechar” un idioma.

La manera de aprender es muy parecida a la de la adquisición del idioma materno. Se basa en primero entender, pasando por el reconocimiento de palabras sueltas, a frases enteras, y luego a hablar. La pronunciación perfecta se adquiere también en este caso cuando el estudiante tiene menos de 5 años. No quiere decir, que un estudiante más mayor vaya a tener dificultades en obtener una buena pronunciación, simplemente le costará un poco más y tardará más tiempo.

La teoría del aprendizaje de un primer o segundo idioma como el inglés consiste cuando ocurre la comprensión de un mensaje real y cuando el receptor no está en la defensiva. La adquisición del inglés como un segundo idioma no requiere del uso consciente extensivo de reglas gramaticales y no requiere de una práctica tediosa y tampoco ocurre de la noche a la mañana. La adquisición del inglés se desarrolla lentamente y las habilidades emergen en forma significativa después que las habilidades de la escucha. Los mejores métodos por lo tanto se basan en input<sup>6</sup> entendible en situaciones de baja ansiedad que contienen mensajes que los estudiantes están interesados en oír.

Estos métodos no obligan a la producción temprana del inglés, pero permiten a los estudiantes producir cuando estén listos, reconociendo que se mejora cuando se provee input comunicativo y entendible, y por medio de obligar y corregir la producción.

---

<sup>6</sup> Es una palabra corta que significa frases que lees y escuchas.

## Teoría de la adquisición

La Teoría de la Adquisición según Stephen Krashen 1985 es:

**KRASHEN (1985) “La verdadera adquisición de un idioma no ocurre de un día para otro, es un proceso lento en el que la habilidad para hablar surge tras haber desarrollado la habilidad auditiva durante bastante tiempo. Una lengua sólo se adquiere cuando se entienden los mensajes que se reciben, sin estar a la defensiva. Esto no requiere el uso consciente de reglas gramaticales ni la repetición continua, que puede resultar muy aburrida. Los mejores métodos son, por lo tanto, aquellos que aportan a los estudiantes mensajes comprensibles que verdaderamente desean recibir, en situaciones de ansiedad baja. Dichos métodos no fuerzan la reproducción temprana en el segundo idioma, sino que permiten a los estudiantes producir cuando ellos están listos. También reconocen que la mejoría se consigue proporcionando material comunicativo comprensible, sin forzarlo y sin necesidad de corregir lo producido.”**

Con esta teoría Krashen nos da a entender que para comunicarnos en una segunda lengua debemos desarrollar primero nuestra habilidad auditiva, además que para adquirir un idioma no necesitamos del uso consciente de la gramática y por último, que al ayudarles a adquirir otro idioma, no forzamos a los estudiantes sino que aportamos con mensajes comprensibles que realmente desean recibir de una forma natural.

### Dotando de Input para la adquisición

Al percatarse que recibir input comprensible es primordial para adquirir un segundo idioma, se establecen interrogantes sobre la naturaleza y fuentes de este tipo de input y el rol de las clases de segundo idioma. ¿Hasta dónde son beneficiosas las clases formales? Las clases formales ayudan cuando brindan input comprensible que es recibido por el adquirente. Si los adquirentes tienen acceso al input del mundo real, y su habilidad actual les permite entender aunque sea parte de esto, entonces las clases formales no son tan significativas. Un ambiente informal de inmersión<sup>7</sup> tiene la oportunidad de proveer toneladas de input, sin embargo este input no es siempre comprensible para un principiante, y frecuentemente para un adulto principiante las clases son mejores que el mundo real en proveer input comprensible.

Sin embargo, para un estudiante de nivel intermedio y superior, el hecho de vivir e interactuar en un ambiente en donde se habla el idioma será probablemente mejor para el estudiante, especialmente considerando el hecho de que una clase de idioma no podrá reflejar lo que la vida real puede ofrecer de un idioma. La meta de las clases es preparar a los estudiantes para que puedan entender el lenguaje utilizado fuera de las clases.

---

<sup>7</sup> Aprendizaje de un idioma en un entorno donde su empleo es imprescindible y continuo, especialmente en un país donde es lengua oficial.

¿Qué role juega el hablar (output) en la adquisición?

**KRASHEN (1985) “No tiene rol directo, ya que el idioma se adquiere con input comprensible, y el hecho es que alguien que no es capaz de hablar por impedimentos físicos puede todavía adquirir la habilidad completa para entender un idioma: No obstante, el hablar ayuda indirectamente en dos aspectos 1. El hablar produce conversación, que a la vez produce input entendible y 2. Al hablar permite que los nativos hablantes determinen tu nivel y por lo tanto ajustaran su habla de acuerdo a tu nivel, proveyéndote el input que se entiende con mayor facilidad.”**

¿Qué tipo de input es óptimo para la adquisición? El mejor input es comprensible, que algunas veces significa que necesita ser más despacio y articulado más cuidadosamente, usando vocabulario común, y oraciones más cortas. El input óptimo es interesante, relevante y permite al estudiante enfocar en el significado del mensaje y no en la forma del mensaje.

**KRASHEN (1985) “El input óptimo no está gramaticalmente secuenciado, y un esquema gramatical no debiera usarse en una clase de idiomas, en parte porque no todos los estarán exactamente en el mismo nivel ya que usualmente cada estructura solamente es presentada una vez antes de tocar otros temas.”**

Finalmente, el input optimo debe enfocarse en la cantidad, aunque en este aspecto la mayoría de los profesores han subestimados hasta la fecha la cantidad de input comprensible que realmente necesita un estudiante para progresar.

**KRASHEN (1985) Además de recibir el tipo adecuado de input, los estudiantes deben de mantener su filtro afectivo bajo, lo cual conlleva que el nivel de estrés debe de ser minimizado y los estudiantes “no deben de ser puestos a la defensiva.”**

Como consecuencia los errores estudiantiles no deben de ser corregidos. Se debe de enseñar a los estudiantes de cómo lograr más input del mundo exterior, ayudándoles a la vez conseguir más competencia conversacional y la forma cómo manejar la conversación.

### **La hipótesis del Input**

Input es una palabra corta que significa "frases que lees y escuchas". Input es lo contrario de output, que significa "frases que hablas o escribes". La mayoría de este proceso es involuntario, algo simplemente aparece en la cabeza. Se lo puede decir o no, pero no se sabe de dónde vino. Esta hipótesis explica cómo es esto posible. Nosotros adquirimos, en otras palabras, solo cuando entendemos lo expresado que contiene estructuras que están un poco más allá del punto en donde estamos actualmente. Esta comprensión es posible debido al contexto de lo que estamos escuchando o leyendo y de nuestro conocimiento previo del mundo.

Además es recomendable que no solo nos centremos en el input a adquirir a nuestro nivel, ni tampoco a enseñar estructuras gramaticales a nuestro nivel sino más bien enfocarnos en la comunicación que es entendible. La producción viene con el tiempo a medida en que se adquiere el idioma.

**KRASHEN (1985) Las evidencias de la hipótesis del input se puede encontrar en la efectividad de la elocución tipo nana que tiene un adulto con un niño, o la forma de hablar de un maestro a un estudiante de idioma, como también la forma de hablar de un nativo hablando en forma amena con un extranjero que está aprendiendo o adquiriendo el idioma. Un resultado de esta hipótesis es que los estudiantes de idiomas debieran de darles un “periodo silencioso” inicial en donde están cultivando las habilidades adquiridas en el idioma antes de soltarse a hablar.**

**Tabla 1 Estrategias de incremento de vocabulario**

<b>ORIENTACIÓN</b>	<b>EJECUCIÓN</b>	<b>CONTROL</b>
1. Selección del vocablo a introducir.	1. Reproducción del nuevo vocablo en forma oral en grupos, parejas e individualmente.  2. Encontrar similitud de vocablos conocidos en cuanto a pronunciación (transcripción simulada).	1. Observación detallada de la correcta articulación de sonido o sonidos de la palabra.
2. Introducción de sinónimos y antónimos.	3. Identificación de sinónimos y antónimos.	2. Grupal e individual.
3. Pronunciación del nuevo vocablo en sílabas.	4. Repetición oral de sílabas en parejas, grupos.	3. Observación detallada.
4. Presentación de situaciones reales sencillas donde se utilice el vocablo o vocablos introducidos.	5. Reproducción de intercambios orales sencillos donde se utilicen los nuevos vocablos o el vocablo introducido en parejas.  6. Pronunciar el nuevo vocablo de forma correcta.	4. Observación detallada.
5. Presentación de los grafemas	7. Reproducción oral de los	5. Observación individualizada.



del nuevo vocablo en el pizarrón.	vocablos en el pizarrón.  8. Transcripción de los grafemas en la libreta.  9. Construcción de oraciones sencillas con los nuevos vocablos.	
6. Introducción de situaciones comunicativas, utilizando vocablos ya conocidos y los introducidos en la clase.	10. Intercambiar sistematizando vocablos trabajados y los nuevos oralmente.	6. Copia de los vocablos más utilizados.  7. Evaluación del reciclaje del vocabulario.

Otras alternativas que se pueden utilizar para la introducción y fijación del vocabulario son: Brindar los conceptos de las nuevas palabras por medio de dibujos o acciones características, traducir el vocablo cuando se está perdiendo el tiempo, explicar siempre el significado de la palabra en inglés, trabajar con sinónimos y antónimos de la palabra, contrastar los nuevos vocablos, exigir a los alumnos formar palabras a partir de la ya introducida, usar juegos para construir el vocabulario, uso de palabras análogas<sup>8</sup> para construir el vocabulario, combinar la palabra en la prosodia, y realizar cuestionarios basados en los nuevos vocablos.

---

<sup>8</sup> Que se asemeja a otra cosa.

## IDENTIFICACIÓN DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS INFORMALES

### Expresiones idiomáticas

Las expresiones idiomáticas son secuencias de varias palabras cuyo significado no es individual, sino que las expresiones idiomáticas significan en todo su conjunto. Constan de por lo menos dos palabras y admiten normalmente una interpretación literal y otra figurada, aunque la interpretación preferente suele ser la figurada.

Las expresiones idiomáticas forman parte del vocabulario particular de una lengua y, aunque suele ser lo último que se aprende en dicha lengua extranjera, resultan fundamentales para expresarse con naturalidad.

También hay que saber que una misma expresión idiomática puede tener varios significados según el contexto en el que se encuentre la oración.

**CARTER (1987) “Este tipo de expresiones, que están formadas por dos o más palabras, en general no permiten cambios en el orden de sus elementos, ni alteración en el número de sus componentes, ni conversiones a pasiva, ni derivaciones, ni sustitución por sinónimos, ni cambios en la gradación del adjetivo, etc.”**

Es decir las expresiones idiomáticas no son alterables y por otra parte, las expresiones idiomáticas siempre han supuesto un gran problema a la hora de traducirlas a otro idioma, ya que si lo hacemos palabra por palabra obtendremos un significado confuso e incluso absurdo, por lo que no deberán traducirse literalmente.

### Origen

Las expresiones idiomáticas tienen, en la gran mayoría de los casos, un origen retórico<sup>9</sup>. En casi todas las expresiones idiomáticas debió haber inicialmente una expresión novedosa, una figura poética atractiva que favoreció su aceptación original. Sin embargo, con el paso del tiempo, estas expresiones perdieron su figura retórica y se fueron empleando en su sentido figurado, se adoptaron en una lengua determinada como algo natural. Es muy curioso intentar rastrear el origen de estas frases y modismos, intentar reconstruir el contexto cultural en el que surgieron y el camino seguido hasta terminar significando lo que hoy significan pues su origen o procedencia suele encontrarse en leyendas, sucesos, costumbres, juegos populares ya desaparecidos, refranes e incluso supersticiones.

---

<sup>9</sup> Estudia y desistematiza procedimientos y técnicas de utilización del lenguaje.

## Características

Características siguiendo a Zuloaga:

- \* Son parte del saber lingüístico de la comunidad.
- \* Están institucionalizadas, estandarizadas y convencionalizadas.
- \* Son fijadas arbitrariamente, por el uso repetido en la comunidad lingüística respectiva, es decir, son reproducidas al hablar como construcciones previamente hechas.
- \* Las define alguna forma de fijación, es decir, en las unidades fraseológicas está suspendida alguna regla de combinación de los elementos del discurso.
- \* Son construcciones cortas.

Dan un relieve al mensaje, al texto o al segmento de texto en que se empleen.

- \* Presentan un contenido mediante una imagen concreta de orden visual. Tienen pues, un significado literal la imagen y un sentido metafórico -idiomático o semi-idiomático.

## Clasificación

Clasificación según Arroyo:

- \* **Modismo.-** Expresión fija, privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman. Ej. A troche y moche.
- \* **Idiotismo.-** Giro o expresión propia de una lengua que no se ajusta a las reglas gramaticales. Ej. A ojos vistas.
- \* **Locuciones:** Una locución es la expresión pluriverbal, fija e idiomática que no forma una oración cabal y funciona como un elemento oracional. Ej. Con tal de que.
- \* **Clichés.-** Un cliché es un sintagma nominal que contiene una metáfora que era expresiva en sus orígenes pero que se ha trivializado y codificado por su uso frecuente. Ej. Las perlas de su boca.
- \* **Comparaciones fijadas.-** Son expresiones con una clara construcción comparativa que contienen un verbo conjugado. Ej. Ser más terco que una mula.
- \* **Frases hechas.-** Se insertan en el discurso como una pieza única que no ofrece posibilidades de cambios en ninguno de sus elementos ni de inserción de otros. Son expresiones complejas, de carácter estable, en las que al menos entran dos palabras. Tienen un alto valor metafórico y carecen de carácter moralizante, lo cual las diferencia de las frases proverbiales. Casi todos los autores coinciden en definir las como: ciertas frases y modos de hablar particulares a la lengua de cada nación. Por lo tanto, son intraducibles. Ej. Donde Cristo dio las tres voces.

- \* **Timos o muletillas.-** Son juegos de palabra con rima interna, cuyo sentido está basado en los efectos fonéticos.

Ej. De eso nada, monada.

Ej. Una y no más, Santo Tomás.

Si las expresiones fijas existen sin cambios en ambas comunidades, significa no sólo que es posible comunicar lo que se quiere transmitir de forma exacta, sino que podría rastrearse un origen común de las expresiones. Por el contrario, las diferencias dan cuenta de los rasgos distintivos y personalidad de cada comunidad lingüística y de cómo cada sociedad ha ido expresando su identidad a través de su propia lengua.

Además, existe también la ausencia total de equivalencia idiomática, que se produce cuando la lengua de llegada carece de un equivalente literal o funcional para la expresión utilizada en la lengua de partida.

### **Canciones en Inglés con Contenidos de Expresiones Idiomáticas Informales**

Las canciones reflejan el sonido disponible y la tecnología de su tiempo, también reflejan la situación económica y social que se vive en ese momento en el país o lugar de procedencia de la canción. También muestran los temores y esperanzas de un tiempo determinado. Esto demuestra que llevando música de determinada época al salón de clase, se conlleva la cultura de su tiempo.

Las canciones representan frecuentemente antecedentes sociales y culturales de una sociedad particular. Así pues las canciones también pueden ser usadas para evocar períodos históricos. Ellas son importantes para preservar culturas, religiones, patriotismo y revoluciones.

El lenguaje, la base de nuestra comunicación es parte de nosotros y nuestras experiencias con el mundo que nos rodea. Las canciones nos dan la cubierta que necesitamos para sentir seguridad, y están llenas de expresiones idiomáticas que usamos con naturalidad en nuestra vida diaria. Al usar música y canciones en el salón de clase exponemos a los estudiantes al ritmo del lenguaje. Además las canciones populares contienen ejemplos de habla coloquial. Por ejemplo:

- a). El uso del ING (forma de gerundio) se reduce al sonido de N.
- b). La reducción de GOING TO (forma de futuro idiomático) por GONNA.

## Expresiones Idiomática Informales o Modismos más usados en Canciones

**ain't:** the verb *to be* or the verb *to have* in all the forms in the negative, i.e. am not, is not, are not, have not, has not.

**'bout:** about.

**c'mon:** come on.

**cos, 'cos, coz, 'cause:** because.

**coulda:** could have.

**dontcha, don't cha:** don't you.

**dunno:** don't know, doesn't know.

**'em:** them.

**ev'ry:** every.

**gerroff:** get off.

**gimme:** give me.

**gonna:** going to.

**getcha:** get you.

**gotcha:** got you.

**gotta:** (have) got to.

**hafta:** have to.

**innit (GB):** isn't it.

**kinda:** kind of.

**lemme:** let me.

**lil, li'l:** little.

**luv:** love.

**musta:** must have.

**'n', 'n:** and.

**o':** of.

**ol':** old.

**outta (US):** out of.

**sez:** says

**shoulda:** should have.

**tho':** though.

**wanna:** want to, want a.

**watcha:** what are you (Watcha talking about?), what you (Do whatcha got to do).

**woulda:** would have.

**yeah:** yes.

## **Definición de Términos Básicos**

**Adquisición.-** Conocimiento (hechos, leyes y teorías), técnicas y métodos.

**Fonética.-** Estudio de los sonidos del habla en general (fonos), de cualquier lengua, en su carácter físico.

**Didáctico.-** Explicaciones, ejemplos, comentarios, esquemas y otras acciones que realiza el profesor en clase.

**Pragmática.-** Todo lo que es útil y práctico debe ser considerado como verdadero.

**Aprendizaje.-** Cambio intervenido en una realización definida asociado a la práctica y a la experiencia.

**Proceso.-** Es un conjunto de actividades o eventos (coordinados u organizados) que se realizan o suceden (alternativa o simultáneamente) bajo ciertas circunstancias con un fin determinado.

**Psíquica.-** Todo lo que guarda relación con las funciones y los elementos de carácter psicológico.

**Retroalimentación.-** O feedback, significa 'ida y vuelta' y es, desde el punto de vista social y psicológico, el proceso de compartir observaciones, preocupaciones y sugerencias, con la intención de recabar información, a nivel individual o colectivo, para intentar mejorar el funcionamiento de una organización o de cualquier grupo formado por seres humanos.

**Clichés.-** Idea o expresión demasiado repetida.

**Input.-** Es una palabra corta que significa frases que lees y escuchas.

**Inmersión.-** Aprendizaje de un idioma en un entorno donde su empleo es imprescindible y continuo, especialmente en un país donde es lengua oficial.

**Análogos.-** Que se asemeja a otra cosa.

**Socioculturales.-** Disciplina que estudia el lenguaje en relación con el acto de habla, el conocimiento del mundo y uso de los hablantes y las circunstancias de la comunicación.

**Retórico.-** Estudia y de sistematiza procedimientos y técnicas de utilización del lenguaje.

## **Fundamentación Legal**

### **La Ley Orgánica de Educación Superior establece:**

**Art. 8.-** Serán fines de la Ley Orgánica de Educación Superior:

**f)** Fomentar y ejecutar programas de investigación de carácter científico, tecnológico y pedagógico que coadyuven al mejoramiento y promuevan el desarrollo sustentable nacional.

### **El Reglamento Orgánico Funcional del Ministerio de Educación establece:**

De la división de Idiomas Extranjeros

**Art. 65.-** Son funciones de la división de idiomas extranjeros las siguientes.

- a)** Desarrollar y fortalecer el proceso de enseñanza-aprendizaje de Idiomas extranjeros a nivel nacional.
- b)** Dirigir a nivel Nacional y en el ámbito de su competencia la implementación del currículo de Idiomas Extranjeros.
- e)** Ofrecer un adecuado proceso de enseñanza aprendizaje acorde con las disposiciones legales vigentes.
- f)** Impulsar las acciones tendientes al desarrollo cuantitativo y cualitativo de idiomas extranjeros.
- g)** Reforzar y evaluar los procesos oficiales de enseñanza-aprendizaje de idiomas extranjeros.

## **Caracterización de Variables:**

### **Variable Independiente:**

**Las canciones como recurso didáctico:** La variable independiente expuesta en este proyecto trata sobre la importancia de las canciones en inglés como recurso didáctico en la recolección de expresiones idiomáticas informales del idioma inglés.

### **Variable Dependiente:**

**La Adquisición de Expresiones Idiomáticas Informales:** La variable dependiente expuesta en este proyecto trata sobre el proceso de adquisición de expresiones idiomáticas informales del idioma inglés así también como de su clasificación, características y estrategias.



### **CAPÍTULO III METODOLOGÍA**

#### **Diseño de la Investigación**

Por la naturaleza de este proyecto, se eligió el enfoque cuali-cuantitativo que según Gómez:

Gómez (2009) **“ambos enfoques, no se excluyen, ni se sustituyen, sino que combinados apropiadamente, enriquecen y mejoran la confiabilidad y validez de la investigación.”** (p. 69)

En razón del problema y los objetivos conseguidos con la ejecución y además, porque en el proceso de desarrollo se utilizó técnicas cualitativas y cuantitativas.

**Gómez (2009) dice: El enfoque cualitativo, por lo común se utiliza primero para descubrir y refinar preguntas de investigación que pueden generar hipótesis. No necesariamente, se prueban esas hipótesis. Con frecuencia se basa en métodos de recolección de datos sin medición numérica sin conteo. Utiliza las descripciones profundas y las interpretaciones de los fenómenos. El enfoque cuantitativo utiliza la recolección de datos y el análisis para contestar preguntas de investigación y probar hipótesis establecidas previamente, y confía en la medición numérica, el conteo y el uso de la estadística. (p.70)**

La modalidad del estudio corresponde a proyecto factible. El proyecto factible permite obtener información de la realidad para transformarla. Este trabajo de investigación de carácter descriptivo tiene además una relación de las variables.

Proyecto factible según Yépez 2010 es entonces:

**YÉPEZ (2010) “Comprende la elaboración y desarrollo de una propuesta de un modelo operativo viable, para solucionar problemas, requerimientos o necesidades de organizaciones o grupos sociales; puede referirse a la formulación de políticas, programas, tecnologías, métodos o procesos. Para su formulación y ejecución debe apoyarse en investigaciones de tipo documental. De campo o un diseño que incluya ambas modalidades (Pág.37)”.**

Esto quiere decir que la modalidad de este proyecto debe tener una resolución que se pueda llevar a cabo para atender a las necesidades de la población a la que se aplicará el proyecto, tomando en cuenta que debemos realizar una investigación documental la cual sustente y refuerce el estudio del mismo.

El proyecto factible tiene investigación de campo según Yépez 2010 es:

**YÉPEZ 2010 “El estudio sistemático de problemas, en el lugar en que se producen los acontecimientos con el propósito de descubrir, explicar sus causas y efectos, entender su naturaleza e implicaciones, establecer los factores que lo motivan y permiten predecir su ocurrencia” (Pág.37).**

La investigación de campo es aquella que tiene como objeto de estudio a la información usada en la investigación, consiste en la observación, directa y en vivo, de cosas, comportamiento de personas, circunstancia en que ocurren ciertos hechos es por esto que la naturaleza de las fuentes determina la manera de obtener los datos más relevantes, son grupos, individuos no experimentales, los mismos que son recopilados a través de ciertas técnicas tales como la entrevista, la encuesta, la filmación, grabación, la fotografía las cuales son empleadas de acuerdo a la investigación usando una de ellas o varias a la vez dirigidas a descubrir relaciones e interacciones, sociológicas, psicológicas y educativas de ambiente real y cotidiano.

También el Proyecto Factible tiene una base de investigación bibliográfica es la que: La investigación Bibliográfica es aquella etapa de la investigación científica donde se explora qué se ha escrito científicamente sobre un determinado tema o problema para así poder ampliarlo y profundizarlo constituyéndose en una estrategia donde se observa y reflexiona sistemáticamente sobre realidades, se caracteriza por la utilización de documentos; recolecta, selecciona, analiza y presenta resultados coherentes además de utilizar procedimientos lógicos y mentales de toda investigación; análisis, síntesis, deducción, inducción.

Una buena colección bibliográfica y audiovisual formada para satisfacer las exigencias de los investigadores, es considerada como indispensable para el éxito del aprendizaje y la formación profesional. El progreso de la educación depende de la investigación y ésta de la documentación.

Esta modalidad de investigación permitirá una propuesta de un conjunto de materiales audiovisuales alternativos.

### **Tipo de Investigación**

La investigación descriptiva según Yépez 2010 es la que:

**YÉPEZ (2010) “Describe, registra analiza e interpreta la naturaleza actual, la composición y los procesos de los fenómenos para presentar una interpretación correcta, se pregunta Cómo es cómo se manifiesta” (Pág.36)**

Consiste en llegar a conocer las situaciones, costumbres y actitudes predominantes a través de la descripción exacta de las actividades, objetos, procesos y personas. Su meta no se limita a la recolección de datos, sino a la predicción e identificación de las relaciones que existen entre dos o más variables.

El enfoque se hace sobre conclusiones dominantes o sobre cómo una persona, grupo o cosa se conduce o funciona en el presente.

La investigación descriptiva trabaja sobre realidades, y su característica fundamental es la de presentación correcta.

Por otra parte los estudios descriptivos pueden llegar a colocar de manifiesto nuevos problemas y preguntas de investigación, dos aportes que son muy valiosos en la construcción social del saber a través del método científico.

## **POBLACIÓN Y MUESTRA**

### **Población:**

Por lo tanto se trabajó con la población en general el 10mo año de educación general básica del Colegio Menor de la Universidad Central en el que constan un total de 136 alumnos entre mujeres y hombres de 14 a 15 años de edad. Es decir el universo de estudiantes y profesores del área de idiomas.

LEIVA F. (1984) **“La población es el total de habitantes de un área específica, que se toma con fines de estudio, la cual aporta con datos necesarios para desarrollar investigaciones”** (Pág.17)

### **Muestra:**

Gómez (2009), dice que: **“Muchas veces no nos es posible estudiar a todos y cada uno de nuestras unidades de análisis, entonces solo estudiamos a algunos. Esta porción de la población o universo total que estudiamos se denomina muestra, y no se la selecciona de forma antojadiza, si no por procedimientos bien definidos”.** (p. 35)

**Tabla 2** Matriz de operacionalización de variables

VARIABLE	DIMENSION	INDICADORES	TECNICA	INSTRUM.	ITEM
<b>Variable independiente</b> Las canciones como recurso didáctico  <b>Conceptualización.-</b> La canción es una composición musical para la voz humana comúnmente acompañada por otros instrumentos y con letra.	Etapas	Pre escucha	ENCUESTA	CUESTIONARIO	1
		Escucha			2
		Post Escucha			2
	Tipos	Audio			3
		Video			4-6
<b>Variable dependiente</b> Adquisición de expresiones idiomáticas informales  <b>Conceptualización.-</b> Son secuencias de palabras o vocabulario cuyo significado no es compositivo, es decir, el significado de la expresión no se deriva del de sus componentes.	Formas	Conceptualización			7
		Teoría de la adquisición			8 -10
		La hipótesis del Input			9
	Competencia Comunicativa	Competencia Lingüística			11
		Competencia Sociolingüística			12
		Competencia Pragmática			13 - 14
	Identificación	Origen			15 -16 -17
		Características			18
		Clasificación			19

## **Técnicas e Instrumentos de Recolección de Datos**

La técnica que se tomó para la recolección de datos fue la encuesta, de acuerdo a los resultados que se obtuvo, se analizó para realizar la guía metodológica especificando la importancia y los beneficios que obtiene al adquirir expresiones idiomáticas informales del idioma inglés mediante canciones, para que los estudiantes se informen y puedan motivar el estudio de ésta lengua extranjera y así mejorar el nivel académico de los estudiantes en cuanto a esta asignatura.

La encuesta es un conjunto de preguntas tipificadas dirigidas a una muestra representativa, para averiguar estados de opinión o diversas cuestiones de hecho. Son instrumentos cuantitativos de investigación social mediante la consulta a un grupo de personas elegidas de forma estadística, realizada con ayuda de un cuestionario.

La encuesta se aplicó a los 136 estudiantes del 10mo año de Educación General Básica y al cuerpo docente del área de Inglés del Colegio Menor de la Universidad Central.

LEIVA F. (1984) **“La encuesta es una técnica destinada a obtener datos de varias personas cuyas opiniones impersonales interesan al investigador.”** (Pág.34)

La aplicación de la encuesta será directa e individual a la población investigada, de igual forma los estudiantes quienes participarán en el proceso de definición de la factibilidad. Las respuestas serán cerradas con las escalas cuali-cuantitativas. que se detalla a continuación para que la población investigada marque con una (x) las respuestas:

## **Validez y Confiabilidad**

### **Validez**

La validez en términos generales se refiere al grado en que un instrumento realmente mide la variable que pretende investigar, al respecto Pazmiño (2000), asegura:

**“Que el procedimiento más adecuado es el de enjuiciar la representatividad de los reactivos en términos de los objetivos de la investigación a través de la opinión de los especialistas.”** (p. 202)

Específicamente el estudio desarrollado se relacionó con la validez de sus contenidos que constituyo el grado en el cual una prueba está en concordancia con los objetivos de la investigación, se consideró además la vinculación de cada una de las preguntas con el proceso de operacionalización de las diferentes variables de estudio.

Un instrumento puede ser confiable pero no valido, la validez y la confiabilidad del instrumento se lo realizo en base a su contenido y criterio. Varios son los factores que afectan la validez y confiabilidad de un instrumento, la falta de adecuación a las características del encuestado o que el

mismo haya sido hecho para otro contexto, por ello el instrumento debió ser confeccionado evitando estos aspectos.

A fin de cumplir con los requisitos técnicos de validez y confiabilidad se realizará las siguientes tareas:

1. Se consultará a expertos y especialistas en elaboración de instrumentos tomando en cuenta las variables de estudio.
2. Sobre la base de juicio de expertos y los instrumentos de validación, se elaborará la versión definitiva de las encuestas.

Con los antecedentes señalados, los validadores que actuarán en calidad de expertos, con los conocimientos requeridos en proyectos, señalarán que correctivos se deberá realizar en el instrumento que se aplicará en la investigación, para lo cual se entregará la siguiente documentación:

1. Carta de presentación
2. Instructivo
3. Matriz de operacionalización de variables.
4. Objetivos del instrumento de diagnóstico
5. Formulario para registrar cada ítem.
6. Ficha del validador.

### **Confiabilidad**

Se refiere al grado en que su aplicación repetida al mismo sujeto u objeto produce iguales resultados. Además, para el estudio de la confiabilidad se aplicará una prueba piloto de la muestra cuyo objetivo será refinar el instrumento de investigación antes de su aplicación final y el de verificar la operatividad del mismo nivel de grado de comprensión del investigado; con los resultados que se obtendrán se aplicará el Alpha de Cronbach para comprobar la confiabilidad del instrumento de investigación cuya fórmula es:

$$\alpha = \frac{n}{n-1} \left[ 1 - \frac{\sum S_i^2}{S_t^2} \right]$$

$\alpha$  = Coeficiente de Cronbach.

n= número de ítems utilizados para el cálculo.

$\sum s^2$ = suma de la varianza de cada ítem.

St2= varianza total de los ítems.

Esta fórmula será sujeta al siguiente cuadro:

**Tabla 3** Interpretación de los niveles de confiabilidad

ESCALA	NIVELES
Menos de 0,20	Confiabilidad baja
0,21 a 0,40	Confiabilidad ligera
0,41 a 0,70	Confiabilidad moderada
0,71 a 0,90	Confiabilidad alta
0,91 a 1,00	Confiabilidad muy alta

Datos de Investigación

Fuente: Metodología de la Investigación Científica de Iván Pazmiño, 2000.

### Prueba Piloto

La prueba piloto fue aplicada al 5% de la población 7 estudiantes de décimo año de Educación general Básica del Colegio Menor de la Universidad Central después de esto fue sometida para verificar su confiabilidad con el Alfa de Cronbach y el resultado fue de 0.75 que significa que el instrumento de investigación tiene una confiabilidad moderada según la escala de confiabilidad del Alfa de Cronbach.

### Fórmula para la Confiabilidad del Instrumento de Investigación

$$\alpha = \frac{7}{10-1} \left( 1 - \frac{22.16}{47.16} \right)$$

$$\alpha = \frac{n}{n-1} \left[ 1 - \frac{\sum S_i^2}{S^2_t} \right]$$

### Interpretación de Niveles de Confiabilidad

Escala	Niveles
Menos de 0.20	Confiabilidad baja
0.21 a 0.40	Confiabilidad ligera
0.41 a 0.70	Confiabilidad moderada
0.71 a 0.90	Confiabilidad alta
0.91 a 1	Confiabilidad muy alta

Tabla de confiabilidad ([Anexo 3](#))

### **Técnicas para Procesamiento y Análisis de Datos**

Al terminar la etapa de recolección de datos en la presente investigación, se procederá al detalle de los datos que fueron transformados en símbolos numéricos para poder ser contados y tabulados.

Esta investigación por tener connotaciones prácticas y por su sencillez en los cálculos, como se dijo anteriormente fue porcentual.

Para la realización de esta investigación se cumplirá los siguientes procedimientos.

- Revisión de los instrumentos aplicados.
- Tabulación de datos con relación a cada uno de los ítems.
- Determinación de las frecuencias absolutas simples de cada ítem y de cada alternativa de respuesta.
- Cálculo de las frecuencias relativas simples, con relación a las frecuencias absolutas simples.
- Diseño y elaboración de cuadros estadísticos de resumen con los resultados anteriores.
- Elaboración de gráficos
- Análisis e interpretación de datos.

Se realizó el procesamiento de la información a través del computador y el respectivo análisis con preguntas.

Los datos de los instrumentos fueron recogidos y procesados mediante la tabulación con relación de cada ítem, dependiendo de cada alternativa de respuesta, luego se interpretará gráficamente con cuadros estadísticos de acuerdo a los resultados obtenidos.

La finalidad de aplicar esta estadística fue para llegar a resultados profundos y claros de tal manera que la información que se obtuvo ayudó a realizar la propuesta adecuada y mejorar el nivel de adquisición del idioma inglés por ende el informe con las conclusiones y recomendaciones finales.



## **CAPÍTULO IV**

### **ANÁLISIS DE DATOS Y RESULTADOS**

En este capítulo se realizó el informe de la encuesta y los resultados obtenidos en el diagnóstico de la investigación. Del mismo modo, se utilizó 20 cuadros de frecuencias y porcentajes con sus respectivos gráficos. Además, el procedimiento a seguir consistió en la presentación y análisis de resultados para luego poder establecer las respectivas conclusiones y recomendaciones.

Los resultados obtenidos en la investigación fueron tabulados y fueron presentados en cuadros de frecuencia y porcentajes con sus respectivos gráficos tipo pastel, los cuadros y gráficos tienen sus respectivos títulos.

Para la discusión de resultados se confrontara la información obtenida para luego realizar el análisis de cada una de las variables y dar las respectivas conclusiones y recomendaciones.

**Item1:** ¿Es la canción un medio importante para aprender el idioma inglés?

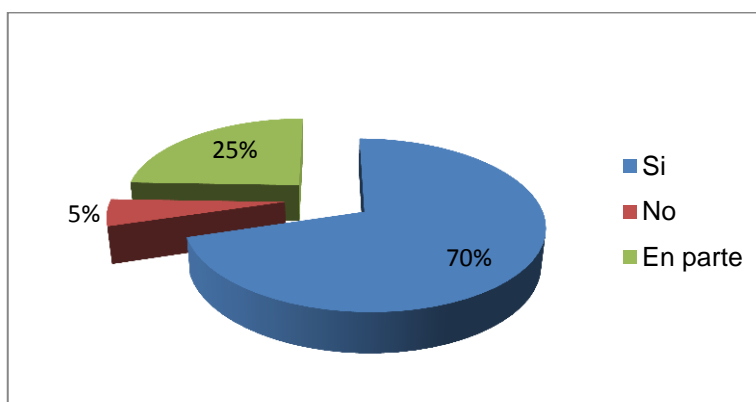
**Tabla 4** La canción un medio importante para aprender el idioma inglés

Número	Detalle	Nro. frecuencias	%	Σ%	
1	Si	95	70	70	Adecuado
2	No	8	6	30	Inadecuado
3	En parte	33	24		
Total		136	100	100	

Fuente: Datos de Investigación

Elaboración: Investigador

**Gráfico 4: LA CANCIÓN UN MEDIO IMPORTANTE PARA APRENDER EL IDIOMA INGLÉS**



Más del 95% de los encuestados piensa que es importante el uso de la canción como un medio para aprender un idioma. El 70% de los informantes nos indica que la canción es un recurso importante para el aprendizaje del idioma inglés. Apenas el 30% opina lo contrario.

Con los porcentajes dados y según cita el autor Segura “Es, en efecto la canción, un material gustoso que por su propia naturaleza permite entender y enseñar”.

La canción es un excelente recurso didáctico, y es por su importancia que se lo debe tomar en cuenta, ya que aporta en muchos aspectos como en el de la pronunciación, expresiones idiomáticas entre otros.

**Item2:** ¿Deberían ser las canciones seleccionadas entre el profesor y el estudiante?

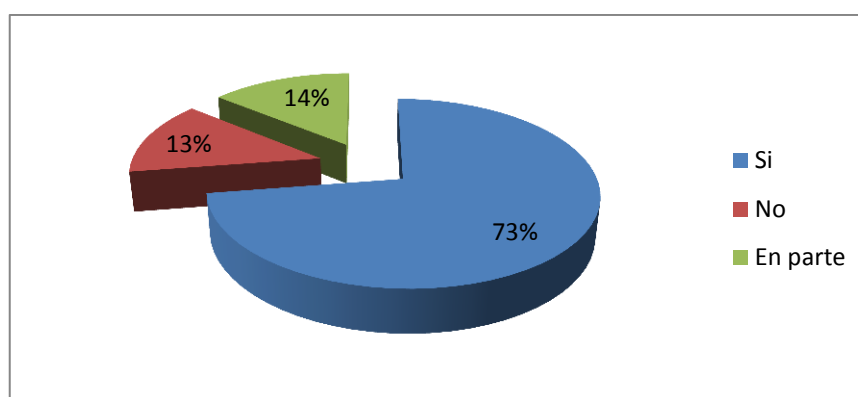
**Tabla 5** Selección de canciones entre el profesor y el estudiante

Número	Detalle	Nro. frecuencias	%	Σ%	
1	Si	98	73	73	Adecuado
2	No	18	13	27	Inadecuado
3	En parte	20	14		
Total		136	100	100	

Fuente: Datos de Investigación

Elaboración: Investigador

**Gráfico 5: SELECCIÓN DE CANCIONES ENTRE EL PROFESOR Y EL ESTUDIANTE**



El 73% de los informantes opina que la canción como recurso didáctico debe ser escogida entre el profesor y el estudiante, el 27% opina todo lo contrario.

Sustentado en el marco teórico el uso de canciones como recurso didáctico conlleva a un debido procedimiento de selección, no se las debe escoger aleatoriamente ya que se debe establecer objetivos por parte del maestro antes de presentarlas y al mismo tiempo las canciones elegidas deben estar dentro del grupo de canciones en inglés que los estudiantes conocen.

La canción como recurso didáctico no es utilizada y no tiene un proceso de selección.

**Item3:** ¿Sabe usted qué es un reproductor de audio y video?

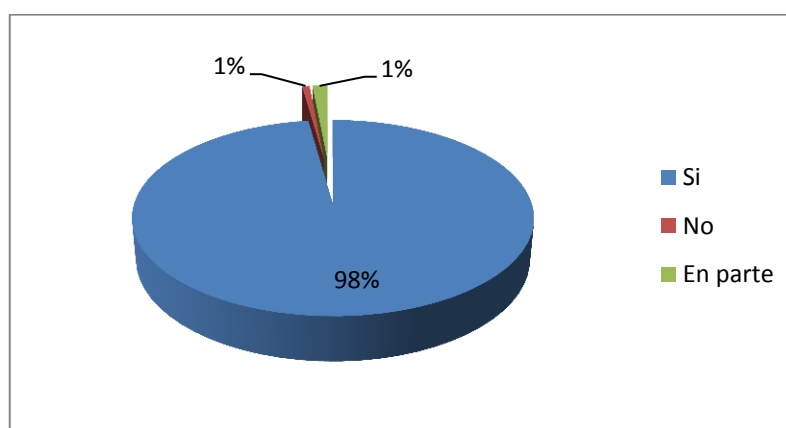
**Tabla 6** Reproductor de audio y video

Número	Detalle	Nro. Frecuencias	%	Σ%	
1	Si	132	98	98	Adecuado
2	No	2	1	2	Inadecuado
3	En parte	2	1		
Total		<b>136</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	

Fuente: Datos de Investigación

Elaboración: Investigador

**Gráfico 6: REPRODUCTOR DE AUDIO Y VIDEO**



El 98% de los encuestados esto quiere decir que 9 de cada 10 estudiantes conoce lo que es un reproductor de audio y video y apenas el 2% no lo sabe. Esto quiere decir que la mayoría de estudiantes sabe, ha visto o incluso ha podido usar un reproductor de audio y video.

Según Aguaged y Martinez la educación audiovisual es un método de enseñanza que utiliza soportes relacionados con la imagen y el sonido como, películas, videos, audio, transparencias, CD-ROM, entre otros.

El maestro debe hacer del proceso de enseñanza-aprendizaje algo atractivo para el estudiante y aprovechar este tipo de recursos, aplicarlos en el aula para incentivar al estudiante, además porque son fáciles de usar y son conocidos por el estudiante.

**Item4:** ¿Motivaría a su aprendizaje el uso de canciones en inglés?

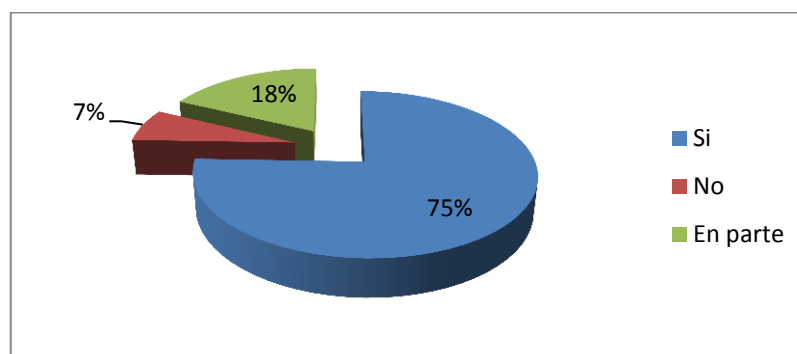
**Tabla 7** La motivación en el aprendizaje del idioma inglés con el uso de canciones

Número	Detalle	Nro. frecuencias	%	Σ%	
1	Si	103	75	75	Adecuado
2	No	9	7	25	Inadecuado
3	En parte	24	18		
Total		136	100		

Fuente: Datos de Investigación

Elaboración: Investigador

**Gráfico 7: LA MOTIVACIÓN EN EL APRENDIZAJE DEL IDIOMA INGLÉS CON EL USO DE CANCIONES**



El 75% de los encuestados opina que el uso de la canción en inglés motiva al aprendizaje del idioma antes mencionado y apenas el 25% opina todo lo contrario. Esto nos da a entender que la canción como material didáctico es atractiva para el estudiante en el proceso de enseñanza aprendizaje de un nuevo idioma. Los resultados indican que la mayoría de los informantes acepta que la canción es un medio por el cual se puede motivar al estudiante.

Según la teoría la motivación es el impulso-esfuerzo para satisfacer un deseo o meta. Ésta es el proceso que impulsa a una persona a actuar de una determinada manera o, por lo menos origina una propensión hacia un comportamiento específico.

Las canciones proporcionan un sin fin de métodos de enseñanza y especialmente motivan es decir impulsan al estudiante a aprender.

**Item5:** ¿Incrementaría su interés el uso de videos y música, para aprender un nuevo idioma?

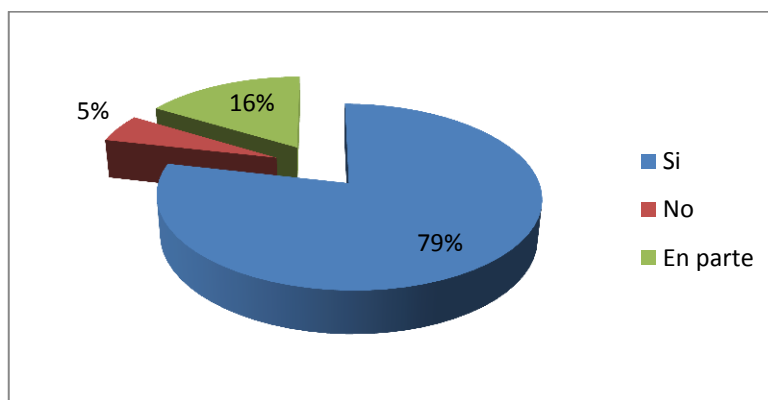
**Tabla 8** Uso de videos y música para aprender un nuevo idioma

Número	Detalle	Nro. frecuencias	%	Σ%	
1	Si	107	79	79	Adecuado
2	No	7	5	21	Inadecuado
3	En parte	22	16		
Total		<b>136</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	

Fuente: Datos de Investigación

Elaboración: Investigador

**Gráfico 8: USO DE VIDEOS Y MÚSICA PARA APRENDER UN NUEVO IDIOMA**



El 79% de los encuestados opina que el uso de videos y música si incrementa el interés en el aprendizaje de un nuevo idioma en este caso el Inglés, y el 21% opina todo lo contrario. Los porcentajes reflejan que estos recursos son una excelente manera de llegar a los estudiantes ya que con la innovación de la educación nosotros debemos aceptar los cambios de la nueva sociedad tecnológica y no cerrarnos a la educación caduca.

Según los autores Aguaged y Martinez “El cine y el video, en el contexto educativo, son poderosos medios para el aprendizaje”.

Es más fácil aprender lo que nos gusta y que mejor a través de la música y videos en sus diferentes manifestaciones.

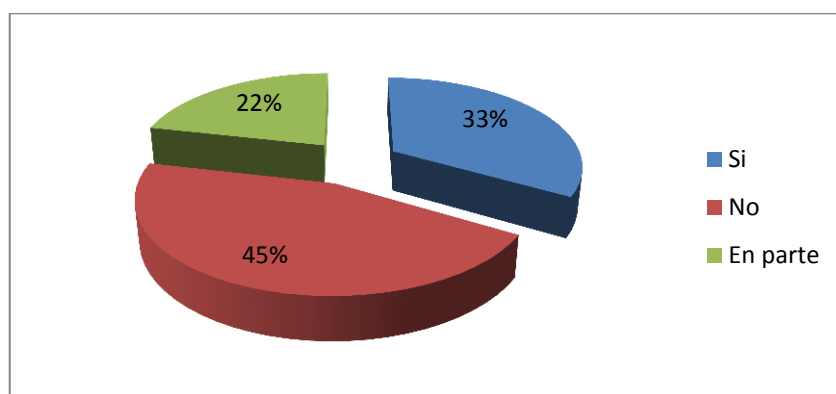
**Ítem 6:** ¿Remplazarían al maestro los recursos audiovisuales como son: las películas, videos, karaoke?

**Tabla 9** Remplazo al maestro con los recursos audiovisuales

Número	Detalle	Nro. frecuencias	%	Σ%	
1	Si	46	33	33	Inadecuado
2	No	61	46	67	Adecuado
3	En parte	29	21		
Total		136	100	100	

Fuente: Datos de Investigación  
Elaboración: Investigador

**Gráfico 9: REMPLAZO AL MAESTRO CON LOS RECURSOS AUDIOVISUALES**



El 67% de los informantes nos da a conocer que los recursos audiovisuales como son: las películas, videos, karaoke no suplantarían al maestro, apenas el 33% opina todo lo contrario.

Según el autor Martínez los recursos audiovisuales hacen que el estudiante capte con más rapidez lo que se le intenta enseñar es cuando éste usa más de un sentido a la vez, pero todo esto no significa que los métodos sean infalibles, puesto que algunos factores pueden dificultar el aprendizaje como la falta de atención o entender mal.

Los recursos audiovisuales jamás remplazarían al maestro, pero se los debe tomar en cuenta en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés.

**Item7:** ¿Conoce la diferencia entre aprender y adquirir un idioma?

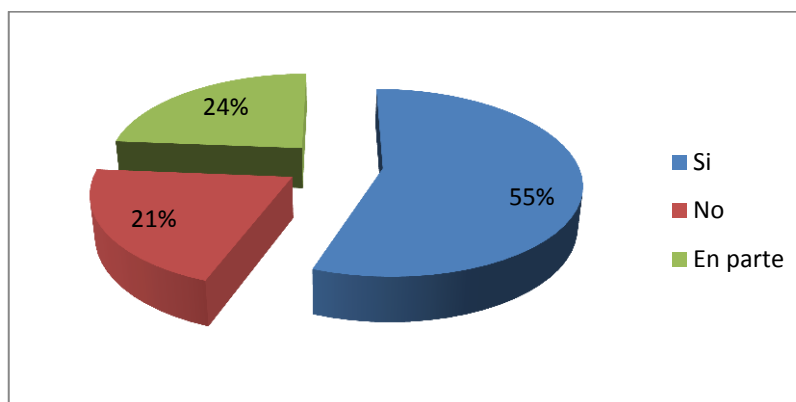
**Tabla 10** Diferencia entre aprender y adquirir un idioma

Número	Detalle	Nro. Frecuencias	%	Σ%	
1	Si	76	55	55	Adecuado
2	No	28	21	45	Inadecuado
3	En parte	32	24		
Total		<b>136</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	

Fuente: Datos de Investigación

Elaboración: Investigador

**Gráfico 10: DIFERENCIA ENTRE APRENDER Y ADQUIRIR UN IDIOMA**



El 55% es decir 5 de cada 10 encuestados si conoce la diferencia entre aprender y adquirir un idioma, apenas el 45% opina todo lo contrario.

El autor Krashen dice que la adquisición se realiza durante una serie de auténticas comunicaciones en situaciones informales. Es el origen de la capacidad del sujeto para funcionar con el idioma en unas interacciones ‘desestructuradas’. Mientras el aprendizaje formal del lenguaje está sujeto a la auto-vigilancia o auto-corrección de la producción lingüística que se realiza cuando el hablante tiene tiempo para reflexionar y observar su producción.

Los estudiantes conocen la diferencia entre aprender y adquirir un idioma pero a este conocimiento se lo debe reforzar.



**Item8:** ¿Ayuda el uso de canciones a la adquisición de expresiones idiomáticas?

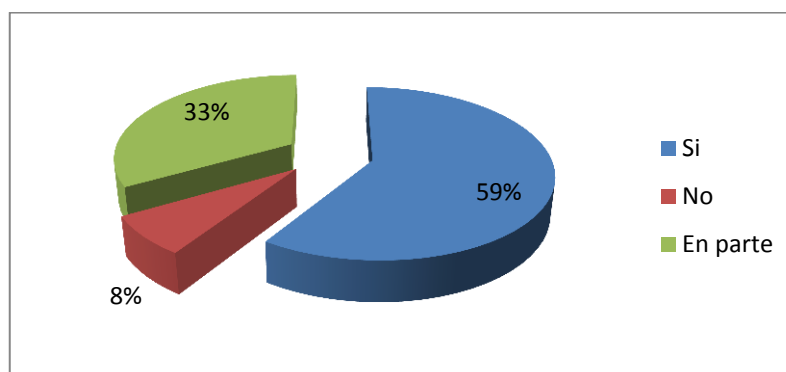
**Tabla 11** Uso de canciones en la adquisición de expresiones idiomáticas

Número	Detalle	Nro. Frecuencias	%	Σ%	
1	Si	81	59	59	Adecuado
2	No	10	8	41	Inadecuado
3	En parte	45	33		
Total		136	100	100	

Fuente: Datos de Investigación

Elaboración: Investigador

**Gráfico 11: USO DE CANCIONES EN LA ADQUISICIÓN DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS**



El 59% de informantes nos indica que el uso de canciones en inglés ayuda a la adquisición de expresiones idiomáticas en el estudiante, el 41% opina todo lo contrario. Los resultados arrojados nos muestran que la mayor parte de los informantes está de acuerdo que el uso de canciones ayuda a la adquisición de expresiones idiomáticas.

Según la hipótesis del input que quiere decir frases que lees y escuchas nos habla de que si los adquirentes tienen acceso al input del mundo real, y su habilidad actual les permite entender aunque sea parte de esto, entonces las clases formales no son tan significativas y que un ambiente informal de inmersión tiene la oportunidad de proveer toneladas de input.

Las canciones son un excelente recurso didáctico las mismas que por su estructura informal contienen expresiones idiomáticas y ayudan a la adquisición de éstas.

**Item9:** ¿Emplea expresiones idiomáticas del inglés en el aula o fuera de esta?

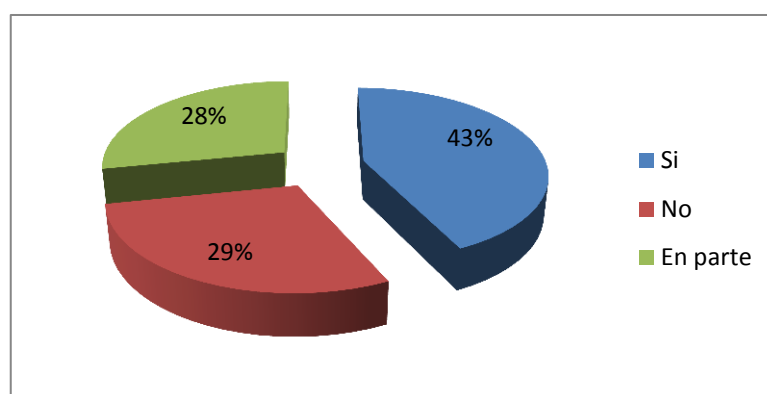
**Tabla 12** Empleo de expresiones idiomáticas

Número	Detalle	Nro. Frecuencias	%	Σ%	
1	Si	59	43	43	Adecuado
2	No	39	29	57	Inadecuado
3	En parte	38	28		
Total		136	100		

Fuente: Datos de Investigación

Elaboración: Investigador

**Gráfico 12: EMPLEO DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS**



El 43% de los estudiantes encuestados si emplea expresiones idiomáticas en el aula y fuera de esta, el 57% nos dice todo lo contrario.

Según la teoría de adquisición de Stephen Krashen, “Los mejores métodos son, por lo tanto, aquellos que aportan a los estudiantes mensajes comprensibles que verdaderamente desean recibir, en situaciones de ansiedad baja. Dichos métodos no fuerzan la reproducción temprana en el segundo idioma, sino que permiten a los estudiantes producir cuando ellos están listos. También reconocen que la mejoría se consigue proporcionando material comunicativo comprensible, sin forzarlo y sin necesidad de corregir lo producido.”

Las expresiones idiomáticas son utilizadas por los estudiantes pero no en su mayoría, ya que no se les ha proporcionado un material adecuado y de interés para hacerlo.

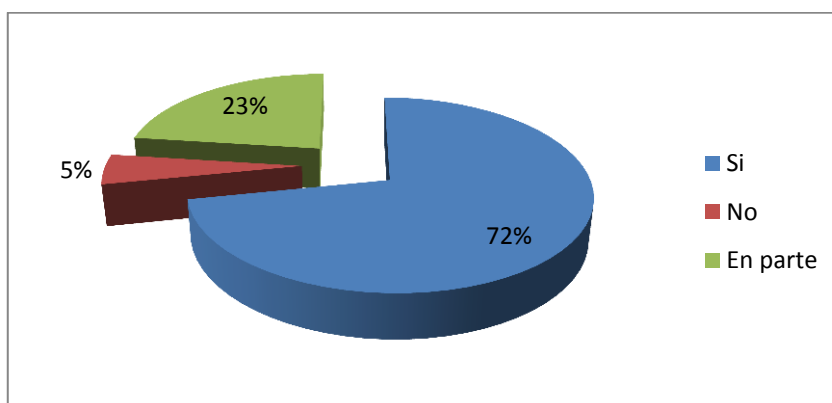
**Item10:** ¿Incrementa el vocabulario del estudiante al escuchar canciones en inglés?

**Tabla 13** Incremento del vocabulario a través de canciones

Número	Detalle	Nro. Frecuencias	%	Σ%	
1	Si	98	72	72	Adecuado
2	No	7	5	28	Inadecuado
3	En parte	31	23		
Total		136	100	100	

Fuente: Datos de Investigación  
Elaboración: Investigador

**Gráfico 13: INCREMENTO DEL VOCABULARIO A TRAVÉS DE CANCIONES**



El 72% es decir 7 de cada 10 informantes nos indica que al escuchar canciones en inglés si incrementa el vocabulario del estudiante, apenas el 28% nos dice lo contrario. La mayor parte de los informantes está de acuerdo que el uso de canciones en inglés incrementa el vocabulario del estudiante.

Según la hipótesis del input que quiere decir frases que lees y escuchas nos habla de que si los adquirentes tienen acceso al input del mundo real, y su habilidad actual les permite entender aunque sea parte de esto y que un ambiente informal de inmersión tiene la oportunidad de proveer toneladas de input.

Escuchar canciones en inglés aumenta el vocabulario del estudiante ya que este recurso no resulta aburrido para el estudiante además de ser de fácil acceso.

**Item11:** ¿Mejoraría su lectura en inglés mediante el uso de canciones?

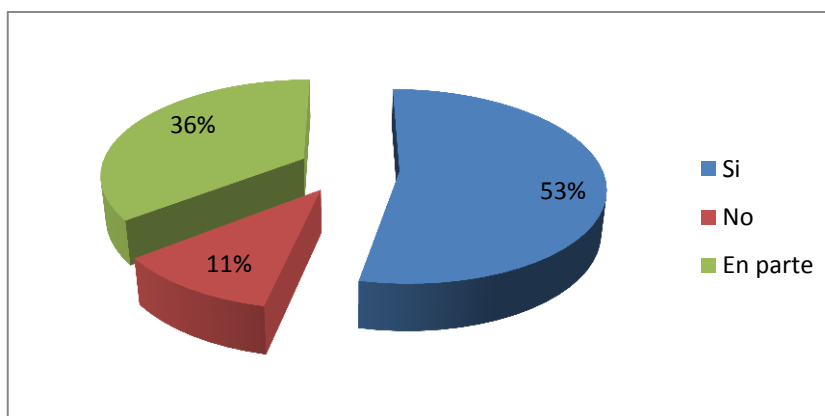
**Tabla 14** La lectura en inglés mediante el uso de canciones

Número	Detalle	Nro. Frecuencias	%	Σ%	
1	Si	73	53	53	Adecuado
2	No	15	11	47	Inadecuado
3	En parte	48	36		
Total		136	100	100	

Fuente: Datos de Investigación

Elaboración: Investigador

**Gráfico 14: LA LECTURA EN INGLÉS MEDIANTE EL USO DE CANCIONES**



El 53% de los informantes opina que mejoraría su lectura en inglés mediante el uso de canciones, el 47% nos dice todo lo contrario.

Según el autor Harris, “la comprensión lectora en una lengua extranjera presupone la enseñanza de la lectura, sin el dominio de la lectura el manejo de la lengua extranjera se pierde en gran medida si se vive fuera del medio lingüístico en que se habla.”

La lectura en inglés mejora mediante el uso de canciones, ya que es un estímulo para que el estudiante practique de una forma entretenida.

**Item12:** ¿Ayuda a mejorar la habilidad auditiva al escuchar canciones en inglés?

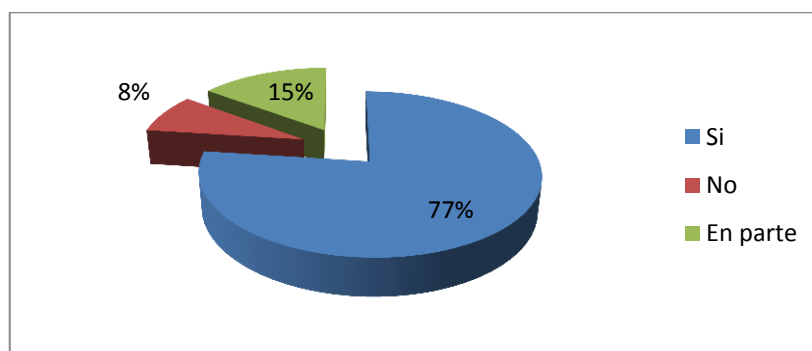
**Tabla 15** Mejora de la habilidad auditiva a través de canciones

Número	Detalle	Nro. Frecuencias	%	Σ%	
1	Si	105	77	77	Adecuado
2	No	11	8	23	Inadecuado
3	En parte	20	15		
Total		136	100	100	

Fuente: Datos de Investigación

Elaboración: Investigador

**Gráfico 15: MEJORA DE LA HABILIDAD AUDITIVA A TRAVÉS DE CANCIONES**



El 77% es decir 7 de cada 10 encuestados afirma mejorar su habilidad auditiva al escuchar canciones en inglés con respecto al aprendizaje de este idioma, el 23% nos indica todo lo contrario.

El artículo *Strategies for Teaching Second Language Listening Comprehension* de Wipf definió la escucha como “un proceso mental invisible, lo que lo hace difícil de describir. Las personas que escuchan deben discriminar entre los diferentes sonidos, comprender el vocabulario y las estructuras gramaticales, interpretar el énfasis y la intención, y retener e interpretar todo esto tanto dentro del contexto inmediato como de un contexto socio-cultural más amplio.”

El escuchar canciones de seguro mejora la habilidad auditiva, por su estructura y presentación la canción es un medio atractivo para el estudiante.

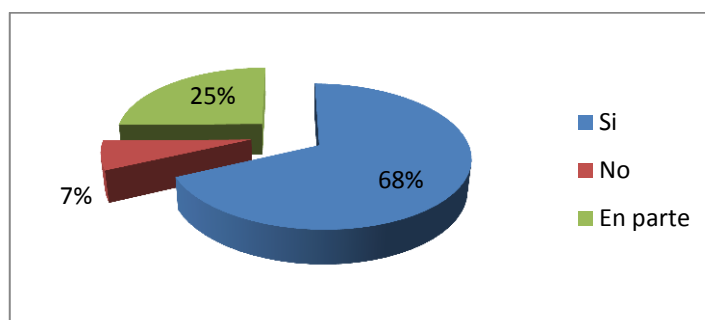
**Item13:** ¿Mejora la pronunciación del Idioma el canto de canciones en inglés?

**Tabla 16** Mejora de la pronunciación mediante de canciones

Número	Detalle	Nro. Frecuencias	%	Σ%	
1	Si	93	68	68	Adecuado
2	No	9	7	32	Inadecuado
3	En parte	34	25		
Total		<b>136</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	

Fuente: Datos de Investigación  
Elaboración: Investigador

**Gráfico 16: MEJORA DE LA PRONUNCIACIÓN MEDIANTE DE CANCIONES**



El 68% de los informantes opina que la pronunciación del idioma inglés mejora al hacer uso de las canciones en este idioma, el 32% nos indica lo contrario, ya que también depende de otros factores. Los porcentajes reflejados nos dan a notar la importancia del canto de canciones en inglés, en la mejora de la pronunciación de este idioma.

Según Wipf La destreza lingüística relacionada con la producción de la expresión oral, es una capacidad comunicativa.

El canto de canciones en inglés mejora la pronunciación del estudiante ya que al emular todo tipo de palabras ya sean conocidas como desconocidas hace que el estudiante practique esta habilidad de una manera atractiva.

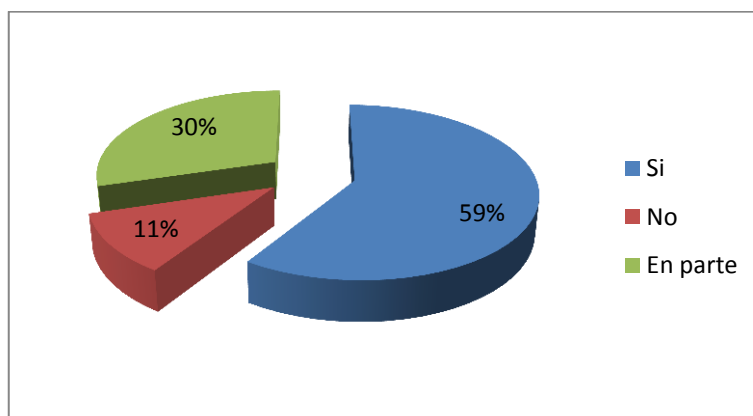
**Item14:** ¿Ayuda el uso de canciones en inglés a la fluidez del idioma?

**Tabla 17** El uso de canciones en la fluidez del idioma

Número	Detalle	Nro. Frecuencias	%	Σ%	
1	Si	81	59	59	Adecuado
2	No	15	11	41	Inadecuado
3	En parte	40	30		
Total		136	100	100	

Fuente: Datos de Investigación  
Elaboración: Investigador

**Gráfico 17: EL USO DE CANCIONES EN LA FLUIDEZ DEL IDIOMA**



El 59% es decir 5 de cada 10 encuestados afirma que el uso de las canciones en inglés ayuda a la fluidez del idioma, el 41% de informantes nos indica lo contrario.

Según Wipf “Las personas que escuchan deben discriminar entre los diferentes sonidos, comprender el vocabulario y las estructuras gramaticales, interpretar el énfasis y la intención, y retener e interpretar todo esto tanto dentro del contexto inmediato como de un contexto socio-cultural más amplio.”

Las canciones como recurso didáctico ayudan a mejorar la fluidez del idioma, al permitir que el estudiante mediante el canto practique, reproduzca y se familiarice con los fonemas del idioma que está aprendiendo.

**Item15:** ¿Conoce usted qué son las expresiones idiomáticas como: llueve a cántaros, estar loco?

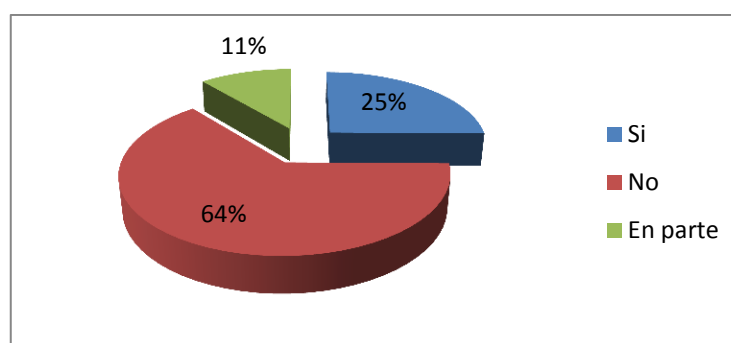
**Tabla 18** Expresiones idiomáticas

Número	Detalle	Nro. Frecuencias	%	Σ%	
1	Si	35	25	25	Adecuado
2	No	86	64	75	Inadecuado
3	En parte	15	11		
Total		<b>136</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	

Fuente: Datos de Investigación

Elaboración: Investigador

**Gráfico 18: EXPRESIONES IDIOMÁTICAS**



El 75% informantes es decir 7 de cada 10 estudiantes no conocen que son las expresiones idiomáticas tales como las que se detallaron en la pregunta, esto indica un índice bajo de estudiantes que tienen conocimiento de las expresiones idiomáticas. El 25% de los encuestados informa que conoce que son las expresiones idiomáticas como llueve a cantaros, estar loco, etc.

Según el autor Carter “Las expresiones idiomáticas son secuencias de varias palabras cuyo significado no es individual, sino que las expresiones idiomáticas significan en todo su conjunto. Constan de por lo menos dos palabras y admiten normalmente una interpretación literal y otra figurada.”

Los estudiantes conocen que son las expresiones idiomáticas como llueve a cántaros, esto permite agilitar la adquisición de éstas en el idioma inglés.



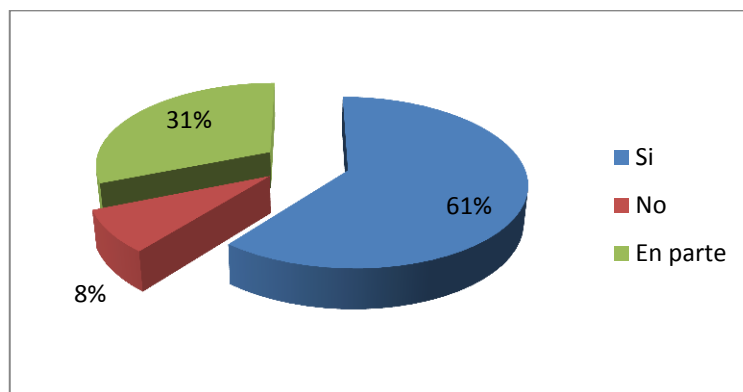
**Item16:** ¿Facilitaría las expresiones idiomáticas el desarrollo del habla del estudiante?

**Tabla 19** Expresiones idiomáticas en el desarrollo del habla

Número	Detalle	Nro. Frecuencias	%	Σ%	
1	Si	86	61	61	Adecuado
2	No	11	8	39	Inadecuado
3	En parte	42	31		
Total		<b>136</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	

Fuente: Datos de Investigación  
Elaboración: Investigador

**Gráfico 19: EXPRESIONES IDIOMÁTICAS EN EL DESARROLLO DEL HABLA**



El 61% de los informantes nos indica que las expresiones idiomáticas facilitarían el desarrollo del habla del estudiante, y el 39% nos indica todo lo contrario.

Según Wipf la expresión oral consta de una serie de micro destrezas tales como saber aportar información y opiniones mostrar acuerdos o desacuerdos, resolver problemas conversacionales. Y el autor Carter dice que las expresiones idiomáticas resultan fundamentales para expresarse con naturalidad.

Las expresiones idiomáticas permiten que la producción oral se maneje de forma más espontánea y natural, de esta manera ayudan al estudiante a apropiarse del idioma y mejorar su desarrollo.

**Item17:** ¿Son utilizadas expresiones idiomáticas del idioma inglés entre los estudiantes?

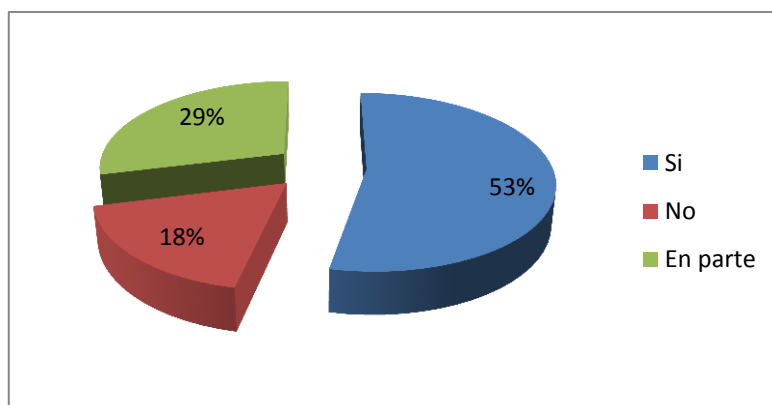
**Tabla 20** Expresiones idiomáticas usadas entre los estudiantes

Número	Detalle	Nro. Frecuencias	%	Σ%	
1	Si	73	53	53	Adecuado
2	No	24	18	47	Inadecuado
3	En parte	39	29		
Total		136	100	100	

Fuente: Datos de Investigación

Elaboración: Investigador

**Gráfico 20: EXPRESIONES IDIOMÁTICAS USADAS ENTRE LOS ESTUDIANTES**



El 53% es decir 5 de cada 10 encuestados es decir 5 de cada 10 estudiantes ha hecho uso de expresiones idiomáticas, y el 47% opina lo contrario, estos resultados reflejan que los estudiantes hacen uso de expresiones idiomáticas, es decir existe el interés en adquirirlas y por ende usarlas.

Según el autor Carter las expresiones idiomáticas forman parte del vocabulario particular de una lengua y resultan fundamentales para expresarse con naturalidad.

Los estudiantes usan expresiones idiomáticas entre ellos lo que resulta lógico ya que éstas forman parte del idioma.

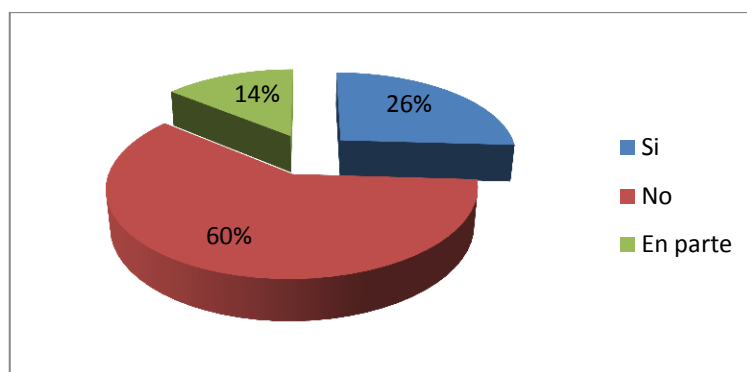
**Item18:** ¿Conoce usted de dónde provienen las expresiones idiomáticas como: meter la pata, vete al diablo?

**Tabla 21** Origen de las expresiones idiomáticas

Número	Detalle	Nro. Frecuencias	%	Σ%	
1	Si	36	26	26	Adecuado
2	No	81	60	74	Inadecuado
3	En parte	19	14		
Total		<b>136</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	

Fuente: Datos de Investigación  
Elaboración: Investigador

**Gráfico 21: ORIGEN DE LAS EXPRESIONES IDIOMÁTICAS**



El 74% de los informantes es decir 7 de cada 10 estudiantes no conoce de donde provienen las expresiones idiomáticas como meter la pata, vete al diablo, este resultado nos dice que debe aclararse el origen de estas expresiones para poder enlazarlas con el aprendizaje gramatical y saber que estamos adquiriendo ya que las expresiones idiomáticas son de mucha importancia en el proceso de enseñanza aprendizaje. El 26% argumenta conocerlas,

Según la autora Olga Mata el origen o procedencia de las expresiones idiomáticas suele encontrarse en leyendas, sucesos, costumbres, juegos populares ya desaparecidos, refranes e incluso supersticiones.

Los estudiantes no conocen de donde provienen las expresiones idiomáticas informales, lo que debería ser aclarado por el maestro si tan solo se pusiera a consideración la importancia que tienen éstas dentro del idioma.

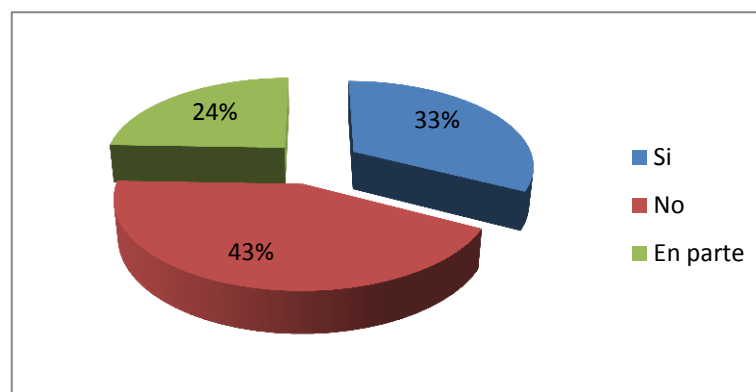
**Item19:** ¿Conoce usted el tipo de expresiones idiomáticas utilizadas en el idioma inglés?

**Tabla 22** Tipo de expresiones idiomáticas

Número	Detalle	Nro. Frecuencias	%	Σ%	
1	Si	45	33	33	Adecuado
2	No	58	43	67	Inadecuado
3	En parte	33	24		
Total		<b>136</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	

Fuente: Datos de Investigación  
Elaboración: Investigador

**Gráfico 22: TIPO DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS**



El 67% de informantes es decir 6 de cada 10 estudiantes nos dice que no conocen el tipo de expresiones idiomáticas utilizadas en el idioma inglés, y el 33% opina todo lo contrario. Además esto se apoya en el cuadro anterior el 60% es decir la mayoría de encuestados no conocen el origen de las expresiones idiomáticas por ende el 43% de los estudiantes no conocen el tipo de expresiones idiomáticas.

Según el Autor Arroyo las expresiones idiomáticas se clasifican en varios tipos: modismos, idiotismos, locuciones, clichés, comparaciones fijadas, frases hechas, y muletillas.

Los estudiantes no conocen el tipo de expresiones idiomáticas utilizadas en el idioma inglés.

**Item20:** ¿Ha identificado expresiones idiomáticas como: a duras penas, tener agallas en canciones?

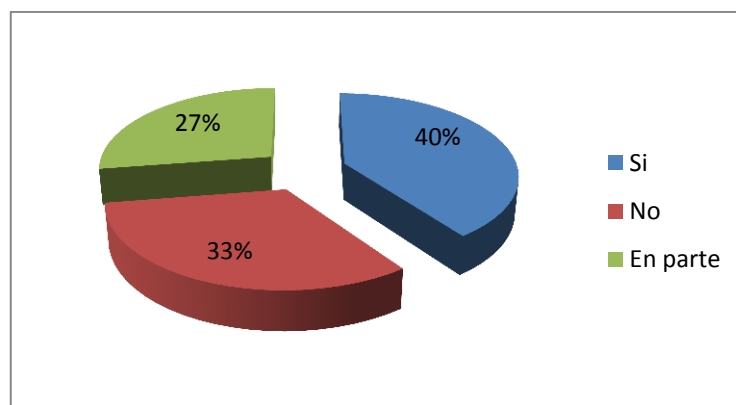
**Tabla 23** Identificación de expresiones idiomáticas en canciones

Número	Detalle	Nro. Frecuencias	%	Σ%	
1	Si	55	40	40	Adecuado
2	No	44	33	60	Inadecuado
3	En parte	37	27		
Total		<b>136</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	

Fuente: Datos de Investigación

Elaboración: Investigador

**Gráfico 23: IDENTIFICACIÓN DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS EN CANCIONES**



El 40% es decir 4 de cada 10 informantes ha podido identificar expresiones idiomáticas como a duras penas, tener agallas en canciones, y el 60% opina todo lo contrario. Estos resultados nos dan a conocer cierta confusión con la identificación de expresiones idiomáticas en canciones.

Según el autor Arroyo las canciones nos dan la cubierta que necesitamos para sentir seguridad, y están llenas de expresiones idiomáticas que usamos con naturalidad en nuestra vida diaria. Al usar música y canciones en el salón de clase exponemos a los estudiantes al ritmo del lenguaje. Además las canciones populares contienen ejemplos de habla coloquial.

Los estudiantes han identificado expresiones idiomáticas en canciones, sabemos que las usan lo que agiliza la adquisición de éstas.

**Tabla 24 Resultados de la Encuesta Aplicada a los Estudiantes de los Décimos años de Educación General Básica del Colegio Menor de la Universidad Central periodo 2012-2013**

<b>Pregunta</b>	<b>Nro. de estudiantes que contestaron: SI</b>	<b>Nro. de estudiantes que contestaron: NO</b>	<b>Nro. de estudiantes que contestaron: EN PARTE</b>	<b>TOTAL DE ESTUDIANTES</b>
<b>1 ¿Es la canción un medio importante para aprender el idioma inglés?</b>	95	8	33	136
<b>2 ¿Deberían ser las canciones seleccionadas entre el profesor y el estudiante?</b>	98	18	20	136
<b>3 ¿Sabe usted qué es un reproductor de audio y video?</b>	132	2	2	136
<b>4 ¿Motivaría a su aprendizaje el uso de canciones en inglés?</b>	103	9	24	136
<b>5 ¿Incrementaría su interés el uso de videos y música, para aprender un nuevo idioma?</b>	107	7	22	136
<b>6 ¿Remplazarían al maestro los recursos audiovisuales como son: las películas, videos, karaoke?</b>	46	61	29	136
<b>7 ¿Conoce la diferencia entre aprender y adquirir un idioma?</b>	76	28	32	136
<b>8 ¿Ayuda el uso de canciones a la adquisición de expresiones idiomáticas?</b>	81	10	45	136
<b>9 ¿Emplea expresiones idiomáticas del inglés en el aula o fuera de esta?</b>	59	39	38	136
<b>10 ¿Incrementa el vocabulario del estudiante al escuchar canciones en inglés?</b>	98	7	31	136
<b>11 ¿Mejoraría su lectura en inglés mediante el uso de canciones?</b>	73	15	48	136
<b>12 ¿Ayuda a mejorar la habilidad auditiva al escuchar canciones en inglés?</b>	105	11	20	136
<b>13 ¿Mejora la pronunciación del Idioma el canto de canciones en inglés?</b>	93	9	34	136

<b>14 ¿Ayuda el uso de canciones en inglés a la fluidez del idioma?</b>	81	15	40	136
<b>15 ¿Conoce usted qué son las expresiones idiomáticas como: llueve a cántaros, estar loco?</b>	35	86	15	136
<b>16 ¿Facilitaría las expresiones idiomáticas el desarrollo del habla del estudiante?</b>	83	11	42	136
<b>17 ¿Son utilizadas expresiones idiomáticas del idioma inglés entre los estudiantes?</b>	73	24	39	136
<b>18 ¿Conoce usted de dónde provienen las expresiones idiomáticas como: meter la pata, vete al diablo?</b>	36	81	19	136
<b>19 ¿Conoce usted el tipo de expresiones idiomáticas utilizadas en el idioma inglés?</b>	45	58	33	136
<b>20 ¿Ha identificado expresiones idiomáticas como: a duras penas, tener agallas en canciones?</b>	55	44	37	136

## Conclusiones

- La canción es un excelente recurso didáctico, y es por su importancia que se lo debe tomar en cuenta, ya que aporta en muchos aspectos como en el de la pronunciación, expresiones idiomáticas entre otros.
- La canción como recurso didáctico no es utilizada dentro del aula de clase y no tiene un proceso de selección.
- El maestro debe hacer del proceso de enseñanza-aprendizaje algo atractivo para el estudiante y aprovechar recursos como la música, aplicarlos en el aula para motivar al estudiante, además porque son fáciles de usar y son conocidos por el estudiante.
- Las canciones se aplican con diferentes métodos de enseñanza y especialmente impulsan al estudiante a aprender el idioma, es más fácil aprender lo que nos gusta a través de la música en sus diferentes manifestaciones.
- Los recursos audiovisuales jamás remplazarían al maestro, pero se los debe tomar en cuenta en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés.
- Los estudiantes conocen la diferencia entre aprender y adquirir un idioma pero a esto se lo debe reforzar a través de los distintos recursos didácticos.
- Las canciones son un excelente recurso didáctico las mismas que por su estructura informal contienen expresiones idiomáticas y ayudan a la adquisición de éstas.
- Las expresiones idiomáticas son utilizadas por los estudiantes pero no en su mayoría, ya que no se les ha proporcionado un material adecuado y de interés para hacerlo.
- Las canciones en inglés ayudan a incrementar el vocabulario del estudiante y a la práctica del mismo.
  
- El escuchar canciones de seguro mejora la habilidad auditiva, por su estructura y presentación la canción es un medio atractivo para el estudiante, su interpretación mejora la pronunciación del estudiante ya que al emular todo tipo de palabras, ya sean conocidas como desconocidas hace que el estudiante practique esta habilidad de una manera frecuente.
- Las canciones como recurso didáctico ayudan a mejorar la fluidez del idioma, al permitir que el estudiante mediante el canto practique, reproduzca y se familiarice con los sonidos del idioma que está aprendiendo.
- Los estudiantes conocen lo que son las expresiones idiomáticas, esto permite agilizar la adquisición de éstas en el idioma inglés.
- Los estudiantes usan expresiones idiomáticas en inglés entre ellos, lo que resulta lógico ya que éstas forman parte del idioma y les son familiares a los estudiantes.



- Los estudiantes han identificado expresiones idiomáticas en inglés en canciones, sabemos que las usan lo que agiliza la asimilación de éstas, el maestro debe explicar sobre el uso de expresiones en inglés y su interpretación en español y de donde provienen.

### **Recomendaciones**

- El maestro debería utilizar la canción en inglés en el aprendizaje del idioma ya que refuerza muchos aspectos como la pronunciación, fluidez, incremento de vocabulario, reconocimiento de expresiones idiomáticas informales, y pronunciación.
- Se debería someter a la canción a un proceso de selección en el cual intervengan estudiantes y maestros antes de usarla.
- Se sugiere coordinar en el área de inglés de la institución reforzar el aprendizaje del estudiante incorporando a la canción como recurso didáctico ya que ayuda a la adquisición de expresiones idiomáticas informales, aumento de vocabulario y mejora la pronunciación.
- Se debería entusiasmar al estudiante a aprender el idioma inglés mediante el uso de canciones.
- Se debería reforzar el aprendizaje del idioma inglés con el uso de canciones aprovechando su estructura entretenida y motivadora.
- Se sugiere hacer uso de los recursos audiovisuales en el aprendizaje del idioma inglés, ya que estos sirven de ayuda al maestro y no llegarían a suplantarlos.
- Se sugiere reforzar el concepto de aprender y adquirir un idioma porque en conjunto mejorarían el proceso de enseñanza aprendizaje.
- Se sugiere el uso de una guía metodológica de canciones en inglés que se adapten a los gustos del estudiante, y que ayude a la identificación de las expresiones idiomáticas informales.
- Debería reforzarse el conocimiento que tienen los estudiantes con respecto a las expresiones idiomáticas informales aprovechando el hecho de que ellos las usan y además permiten que se comuniquen con naturalidad.

**CAPÍTULO VI  
LA PROPUESTA**

**PROPUESTA DE UNA GUÍA DE METODOLÓGICA PARA LA  
IDENTIFICACIÓN DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS INFORMALES DEL IDIOMA  
INGLÉS**

**AUTHOR: LORENA ELIZABETH MANOBANDA CAZA**

**TUTOR: DANIEL HERRERA MSC.**

**Quito, julio 2013**

## **INTRODUCCIÓN**

Esta guía fue escrita para quienes aprenden inglés como idioma extranjero. En el nivel de educación general básica. El propósito de esta guía es ayudar tanto a profesores como estudiantes con estrategias para la adquisición de expresiones idiomáticas informales y además para que los profesores tomen acertadas decisiones acerca del rol que éstas cumplen en el aula para alcanzar efectividad en el proceso de enseñanza aprendizaje mediante su adquisición.

Esta guía metodológica para la adquisición de expresiones idiomáticas ofrece a los estudiantes de los décimos años de educación general básica una técnica mediante la cual se pueda adaptar cualquier tipo de canción en inglés y de esta manera poder adquirir, recolectar, e identificar las expresiones idiomáticas informales más usadas para satisfacer la curiosidad e interés del estudiante. Así mismo cuenta con un proceso para seleccionar canciones.

Esta técnica tiene su respectiva instrucción para facilitar la comprensión de los estudiantes y una gran variedad de recursos visuales. La duración promedio de esta actividad es de 20 minutos y como máximo si hay alguna dificultad será de 25 minutos.

Las expresiones idiomáticas informales forman parte esencial en el proceso enseñanza aprendizaje. La investigación indica que los estudiantes podrían mejorar su la comprensión del idioma inglés con la identificación y adquisición de expresiones idiomáticas informales. La estrategia que se pondrá en práctica en esta guía proveerá y ayudará a los estudiantes a identificar y dar significado a una expresión idiomática informal mientras escuchan una canción.

Esta guía contiene estrategias de identificación de las expresiones idiomáticas informales tales como: Use of Victorial Products, Role-playing, Saying ideas, Use web authentic material, Identify the informal idiomatic expression, las cuales están enfocadas en las tres etapas principales: pre-escucha, escucha y post-escucha. Estas estrategias son de gran ayuda tanto para profesores como para estudiantes las cuales podrán ser utilizadas en el aula. De igual forma ayudarán a mejorar el vocabulario y hacer que el estudiante sea capaz de identificar las expresiones idiomáticas informales. Consecuentemente, mejoraran el aprendizaje del idioma inglés.

### **Objetivos de la Propuesta**

#### **Objetivo General**

Identificar expresiones idiomáticas informales de uso común y que el estudiante sea capaz de entender el significado y su origen, familiarizándolo con el uso de vocabulario informal a través de

canciones para que pueda aplicarlo de manera precisa y espontánea, promoviendo el pensamiento crítico y permitiendo al estudiante obtener un mayor nivel de competencia comunicativa.

### **Objetivos Específicos**

- Facilitar al maestro y a los estudiantes a escoger canciones mediante un proceso de selección eficiente para mejorar el aprendizaje del idioma inglés.
- Ayudar a la identificación de expresiones idiomáticas informales mediante el uso de canciones en inglés dentro del aula.
- Utilizar oportunamente el lenguaje informal de una manera fluida y espontánea mediante la aplicación de técnicas como role play utilizando las expresiones encontradas en la canción seleccionada.
- Encontrar las expresiones idiomáticas informales más usadas en las canciones escuchadas durante todo el año lectivo y realizar representaciones gráficas para adornar el aula y al culminar el periodo presentarlas en una casa abierta mediante el uso de material auténtico como videos o material visual como plotters.

### **Justificación de la Propuesta**

Esta guía metodológica para la adquisición de expresiones idiomáticas informales se la realiza debido a la necesidad que tiene el estudiante en adquirirlas, la falta de interés de incorporar a estas expresiones en el proceso de enseñanza aprendizaje, y el deficiente aprendizaje del idioma inglés que se ha observado en el Colegio Menor de la Universidad Central. Esta investigación busca ayudar a la identificación de expresiones idiomáticas informales y hacer notar la importancia que estas tienen en el uso diario del idioma inglés a través del uso de canciones.

Esta guía está enfocada en motivar a los estudiantes hacia el uso de canciones en inglés para que de esta forma puedan reforzar y ampliar el conocimiento del vocabulario, expresiones idiomáticas y de esta manera mejorar el aprendizaje del idioma inglés.

La canción como recurso didáctico ha recibido una creciente atención en los últimos años. Por esta razón esta guía quiere reforzar estrategias de uso de canciones que ayuden los estudiantes a identificar y usar de manera espontánea el lenguaje coloquial.

Investigaciones relacionadas con las canciones como recurso didáctico aseveran que a las expresiones idiomáticas se las interpreta por grupos de palabras, no palabra por palabra, peor aún letra por letra. Esta guía permitirá que el estudiante pueda identificar e interpretar a las expresiones idiomáticas informales más usadas en canciones de una manera efectiva. Finalmente, los estudiantes podrán analizar y usar las expresiones que hayan escuchado e identificado mediante las

canciones en inglés, crear material gráfico para usarlo durante el transcurso de todo el año. La realización de esta guía metodológica para el uso de canciones idiomáticas en la adquisición de expresiones idiomáticas informales será de gran beneficio para los estudiantes debido a que esta investigación tratará de solucionar los problemas que les afecta en el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje.

## ESTRUCTURA DE UNA GUÍA DIDÁCTICA

### ¿Qué es una Guía Didáctica?

La Guía Didáctica es el material educativo que deja de ser auxiliar, para convertirse en herramienta valiosa de motivación y apoyo; pieza clave para el desarrollo del proceso de enseñanza, porque promueve el aprendizaje autónomo al aproximar el material de estudio al alumno, a través de diversos recursos didácticos. De ahí la necesidad de que la Guía Didáctica, impresa o en formato digital, se convierta en el andamiaje que posibilite al estudiante avanzar con mayor seguridad en el aprendizaje autónomo.

La estructura de la guía didáctica es la siguiente:

**El índice.**-En él debe consignarse todos los títulos, ya sean de 1º, 2º o 3º nivel, y su correspondiente página para que, como en cualquier texto, el destinatario pueda ubicarlos rápidamente.

**Presentación.**- Antecede al cuerpo del texto y permite al autor exponer el propósito general de su obra, orientar la lectura y hacer consideraciones previas que considere útiles para la comprensión de los contenidos de la guía.

**Objetivo (s) General (es).**-Permiten identificar el conocimiento, las habilidades, las actitudes y las aptitudes, o bien las competencias que el estudiante debe desarrollar, a fin de orientar el aprendizaje. Los objetivos generales deben redactarse de tal manera que reflejen el propósito final del curso, vinculado al perfil del estudiante y las competencias de la profesión y del profesional como ser humano. A partir de los objetivos generales se derivan los objetivos específicos de cada unidad y de éstos los de cada tema y clase, respectivamente. Los objetivos generales constituyen la categoría rectora del proceso docente-educativo. Marcan las directrices para conformar las evaluaciones que integran los aprendizajes alcanzados por los estudiantes en cada unidad; incluyendo la interdisciplinariedad, transdisciplinariedad y transversalidad.

**Objetivos Específicos.**-La selección de contenidos y la forma de presentación que pueda adoptar un autor, debe estar orientada siempre por la definición previa de objetivos explícitos. Los objetivos enuncian de manera clara y precisa las “conductas de salida” de los educandos: aquello que se espera que los estudiantes sean capaces de hacer al finalizar el estudio de la unidad, tema, subtema, clase, evaluación o cualquier otra actividad de aprendizaje, que no hubieran podido hacer antes de estudiarlo. Los objetivos se formulan de tal manera que puedan ser evaluables. Por eso su

redacción debe describir, de la forma más exacta posible, una actividad que el estudiante pueda realizar explícitamente y que el docente pueda observar y calificar de manera objetiva

**Desarrollo de Contenidos.**-Presentación general de la unidad temática del programa, ubicándola en su campo de estudio, en el contexto del curso general y destacando el valor y la utilidad que tendrá para el futuro de la labor profesional del usuario.

**Actividades para el Estudiante.**-Una vez presentados los nuevos contenidos, es indispensable incluir actividades para que el estudiante trabaje y actúe sobre los contenidos presentados, a fin de desarrollar las competencias o capacidades planteadas en los objetivos generales y específicos. En este apartado se proporcionan al participante actividades y ejercicios de tipo individual o grupal que los ayuden a relacionar la información con su realidad o a profundizar en el conocimiento de algún aspecto. Son tareas, ejercicios, prácticas, evaluaciones, foros, o actividades diversas que el autor pide al estudiante para que se apropie del contenido y refuerce o amplíe uno o varios puntos del desarrollo de la unidad o tema. Con ella se propone al estudiante que reúna datos de su realidad, de su ámbito laboral, en relación al problema o tema estudiado para trabajar luego sobre ellos y no sobre datos ajenos a su experiencia. Esto fomenta la transferencia de los aprendizajes mediante la realización de prácticas en las que el alumno aplique los conocimientos a situaciones nuevas. Se deben presentar actividades que orienten la interpretación del lenguaje coloquial, promuevan la aplicación de lo aprendido y generen su análisis crítico.

**Bibliografía de Apoyo y Fuentes de Información.**- No se debe olvidar proponer bibliografía tanto básica como complementaria, en la cual el destinatario pueda encontrar, en caso de necesitarlo, otras explicaciones sobre lo que se está estudiando.

## METODOLOGÍA

La metodología es comunicativa e interactiva a través de actividades donde el estudiante comprende, identifica y aplica de manera precisa y espontánea a las expresiones idiomáticas de uso informal del idioma inglés. El docente asume el rol de facilitador del proceso y el estudiante es responsable de llevar a cabo las actividades propias del aprendizaje.

Las clases de escucha se desarrollan alrededor de una selección de canciones. Tenemos tres fases las cuales son:

1. Pre- escucha
2. Durante la escucha
3. La post-escucha

## LA PRE- ESCUCHA

Antes de empezar con una tarea de escucha. Se debe establecer el escenario y ligarlo con el conocimiento previo del estudiante hacia el nuevo material. La pre-escucha tiene algunos puntos los cuales ayudaran a los estudiantes a comprender la importancia su origen y la estructura de las expresiones idiomáticas. La fase de pre-escucha trata de:

- Someter a la canción a un proceso de selección. Se ha tomado en cuenta los siguientes pasos para su respectiva selección:
  1. Hacer partícipe al estudiante preguntándole que tipo de género prefiere escuchar ya que es mejor aprender con canciones que motiven al estudiante.
  2. Elegir un tema en el cual no se sobreponga la acústica a la letra, ya que nos interesa que se note claramente la letra y no tanto la música o ritmo.
  3. Tomar en cuenta el nivel de estructura gramatical que tiene la canción ya que no debe sobrepasar el nivel de comprensión de inglés de los estudiantes de décimo año.
- Introducir el tema y elevar el interés en éste.
- Construcción de la motivación mediante el tema seleccionado.
- El aprendizaje cultural, para poner al estudiante en contacto con una cultura diferente.
- Enfoque en el texto, dejar claro el significado, el origen, la estructura de las expresiones idiomáticas informales, para crear un ambiente de interés, especulación y sacar información. Una primera aplicación de la canción sin ninguna actividad en particular.

Existen algunas maneras de preparar la clase para obtener información mediante los conocimientos previos del estudiante sus intereses, expectativas; y pueden ser las siguientes:

**Supuestos.-** Escribir las expresiones idiomáticas informales encontradas en la canción en la pizarra, se divide a los estudiantes en dos grupos y se les pide que adivinen o interpreten el probable significado de las expresiones idiomáticas informales y que escriban sus supuestos en un papel. Luego los dos grupos intercambian sus hojas y se les pide que lean las hipótesis escritas. A continuación los estudiantes deben discutir sobre las hipótesis planteadas.

**Búsqueda de Expresiones idiomáticas.-** Se divide a los estudiantes por grupos y se les pide que extraigan las expresiones idiomáticas informales que ellos creen que son, tomando en cuenta que se les ha dado un antecedente de la estructura de éstas.

**Precedentes.-** Llevar información sobre el cantante, el origen de las expresiones idiomáticas, y antecedentes culturales de la canción.

**Selección de la canción.-** El maestro pide a los estudiantes que en pedazos de papel escriban el género de música, artista, canción preferidos por los estudiantes. Y de esta manera realizar un top 10 de canciones, tipos de música, artistas para usarlas durante todo el año. Esta lista depende del gusto del estudiante y la experiencia del maestro.



## DURANTE LA ESCUCHA

En esta fase se considerarán los siguientes aspectos:

1. Ayudar a identificar e interpretar a las expresiones idiomáticas informales.
2. Ayudar a entender la estructura de las expresiones idiomáticas informales.
3. Ayudar a clasificar a las expresiones idiomáticas informales.

El maestro puede seleccionar ejercicios o actividades mientras se ejecuta la canción de modo que el estudiante pueda reconocer la estructura de una expresión idiomática informal e identificarla fácilmente en la canción.

**Llenar los espacios:** Cuando las expresiones idiomáticas informales se repiten en una canción se puede quitar una palabra por cada expresión idiomática.

**Compatibilidad:** Este tipo de actividad se puede realizar para hacer coincidir expresiones idiomáticas y su significado, o dos mitades de ciertas expresiones.

## POST-ESCUCHA

Después de escuchar la canción debe enfocarse en clarificar la comprensión y conexión que tuvieron los estudiantes con su conocimiento previo. Las metas de la post escucha son:

1. Afianzar lo que han aprendido.
2. Relacionar las expresiones idiomáticas informales con el entorno en el que se desarrollan los estudiantes, para que de esta manera las incorporen en su vocabulario.

En esta fase a menudo se vuelve a la canción con un nuevo nivel de percepción y comprensión. Al utilizar las canciones en clase estas actividades son tan importantes como las de las dos primeras fases. Aquí hay algunos consejos sobre cómo beneficiarse de lo que se ha escuchado con los estudiantes.

**Representación gráfica.-** Escribir en la pizarra las expresiones idiomáticas encontradas y por grupos pedir a los estudiantes que la representen gráficamente usando toda su creatividad para poder adornar el aula y la Institución con los trabajos más creativos.

**Discusión.-** Después de escuchar la canción el maestro pide a los estudiantes que formen grupos. Luego el profesor reparte temas a cada grupo y los estudiantes realizan pequeñas intervenciones o técnicas como el role play para que los estudiantes usen las expresiones idiomáticas que aparecieron en la canción.

## INFORMAL IDIOMATIC EXPRESSIONS



### IDENTIFICATION STRATEGIES

#### INFORMAL IDIOMATIC EXPRESSIONS IDENTIFICATION STRATEGIES

The informal idiomatic expression strategies used in this project were carefully selected and adapted of books and web pages. From any selected song we can apply the following strategies:

#### **Identify the informal idiomatic expression**

In this activity you have the opportunity to identify the informal idiomatic expression through English songs.

#### **Role-playing**

In Role-playing, you and the student assume roles and act out those roles. The lesson is about real situations in daily life like: In the discotec, in the concert, meet new friends, etc. This strategy pretends the students keep in their mind and use the informal idiomatic expressions founded in the song through acting in class, in this way the student has the opportunity to apply their knowledge not only related informal expressions because when we are conversation's part we need plenty of vocabulary like verbs, adjectives, nouns, prepositions between others.

### **Use of Pictorial Products**

Drawings, pictures, and diagrams are not only interesting and lovely to look at, but they are also a very powerful tool in teaching English. You can use drawings to demonstrate what you mean, or you can present pictures to explain the meaning of a new informal idiomatic expression.

### **Use web's authentic material**

Thanks to the Internet, all you have to do is Google an idiom, and you'll find plenty of sources! If you Google, "wanna", you'll find plenty uses of this expression in songs, just remember to keep it real. Your students need to know that there are real people out there who actually speak like this, and say these things. Soon enough, they may feel ready to start using some of these themselves. These kinds of strategies are used in the last months when student know more about informal idiomatic expressions.

## **THE MATERIAL AND ITS USE**

The reason which language's teachers use songs in their classes is because they create an excellent environment and know how the students understand songs as a fun activity instead of a common study. Songs are an important motivation factor. This is particularly true in the case of pop songs, which are undoubtedly part of young culture.<sup>1</sup> This guide is focused not only on the songs' sound characteristics and could be used very effectively for teaching a foreign language because:

- The music and poetry help memory (because the text is rhymed).
- Singing songs students learn language patterns and build vocabulary (to be part of the songs, the language is automatically set in a natural context).
- While listening to the songs, students develop listening skills.
- While singing, students practice their pronunciation.
- When reading the lyrics and singing students test their ability to understand written text.

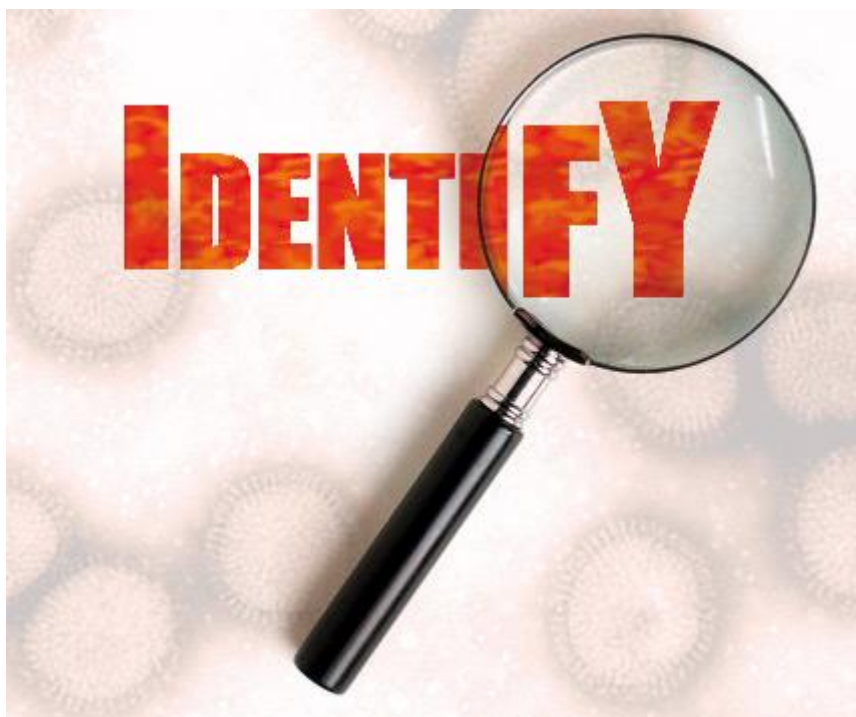
Teachers need to assert their skills and experience to make effective and of good quality materials and activities. Teaching and learning styles are closely related to personal characteristics of

teachers and students for this reason this guide aims to provide an overview and provides the teachers with 10 tips for making material to be used in the classroom related with the acquisition of informal idioms:

1. **Create a list of songs.** - (Under their respective selection process previously recommended in the pre-listening).
2. **Analyze the song.** - Listen to music, read the lyrics and try to understand what students can have: Lexicon?, Do you hear?, Reading?, Other?
3. **Determine the purpose of the activity.** - This is the time when teachers have to focus on songs' informal idiomatic expressions, because songs can focus on many aspects of the teaching-learning process.
4. **Creating own material.** - Perhaps the most important step, because it requires the entire educational experience and all efforts. From the objective teachers have to prepare a series of activities and materials that help students learn what they need, activities and materials should be developed starting from the simple (the first time the song is used) to the complex in a manner structured to link to this important resource in the teaching-learning process and make students keep up their motivation. Depending on the song selected, teachers should create a long list of types of exercises.
5. **Run the activity.** - This is the right time to use the created materials, from the simple to the complex. The activities to be performed at this point must be selected in order to be closely linked to images and text, providing support to students.
6. **Depth.** - Teaching and learning must take place at this time, keeping the song as a starting point, or as an excuse, rather than a direct and immediate resource to consult. At these points teachers must take in count the post-listening phase or consolidation. Now when you can use different techniques and teaching tools according to individual learning students' styles.
7. **Ensure that learning was fun.** - The songs are fun, so be sure to use it in class also exciting and fun. Use songs for teaching and learning as a foreign language is one of the best ways to learn because it is an experience that involves many things like: sound, images and text that are presented at the same time, and if teachers use them properly, they will obtain good results.

**HERE YOU CAN FIND SOME ACTIVITIES TO APPLY IN THE CLASSROOM:**

**Strategy 1**  
**IDENTIFY THE INFORMAL IDIOMATIC EXPRESSION**



In this strategy you have the opportunity to identify the informal idiomatic expression through three activities with English songs.

**Activity 1** Guess the idiomatic expressions

**Activity 2** Clue

**Activity 3** Teacher may I?

## Nº 1 Guess the idiomatic expressions



**Goal.-** Identify informal idiomatic expressions.

**Skill:** Listening

**Time:** 20 minutes

**You will need:**

- A song's lyrics
- A sheet with the expressions founded in the song.
- A cd player
- The song
- A dictionary

**Procedure:**

**Pre-listening.-** Ask students about the song. What do they think while they are reading the title?

**While listening.-** Ask students to try to identify the informal idiomatic expressions in the song. Help them giving a short explanation about the idiomatic expression's structure.

**Post-listening.-** Ask students to choose the correct answer in the idiomatic informal expressions' sheet table.

**SONG'S NAME: I don't wanna miss a thing  
by Aerosmith**



I could stay awake  
Just to hear you breathing,  
Watch you smile while you are sleeping  
Far-away and dreaming.  
I could spend my life in this sweet surrender,  
I could stay lost in this moment  
Forever.  
Well, every moment spent with you  
Is a moment I treasure.

*[Chorus:]*

I don't wanna close my eyes,  
I don't wanna fall asleep,  
'Cos I'd miss you, babe,  
And I don't wanna miss a thing.  
'Cos even when I dream of you,  
The sweetest dream will never do.  
I'd still miss you, babe,  
And I don't wanna miss a thing.

Lying close to you,  
Feeling your heart beating.  
And I'm wondering what you're dreaming,  
Wondering if it's me you're seeing.  
Then I kiss your eyes  
And thank God we're together  
And I just wanna stay with you  
In this moment forever,  
Forever and ever

I don't wanna miss one smile,  
 I don't wanna miss one kiss,  
 Well, I just wanna be with you,  
 Right here with you, just like this.  
 I just wanna hold you close,  
 Feel your heart so close to mine,  
 And stay here in this moment  
 For all the rest of time.  
*[Chorus]*

### **IDIOMATIC EXPRESSIONS CHART**

In this table you can find informal idiomatic expressions, and not informal idiomatic expressions. Tick (✓) the correct answer. Then use your dictionary to find these words.

EXAMPLES	MEANING	ANSWER
Wanna	Forma abreviada de want to que significa querer, desear.	
Eyes	Ojos	
'cos	Forma abreviada de because que significa por qué.	
heart	Corazón	
life	Vida	
babe	Significa nena, chica	

**Answer this question:**

**Did you find all these words in your dictionary? Why? or Why not?**

.....  
 .....

Source: Strategic Listening by VocabularySpelling.Com (transcribed for academic proposal only)



## Nº 2 Clue



**Goal.-** Applying knowledge of idioms to identify the informal idiomatic expressions.

**Skill:** Listening

**Time:** 20 minutes

**You will need:**

- A song's lyrics
- A sheet with the expressions founded in the song.
- A cd player
- The song

**Procedure:**

**Pre-listening.-** Introduce the topic and raise interest in it. Give students some clues to they can find the informal idiomatic expressions.

**While Reading.-** Ask students to try to identify the informal idiomatic expressions in the song. Help them giving a short explanation about informal idiomatic expressions.

**Post-reading.-** Ask students to choose the correct answer.

**GET'CHA HEAD IN THE GAME**  
**by High School Musical**



Coach said to fake right  
And break left.

Watch out for the pick  
And keep an eye on defense.  
Gotta run the give and go  
And take the ball to the hole.  
But don't be afraid  
To shoot the outside "J".

Gotta get'cha head in the game.  
Gotta get'cha, get'cha, get'cha,  
Get'cha head in the game.

And don't be afraid  
To shoot the outside "J".  
Just keep your head in the game.

You gotta  
Get'cha, get'cha head in the game.  
We gotta  
Get our, get our, get our,  
Get our head in the game.

Let's make sure  
That we get the rebound  
'Cause when we get it,  
Then the crowd will go wild.  
A second chance,  
Gotta grab it and go.  
Maybe this time  
We'll hit the right notes.

Wait a minute,  
It's not the time or place.  
Wait a minute,  
Get my head in the game.  
Wait a minute.

I gotta  
Get my, get my head in the game.  
You gotta  
Get'cha, get'cha, get'cha,  
Get'cha head in the game.

Why am I feeling so wrong?  
My head's in the game  
But my heart's in the song.  
She makes this feel so right.  
Should I go for it?  
Better shake this, yikes!

I gotta  
Get my, get my head in the game.  
You gotta  
Get'cha, get'cha, get'cha,  
Get'cha head in the game.

- Choose the correct meaning to identify the underline informal idiomatic expression.

**Steps:**

1. Read the sentence with the bolded idiom.
2. Identify the context clues that help determine its meaning. (underline)
3. Determine the meaning of the idiom. (circle).
4. Interpret the sentence; reread the sentence replacing the bolded idiom with its meaning.

I got to run to lose weighth.

**Gotta** run the give and go.

a) tener que  
b) ir a  
c) obtener

Get your books in order.

**Get'cha** head in the game.

a) poner tu  
b) obtener  
c) conseguir

Source: Strategic Listening by VocabularySpelling.Com (transcribed for academic proposal only)

### Nº 3 Teacher may I?



**Goal.-** .Identify informal idiomatic expressions between verbs, nouns and adjectives.

**Skill:** Listening

**Time:** 20 minutes

**You will need:**

- A song's lyrics
- A sheet with the expressions, verbs, adjectives and nouns founded in the song.
- A cd player
- The song

**Procedure:**

**Pre-listening.-** Give to students a small explanation about the adjectives, verbs, nouns and informal idiomatic expressions' definitions.

**While Reading.-** First ask students to try to identify the informal idiomatic expressions, then ask students try to identify the verbs, adjectives and nouns in the song. Help them giving a short explanation about the idiomatic expressions'' structure.

**Post-reading.-** Ask students to choose the correct answer in the table.

## GOTTA BE YOU

By One Direction



Girl I see it in your eyes you're disappointed  
'Cause I'm the foolish one that you anointed with your heart  
I tore it apart  
And girl what a mess I made upon your innocence  
And no woman in the world deserves this  
But here I am, asking you for one more chance

Can we fall, one more time?  
Stop the tape and rewind  
Oh and if you walk away I know I'll fade  
'Cause there is nobody else

It's gotta be you  
Only you  
It's got to be you  
Oh, Only you

Now girl I hear it in your voice and how it trembles  
When you speak to me I don't resemble, who I was  
You've almost had enough  
And your actions speak louder than words  
And you're about to break from all you've heard  
Don't be scared, I ain't going no where

I'll be here, by your side

No more fears, no more crying  
But if you walk away  
I know I'll fade  
'Cause there is nobody else

It's gotta be you  
Only you  
It's got to be you  
Oh, Only you

Oh girl, can we try one more, one more time?  
One more, one more, can we try?  
One more, one more time  
I'll make it better  
One more, one more, can we try?  
One more, one more,  
Can we try one more time to make it all better?

'Cause it's gotta be you  
Its gotta be you  
Only you  
Oh, Only you

It's gotta be you  
Only you  
It's got to be you  
Oh, Only you

**Cut these 4 “hint” cards and put on the board or wall as reference for your students.**

<p>INFORMAL IDIOMATIC <b>E</b>XPRESSION</p> <p><b>IDIOM</b> is a common saying that means more than the words themselves say.</p>
<p><b>V</b>ERB</p> <p><b>VERB</b> is a part of a sentence that describes an action.</p>
<p><b>A</b>DJECTIVE</p> <p><b>ADJECTIVE</b> is a part of a sentence that modifies a noun.</p>

<b>NOUN</b>
<b>NOUN is a part of a sentence that is used to name a person, a place or a thing.</b>

### Steps:

1. Print and copy Student Resource Sheets
2. Play the song.
3. Give students some time to they classify and identify the examples of verbs, adjectives, nouns and informal idiomatic expressions on the song the write in the table On their own, students should label each example so that they can quickly find them during the game.
3. Have students line up side by side along the far wall of the classroom, while you stand across the room.
4. The first student to raise his/her hand may ask the question. "Teacher may I use..." Student inserts a type of word like verb, adjective, noun or an informal idiomatic expression.
5. You may respond with a "Yes." Then, the student will have to give you an example of that form of the chosen word.. OR you may respond with a "No" in which case the student fail.
6. Students may make their own examples or use the student resource sheet for their answers. A correct answer gains them one step toward the teacher. The first student to reach the teacher wins the game.

**Circle the letter corresponding to each type of figurative language used: Expression, Verb, Adjective, Noun.**

<b>Write the sentence then circle the letter corresponding to each type of verbs, adjectives, nouns and informal idiomatic expressions (found in the song).</b>	<b>E V A N</b>
	<b>E V A N</b>
	<b>E V A N</b>
	<b>E V A N</b>
	<b>E V A N</b>
	<b>E V A N</b>

**Source: Strategic Listening by VocabularySpelling.Com (transcribed for academic proposal only).**



## Strategy 2

### ROLE PLAYING



In Role-playing, you and the student assume roles and act out those roles. The lesson is about real situations in daily life like: In the discotec, in the concert, meet new friends, etc. This strategy pretends the students keep in their mind and use the informal idiomatic expressions found in the song through acting, this activity is an excellent way to put in practice vocabulary not only related to idiomatic informal expressions 'cause when you are conversation's part you need vocabulary, nouns, adjectives, between others.

**Activity 1** Meeting new friends

**Activity 2** Sound tracks

**Activity 3** On stage

## Nº 1 Meeting new friends



**Goal.-** Identify informal idiomatic expressions in the song.

**Skill:** Listening, speaking

**Time:** 20 minutes

**You will need:**

- A song's lyrics
- A cd player
- The song

**Procedure:**

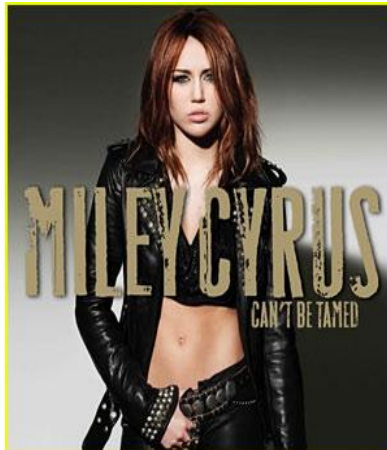
**Pre-listening.-** Give to students a small explanation about the informal idiomatic expressions' definition and about the role playing.

**While Reading.-** First ask students to identify and write the informal idiomatic expressions in their notebooks.

**Post-reading.-** Ask students to use the informal idiomatic expressions in a small role playing about meeting new friends.

## BEST OF BOTH WORLDS

by Hannah Montana



Oh, yeah, come on.

You get the limo out front.

Hottest styles,

Every shoe, every color.

Yeah, when you're famous

It can be kind of fun.

It's really you

But no one ever discovers.

In some ways

You're just like all your friends.

But on stage

You're a star.

*[Chorus:]*

You get the best of both worlds.

Chill it out, take it slow,

Then you rock out the show.

You get the best of both worlds.

Mix it all together

And you know that it's the best of both worlds.

The best of both worlds.

You go to movie premieres.

Hear your songs on the radio.  
Living two lives is a little weird  
But school's cool 'cause nobody knows.

Yeah, you get to be a small town girl  
But big time when you play your guitar.

*[Chorus]*

Pictures and autographs,  
You get your face in all the magazines.  
The best part is that  
You get to be whoever you wanna be.

Yeah, the best of both!  
You got the best of both!  
Come on, the best of both!

Who would have thought that a girl like me  
Would double as a superstar?

*[Chorus]*

You get the best of both worlds.  
Without the shades and the hair  
You can go anywhere.

You get the best of both girls.  
Mix it all together.  
Oh, yeah,  
It's so much better  
'Cause you know you've got  
The best of both worlds.

**Steps:**

- Dive the class into groups.
- Play the song.

- Find the informal idiomatic expressions in the song.
- Give the topic.
- Realice the role playing.

### **Informal idiomatic expressions in the song:**

**To chill out:** relajarse. Literalmente, to chill out significa enfriarse.

**Wanna:** Forma coloquial de want to (querer).

**Shades:** gafas de sol.

## **Nº 2 Soundtrack**



**Goal.-** Identify informal idiomatic expressions in the song.

**Skill:** Listening, speaking

**Time:** 20 minutes

### **You will need:**

- A song's lyrics
- A cd player
- The song

### **Procedure:**

**Pre-listening.-** Give to students a small explanation about the informal idiomatic expressions' definition and the role play too, then the teacher introduces the song. And he divides the class into groups.

**While Reading.-** First ask students to identify and write the informal idiomatic expressions in their notebooks.

**Post-reading.-** Ask students to use the informal idiomatic expressions in a role playing. Ask students to choose a scene of the sound track and make it.

**Steps:**

- Play the song
- Find the informal idiomatic expressions
- Choose a scene
- Write the dialogue
- Present the role play

**"Hero"**  
**(performed by Chad Kroeger)**  
**(feat. Josey Scott)**



I am so high, I can hear heaven  
I am so high, I can hear heaven  
Whoa, but heaven, no, heaven don't hear me

And they say that a hero could save us  
I'm not gonna stand here and wait  
I'll hold on to the wings of the eagles  
Watch as we all fly away

Someone told me love would all save us  
But, how can that be, look what love gave us  
A world full of killing and blood spilling  
That world never came

And they say that a hero could save us  
I'm not gonna stand here and wait  
I'll hold on to the wings of the eagles  
Watch as we all fly away, Ahhaaaa

Now that the world isn't ending  
It's love that I'm sending to you  
It isn't the love of a hero  
And that's why I fear it won't do

And they say that a hero could save us  
I'm not gonna stand here and wait  
I'll hold on to the wings of the eagles  
Watch as we all fly away

And they're watching us, (watching us)  
They're watching us, (watching us)  
As we all fly away

And they're watching us, (watching us)  
They're watching us, (watching us)  
As we all fly away

And they're watching us, (watching us)  
They're watching us, (watching us)  
As we all fly away  
Whoa-hoa

### Nº 3 On stage



**Goal.-** .Identify informal idiomatic expressions in the song.

**Skill:** Listening, speaking

**Time:** 20 minutes

**You will need:**

- A song's lyrics
- A cd player
- The song
- A video recorder (as possible as you can)

**Procedure:**

**Pre-listening.-** Give to students a small explanations about the informal idiomatic expressions and about the role playing, then ask students that present a role playing reading the name's song only.

**While Reading.-** Ask students to identify and write the informal idiomatic expressions in their notebooks while they listen the song.

**Post-reading.-** Ask students to do the role play again but this time using the informal idiomatic expressions found in the song.

**Steps:**

- Read the title and in groups do the role play.
- Then play the song
- Find the informal idiomatic expressions
- Write the dialogue
- Present the role play in this time using informal idiomatic expressions.

**I'M OUTTA TIME**  
**by Oasis**



Here's a song.  
It reminds me of when we were young,  
Looking back at all the things we've done.  
You gotta keep on, keeping on.

Out to sea,  
It's the only place I am asleep.  
Can get myself some peace of mind.  
You know it's getting hard to fly.

If I'm to fall,  
Would you be there to applaud,  
Or would you hide behind them all?  
Because If I am to go,  
In my heart you'd grow,  
And that's where you belong.  
*[Repeat]*



### Strategy 3

#### USE OF PICTORIAL PRODUCTS



Drawings, pictures, and diagrams are not only interesting and lovely to look at, but they are also a very powerful tool in teaching English. You can use drawings to demonstrate what you mean, or you can present pictures to explain the meaning of a new informal idiomatic expression.

**Activity 1** What you mean?

**Activity 2** My idol

## Nº 1 What you mean?



**Goal.-** Show informal idiomatic expressions found in the song.

**Skill:** Listening

**Time:** 25 minutes

**You will need:**

- A song's lyrics
- A cd player
- The song
- A video recorder (as possible as you can)
- Material to make and decorate the poster

**Procedure:**

**Pre-listening.-** Divide the class into groups. Give to students a small explanation about the informal idiomatic expressions and about the activity.

**While Reading.-** Ask students to identify and write the informal idiomatic expressions in their notebooks while they listen the song.

**Post-reading.-** Ask students to use their ideas to show in a poster what the informal idiomatic expressions found in the song mean.

**Steps:**

- Divide the class into groups
- Then play the song
- Find the informal idiomatic expressions
- Each group makes a poster representing the informal idiomatic expressions of the song.
- Then decorate the class with the best posters.

**PARTY IN THE USA**  
by Miley Cyrus



I hopped off the plane at LAX  
With a dream and my cardigan.  
Welcome to the land of fame, excess.  
Am I gonna fit in?

Jumped in the cab,  
Here I am for the first time.  
Look to the right and I see the Hollywood sign.  
This is all so crazy.  
Everybody seems so famous.

My tummy is turning  
And I'm feeling kinda homesick.  
Too much pressure and I'm nervous.  
That's when the taxi man turned on the radio,  
And a Jay-Z song was on,  
And a Jay-Z song was on,  
And a Jay-Z song was on.

*[Chorus:]*  
So I put my hands up.  
They're playing my song,  
And the butterflies fly away.  
Nodding my head like "yeah!",  
Moving my hips like "yeah!".  
I got my hands up,  
They're playing my song,  
I know I'm gonna be OK.  
Yeah, it's a party in the USA.  
Yeah, it's a party in the USA.

Get to the club in my taxi cab.  
Everybody's looking at me now,

Like “Who's that chick that's rocking kicks?  
She's gotta be from out of town”.

So hard with my girls not around me,  
It's definitely not a Nashville party.  
'Cause all I see are stilettos,  
I guess I never got the memo.

My tummy is turning  
And I'm feeling kinda homesick.  
Too much pressure and I'm nervous.  
That's when the DJ dropped my favorite tune.  
And a Britney song was on,  
And a Britney song was on,  
And a Britney song was on.

*[Chorus]*

Feel like hopping on a flight  
Back to my hometown tonight.  
Something stops me every time.  
The DJ plays my song and I feel alright.

*[Chorus x2]*

### Informal idiomatic expressions found in the song:

<b>to hop off</b>	bajar de un vehículo. El opuesto es to hop on.
<b>cardigan</b>	cardigan, chaqueta de punto, rebeca
<b>gonna</b>	Forma coloquial de <b>going to</b> (ir a)
<b>to fit in</b>	pertenecer, estar cómodo en ese lugar o situación, amoldarse a algo. Por ejemplo, She doesn't fit in here (esto no es para ella). También significa caber.
<b>cab</b>	Taxi
<b>tummy</b>	barriga, panza
<b>kinda</b>	Forma coloquial de <b>kind of</b> (un poco)
<b>to feel homesick</b>	echar de menos, extrañar la ciudad o país de origen, la familia o los amigos.
<b>to nod</b>	mover la cabeza de arriba a abajo, asentir con la cabeza
<b>yeah</b>	Forma coloquial de <b>yes</b> (sí)
<b>chick</b>	Palabra informal para denominar a una chica
<b>gotta</b>	Forma coloquial de <b>have got to</b> (tener que)
<b>'cause</b>	Forma coloquial de <b>because</b> (porque)
<b>stiletto</b>	zapato con tacón de aguja

## Nº 2 My idol



**Goal.-** Show your favorite singer using informal idiomatic expressions found in the song.

**Skill:** Listening

**Time:** 25 minutes

**You will need:**

- A song's lyrics
- A cd player
- The song
- A video recorder (as possible as you can)
- Material to make and decorate the poster

**Procedure:**

**Pre-listening.-** Divide the class into groups. Give to students a small explanation about the informal idiomatic expressions and about the activity.

**While Reading.-** Ask students to identify and write the informal idiomatic expressions in their notebooks while they listen the song.

**Post-reading.-** Ask students to use their ideas to show their favorite singer or band in a poster, and ask students what the informal idiomatic expressions found in the song mean.

**Steps:**

- Divide the class into groups
- Then play the song
- Find the informal idiomatic expressions
- Each group makes a poster representing the informal idiomatic expressions of the song.
- Then decorate the class with the best posters.

**PERFECT**  
**by Simple Plan**



Hey, dad, look at me.  
Think back and talk to me.  
Did I grow up according to plan?  
And do you think I'm wasting my time  
Doing things I wanna do?  
But it hurts when you disapprove all along.

And now I try hard to make it.  
I just want to make you proud.  
I'm never gonna be good enough for you.  
I can't pretend that I'm alright.  
And you can't change me.

'Cause we lost it all.  
Nothing lasts forever.  
I'm sorry, I can't be perfect.  
Now it's just too late and we can't go back.  
I'm sorry, I can't be perfect.

I try not to think  
About the pain I feel inside.  
Did you know you used to be my hero?  
All the days you spent with me  
Now seem so far away.  
And it feels like you don't care anymore.

And now I try hard to make it.  
I just want to make you proud.  
I'm never gonna be good enough for you.  
I can't stand another fight.  
And nothing's alright.

'Cause we lost it all.  
Nothing lasts forever.

I'm sorry, I can't be perfect.  
Now it's just too late and we can't go back.  
I'm sorry, I can't be perfect.

Nothing's gonna change the things that you said.  
Nothing's gonna make this right again.  
Please don't turn your back.  
I can't believe it's hard  
Just to talk to you.  
But you don't understand.

'Cause we lost it all.  
Nothing lasts forever.  
I'm sorry, I can't be perfect.  
Now it's just too late and we can't go back.  
I'm sorry, I can't be perfect.

### Strategy 3

#### USE WEB'S AUTHENTIC MATERIAL



Thanks to the Internet, all you have to do is Google an idiom, and you'll find plenty of sources! If you Google, "wanna", you'll find plenty uses of this expression in songs, just remember to keep it real. Your students need to know that there are real people out there who actually speak like this, and say these things. Soon enough, they may feel ready to start using some of these themselves. These kinds of strategies are used in the last months when student know more about informal idiomatic expressions.

**Activity 1** Use a music video

**Activity 2** Learn English by singing songs

**Activity 3** Lyric gaps



## Nº 1 Use a music video



**Goal.-** Remember to students that the informal idiomatic expressions are useful and teach them that there are real people specially teens out there who actually use this kind of expressions.

**Skill:** Listening

**Time:** 20 minutes

**You will need:**

- A video player
- A music video
- A blank sheet
- A pen
- Wi-fi (as possible as you can)
- If you don't have Wi-Fi. Carry the music video into a flash memory.

**Procedure:**

**Pre-listening.-** Give to students a small explanation about the activity, teacher must to introduce the music video and divide the class into groups.

**While Reading.-** First ask students to try to identify the informal idiomatic expressions in the music video then ask them to take notes in their notebooks.

**Post-reading.-** Ask students to use the expressions found by each group in sentences, then ask students to tell the expressions aloud and ask another group that explain what do their classmates mean using that expression.

**Steps:**

- Play the music video
- Ask to students sing the song
- Repeat if it is necessary
- Ask students write on a blank sheet all informal idiomatic expressions found.
- Each group say their expressions used in sentences.

**SOS**  
**By Jonas Brother**



Click here to play the video: <http://www.agendaweb.org/songs/j-m/jonas-brothers.html>

## N° 2 Learn English by singing songs



**Goal.-** Firming up the speaking skill, identify the informal idiomatic expressions and learn the new vocabulary's meaning through a song.

**Skill:** Listening, speaking, reading

**Time:** 20 minutes

**You will need:**

- A video player
- A music video
- A blank sheet
- A pen
- Wi-fi (as possible as you can)
- If you don't have Wi-Fi. Carry the music video into a flash memory.

**Procedure:**

**Pre-listening.-** Give to students a small explanation about the activity, teacher must to introduce the music video taking into count the cultural learning to put the student in contact with a different culture.

**While listening.-** Ask students to try to emulate the song in a loud way then ask them to write the informal idiomatic expressions on their notebooks.

**Post-reading.-** Ask students to use the expressions found in the song into sentences.

**Steps:**

- Introduce the music video
- Play the music video
- Ask to students sing the song
- Repeat if it is necessary
- Ask students write on a blank sheet all informal idiomatic expressions found.
- Ask students to display their classmates the informal idiomatic expressions found in the song into sentences.

**Note:** In this page you can find a list of songs that are useful for learning expressions and new words.

<http://www.saberingles.com.ar/songs/index.html>

The screenshot shows a web browser window displaying the website [www.saberingles.com.ar/songs/index.html](http://www.saberingles.com.ar/songs/index.html). The page has a blue header with the text "English & Songs - Aprender inglés con L...". Below the header is a navigation menu with links like "Periódicos", "Radio - TV", "Bibliotecas", and "Newsletter". A sidebar on the left contains a "Participar" section with links to "Foro", "Blog", "Encuestas", "Sugerencias", "Colaboraciones", and "Donaciones". The main content area is a table of songs with two columns: the artist's name and the song title. The table lists songs by Abba, Adele, Aerosmith, Air Supply, Alicia Keys, All 4 One, Anita Renfro, Aretha Franklin, Ashlee Simpson, Ashley Tisdale, Atomic Kitten / The Bangles, and a final row with multiple song titles. A right sidebar features a blue background with a white silhouette of a person's head and the text "¡Crea un perfil hoy!" and a "Sign Up" button. The bottom of the browser window shows the Windows taskbar with various application icons and the system clock displaying 14:35.

Artist	Song Title
Abba	- ANOTHER TOWN, ANOTHER TRAIN - I HAVE A DREAM
Adele	- ONE AND ONLY NEW! - ROLLING IN THE DEEP NEW! - SOMEONE LIKE YOU NEW!
Aerosmith	- AMAZING - ANGEL - I DON'T WANNA MISS A THING (Theme from Armageddon)
Air Supply	- ALL OUT OF LOVE - JUST AS I AM
Alicia Keys	- LIKE YOU'LL NEVER SEE ME AGAIN - NO ONE
All 4 One	- I SWEAR
Anita Renfro	- TOTAL MOMSENSE
Aretha Franklin	- A NATURAL WOMAN - I SAY A LITTLE PRAYER FOR YOU
Ashlee Simpson	- PIECES OF ME - SHADOW - UNDISCOVERED
Ashley Tisdale	- IT'S ALRIGHT, IT'S OK
Atomic Kitten / The Bangles	- ETERNAL FLAME
	- COMPLICATED - FALL TO PIECES - HOW DOES IT FEEL?

This web page includes:

- Lyrics in English.
- Notes related to the vocabulary used in the song.
- Lyrics translated into Spanish.

### Nº 3 Lyrics gaps

**MISS J - PRICE TAG ft. B.O.B**

**Verse 1**  
 Oh y, Coconut man, Moonbeams and Piss, you ready?  
 Seems like everybody's got a price  
 I wonder how they sleep at night  
 When the tide comes in, And the truth comes second,  
 Auditions for a movie and

Why is everybody so selfish?  
 Acting so damn mysterious  
 You got your shades on your face  
 And your teeth so high  
 That you can't even have a good

**Pre-Chorus**  
 Everybody look to their \_\_\_\_\_ (yeah)  
 Everybody look to their \_\_\_\_\_ (oh)  
 Can you get that \_\_\_\_\_ (yeah)  
 We're paying with love \_\_\_\_\_

**Chorus**  
 It's not about the money, money, money  
 We don't need your money, money, money  
 We just want to be the world's \_\_\_\_\_  
 Forget about the Price Tag

It's not about the money, money, money  
 We don't need your money, money, money  
 We just want to be the world's \_\_\_\_\_  
 Forget about the Price Tag

**Verse 2**  
 We need to take it back to time,  
 When we had more as all [B.O.B]  
 And it wasn't too slow, and video files,  
 And the only one getting it \_\_\_\_\_

Why is everybody so obsessed?  
 \_\_\_\_\_ can't live in happiness  
 If we all slow down and enjoy right  
 Sometimes we'll be better  
 All right

**Pre-Chorus**  
 Everybody look to their \_\_\_\_\_ (yeah)  
 Everybody look to their \_\_\_\_\_ (oh)  
 Can you get that \_\_\_\_\_ (yeah)



ISLCollective.com

**Goal.-** Intensify the speaking skill, identify the informal idiomatic expressions and learn the new vocabulary's meaning through a song.

**Skill:** Listening, speaking, reading

**Time:** 20 minutes

**You will need:**

- A computer lab
- Computers
- A music video
- Wi-fi (as possible as you can)
- If you don't have Wi-Fi. Carry the activity music video into a flash memory.

**Procedure:**

**Pre-listening.-** Give to students a small explanation about the activity, teacher must to introduce the music video taking into count the cultural learning to put the student in contact with a different culture.

**While listening.-** Ask students to try to emulate the song in a loud way then ask them to listen and identify the informal idiomatic expressions in the song. Then ask students to fill in the gaps.

**Post-reading.-** Ask students to use the expressions found in the song into sentences. Then ask students to sing again the whole song.

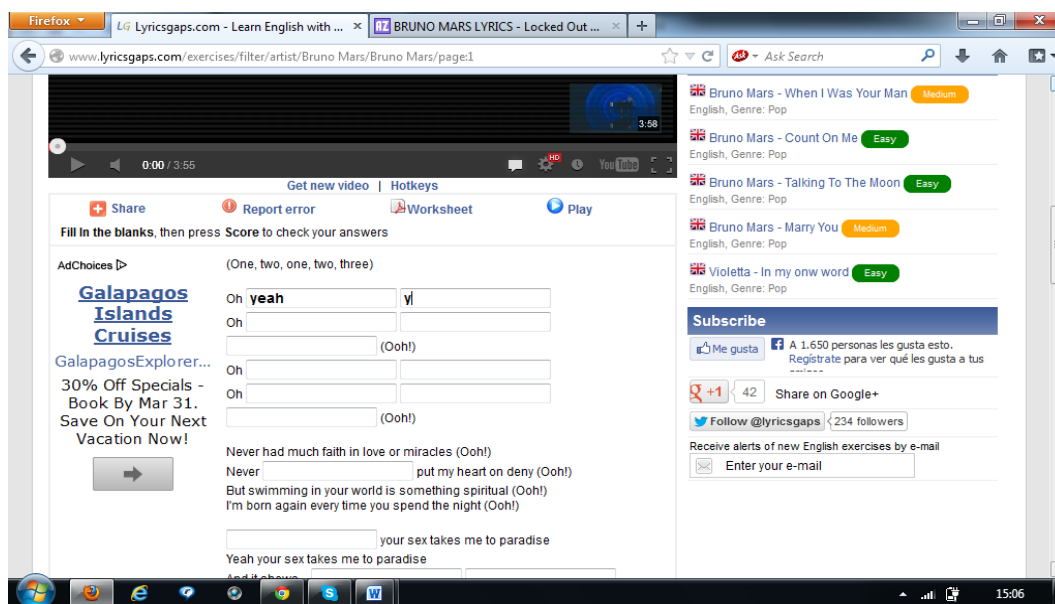
**Steps:**

- Introduce the music video
- Write the informal idiomatic expressions on the board

- Play the music video in each computer
- Ask to students to sing the song
- Repeat if it is necessary
- Ask students to read the words on the board
- Ask students to fill in the gaps with the words on the board
- Ask students to show their classmates the informal idiomatic expressions found in the song into sentences.

**Note:** In this web page you can find an excellent tool for teachers to teach through the technique named *fill in the gaps*. Teachers can create their own activity taking out the words they need.

Teachers need to sign in this web page: <http://www.lyricsgaps.com/> and to follow the instructions.



This web page includes:

- A teacher's tool.
- A music video for each song
- The meaning of all song's words. (click twice in the word you want to know the meaning)

**ANEXOS**

**Anexo 1**

**UNIVERSIDAD CENTRAL DE ECUADOR  
FACULTAD DE FILOSOFÍA, LETRAS Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
INSTITUTO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES ISIFF**

**INSTRUMENTO PARA DETERMINAR LA VALIDEZ DEL CONTENIDO DEL  
CUESTIONARIO**

Señor MSc. Segundo Barreno

Presente

De mis consideraciones:

Conocedora de su alta capacidad profesional me permito solicitarle, muy comedidamente, su valiosa colaboración en la validación del instrumento a utilizarse en la recolección de datos sobre las Canciones como Recurso Didáctico en la Adquisición de Expresiones Idiomáticas Informales del Idioma Inglés que se aplican en los estudiantes del décimo año de Educación General Básica del Colegio Menor de la Universidad Central año lectivo 2012-2013.

Mucho agradeceré a Usted seguir las instrucciones que se detallan en la siguiente página; para lo cual se adjunta la Matriz de operacionalización de variables, los objetivos, el instrumento y los formularios.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle el testimonio de mi más alta consideración y estima.

Atentamente,



Lorena Manobanda

**RESPONSABLE DE LA INVESTIGACIÓN**



**INSTRUCCIONES PARA LA VALIDACIÓN DE CONTENIDO DEL INSTRUMENTO SOBRE LAS CANCIONES COMO RECURSO DIDÁCTICO EN LA ADQUISICIÓN DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS INFORMALES DEL IDIOMA INGLÉS QUE SE APLICAN EN LOS ESTUDIANTES DEL DÉCIMO AÑO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DEL COLEGIO MENOR DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL AÑO LECTIVO 2012-2013.**

Lea detenidamente los objetivos, la matriz de operacionalización de variables y el cuestionario de opinión.

1.- Concluir acerca de la pertinencia entre objetivos, variables e indicadores con los ítems del instrumento.

2.- Determinar la calidad técnica de cada ítem, así como la adecuación de estos al nivel cultural, social y educativo de la población a la que está dirigido el instrumento.

3.- Consignar las observaciones en el espacio correspondiente.

4.- Realizar la misma actividad para cada uno de los ítems, utilizando las siguientes categorías:

**(A) Correspondencia de las preguntas del Instrumento con los objetivos, variables e indicadores.**

**P** PERTINENTE O

**NP** NO PERTINENTE

En caso de marcar **NP** pase al espacio de observaciones y justifique su opinión.

**(B) Calidad técnica y representatividad**

Marque en la casilla correspondiente:

**O** ÓPTIMA

**B** BUENA

**R** REGULAR

**D** DEFICIENTE

En caso de marcar **R** o **D**, por favor justifique su opinión en el espacio de observaciones.



## **( C ) LENGUAJE**

Marque en la casilla correspondiente:

**A**     ADECUADO

**I**     INADECUADO

En caso de marcar I justifique su opinión en el espacio de observaciones.

**GRACIAS POR SU COLABORACIÓN**

## **OBJETIVOS DEL INSTRUMENTO PARA LA FASE DE DIAGNÓSTICO**

### **Objetivo General**

Recoger información sobre las Canciones como Recurso Didáctico en la Adquisición de Expresiones Idiomáticas Informales del Idioma Inglés que se aplican en el Colegio Menor de la Universidad Central.

### **Objetivos Específicos**

1. Recabar información sobre la metodología que se aplica en el décimo año de Educación General Básica del Colegio Menor de la Universidad Central año lectivo 2012-2013.
2. Recabar información sobre los recursos que se utilizan dentro del proceso de enseñanza aprendizaje dentro del décimo año de Educación General Básica del Colegio Menor de la Universidad Central año lectivo 2012-2013.
3. Recabar información sobre la evaluación que se aplica dentro del décimo año de Educación General Básica del Colegio Menor de la Universidad Central año lectivo 2012-2013.

4. Recabar información sobre las estrategias de enseñanza cognitiva, que debe tener un manual sobre Canciones como recurso didáctico en la adquisición de expresiones idiomáticas informales del idioma Inglés en los estudiantes del décimo año de Educación General Básica del Colegio Menor de la Universidad Central año lectivo 2012-2013.

## MATRIZ DE OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES

VARIABLE	DIMENSION	INDICADORES	TECNICA	INSTRUM.	ITEM
<b>Variable independiente</b> Las canciones como recurso didáctico <i>Canciones</i> <b>Recurso didáctico:</b> Es cualquier material elaborado con la intención de facilitar al docente su función y a su vez la del estudiante.	Canciones en Inglés	Importancia	ENCUESTA	CUESTIONARIO	1
		Proceso para seleccionar canciones			2
	Recursos Didácticos	Concepto			3
		La canción como recurso didáctico			3
		Recursos Audiovisuales			4-6
		Lenguaje Audiovisual: Características Generales			5
		Lenguaje Audiovisual: Dimensiones Material Audiovisual			6
<b>Variable dependiente</b> Adquisición de expresiones idiomáticas informales <b>Adquisición:</b> Conocimiento (hechos, leyes y teorías), técnicas y métodos.	Adquisición del idioma	Conceptualización			7
		Teoría de la adquisición			8
		La hipótesis del Input			9
		Dotando de Input para la adquisición			10
	Destrezas lingüísticas	Comprensión lectora			11
		Comprensión auditiva			12
		Expresión oral			13 - 14
	Expresiones Idiomáticas Informales	Expresiones idiomáticas			15 - 16 - 17
		Origen			18
		Características y Clasificación			19
		Canciones en inglés con contenidos de expresiones idiomáticas informales.			20

## I INFORMACIÓN ESPECÍFICA

*ubicar y alternativos*

No	DETALLE	SI	NO	En parte
1	¿Es la canción un medio importante para aprender el idioma inglés?			
2	¿Deberían ser las canciones seleccionadas entre el profesor y el estudiante?			
3	¿Sabe usted que son las herramientas didácticas?			
4	¿Motivaría al estudiante el uso del karaoke para aprender una segunda lengua?			
5	¿Incrementa el interés del estudiante el uso de imágenes y música, para aprender un nuevo idioma?			
6	¿Suplantarian al maestro los recursos audiovisuales como son: las películas, videos, karaoke?			
7	¿Conoce la diferencia entre aprender y adquirir un idioma?			
8	¿Ayuda el uso de canciones a la adquisición de expresiones idiomáticas?			
9	¿Emplea expresiones idiomáticas del inglés en el aula o fuera de esta?			
10	¿Incrementa el vocabulario del estudiante al escuchar canciones en inglés?			
11	¿Mejora la lectura en inglés mediante el uso de canciones?			
12	¿Ayuda a mejorar la habilidad auditiva al escuchar canciones en inglés?			
13	¿Mejora la pronunciación del idioma el canto de canciones en inglés?			
14	¿Ayuda el uso de canciones en inglés a la fluidez del idioma?			
15	¿Conoce usted qué es una expresión idiomática?			
16	¿Facilitaría la adquisición de expresiones idiomáticas el desarrollo del habla del estudiante?			
17	¿Son utilizadas expresiones idiomáticas del idioma inglés entre los estudiantes?			
18	¿Conoce usted de dónde provienen las expresiones idiomáticas?			
19	¿Conoce usted el tipo de expresiones idiomáticas utilizadas en el idioma inglés?			
20	¿Ha identificado expresiones idiomáticas informales en canciones?			



**(A) CORRESPONDENCIA DE LAS PREGUNTAS DEL INSTRUMENTO CON  
LOS OBJETIVOS, VARIABLES E INDICADORES.**

P PERTINECIA O		NP NO PERTINECIA
ITEM	(A)	OBSERVACIONES
1	NP	
2	NP	
3	NP	
4	NP	
5	NP	
6	NP	
7	NP	
8	P	
9	P	
10	P	
11	NP	
12	NP	
13	P	
14	P	
15	P	
16	NP	
17	NP	
18	NP	
19	P	
20	P	

**DATOS DEL VALIDADOR**

NOMBRE: ..... Segundo Barreno .....  
TÍTULO ACADÉMICO: ..... Magister .....  
UNIVERSIDAD: ..... Central del Ecuador .....  
FUNCIÓN QUE DESEMPEÑA: ..... Docente .....  
CÉDULA DE IDENTIDAD: ..... 0801551052 .....  
TELÉFONO: ..... 0981172949 .....



(B) CALIDAD TÉCNICA Y REPRESENTATIVIDAD		
O = ÓPTIMA B = BUENA R= REGULAR D = DEFICIENTE		
ITEM	(B)	OBSERVACIONES
1	B	
2	R	Mejore la Pregunt
3	R	"
4	B	
5	B	
6	R	"
7	R	"
8	O	
9	O	
10	O	
11	R	"
12	B	
13	O	
14	O	
15	O	
16	B	
17	O	
18	R	"
19	O	
20	O	

#### DATOS DEL VALIDADOR

NOMBRE: .....SEGUNDO BARRENO.....  
 TÍTULO ACADÉMICO: .....MAGISTER.....  
 UNIVERSIDAD: .....CENTRAL DEL ECUADOR.....  
 FUNCIÓN QUE DESEMPEÑA: .....DOCENTE.....  
 CÉDULA DE IDENTIDAD: .....0981551052.....  
 TELÉFONO: .....0981172949.....





(C) LENGUAJE		
A = ADECUADO		I = INADECUADO
ITEM	(C)	OBSERVACIONES
1	I	
2	I	
3	I	
4	I	
5	I	
6	I	
7	I	
8	A	
9	A	
10	A	
11	I	
12	I	
13	A	
14	A	
15	A	
16	I	
17	A	
18	I	
19	A	
20	A	

#### DATOS DEL VALIDADOR

NOMBRE: ..... Segundo Barreno .....  
 TÍTULO ACADÉMICO: ..... Magister .....  
 UNIVERSIDAD: ..... Central del Ecuador .....  
 FUNCIÓN QUE DESEMPEÑA: ..... Docente .....  
 CÉDULA DE IDENTIDAD: ..... 080.155.1052 .....  
 TELÉFONO: ..... 098.117.2949 .....



Anexo 2

UNIVERSIDAD CENTRAL DE ECUADOR  
FACULTAD DE FILOSOFÍA, LETRAS Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
INSTITUTO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES ISIFF

**INSTRUMENTO PARA DETERMINAR LA VALIDEZ DEL CONTENIDO DEL  
CUESTIONARIO**

Señor Dr. Oswaldo Haro

Presente

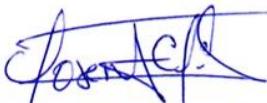
De mis consideraciones:

Conocedora de su alta capacidad profesional me permito solicitarle, muy comedidamente, su valiosa colaboración en la validación del instrumento a utilizarse en la recolección de datos sobre las Canciones como Recurso Didáctico en la Adquisición de Expresiones Idiomáticas Informales del Idioma Inglés que se aplican en los estudiantes del décimo año de Educación General Básica del Colegio Menor de la Universidad Central año lectivo 2012-2013.

Mucho agradeceré a Usted seguir las instrucciones que se detallan en la siguiente página; para lo cual se adjunta la Matriz de operacionalización de variables, los objetivos, el instrumento y los formularios.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle el testimonio de mi más alta consideración y estima.

Atentamente,



Lorena Manobanda

RESPONSABLE DE LA INVESTIGACIÓN



## MATRIZ DE OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES

VARIABLE	DIMENSION	INDICADORES	TECNICA	INSTRUM.	ITEM
<b>Variable independiente</b> Las canciones como recurso didáctico  <b>Conceptualización.-</b> La canción es una composición musical para la voz humana comúnmente acompañada por otros instrumentos musicales y con letra.	Canciones en Inglés	Importancia	ENCUESTA	CUESTIONARIO	1
		Proceso para seleccionar canciones			2
	Recursos Didácticos	Concepto			3
		La canción como recurso didáctico			3
		Recursos Audiovisuales			4-6
		Lenguaje Audiovisual: Características Generales			5
		Lenguaje Audiovisual: Dimensiones Material Audiovisual			6
<b>Variable dependiente</b> Adquisición de expresiones idiomáticas informales  <b>Conceptualización.-</b> Son secuencias de palabras o vocabulario cuyo significado no es compositivo, es decir, el significado de la expresión no se deriva del de sus componentes.	Adquisición del idioma	Conceptualización			7
		Teoría de la adquisición			8
		La hipótesis del Input			9
		Dotando de Input para la adquisición			10
	Destrezas lingüísticas	Comprensión lectora			11
		Comprensión auditiva			12
		Expresión oral			13 - 14
	Expresiones Idiomáticas Informales	Expresiones idiomáticas			15 -16 -17
		Origen			18
		Características y Clasificación			19
		Canciones en inglés con contenidos de expresiones idiomáticas informales.			20

## I INFORMACIÓN ESPECÍFICA

No	DETALLE	SI	NO	En parte
1	¿Es la canción un medio importante para aprender el idioma inglés?			
2	¿Deberían ser las canciones seleccionadas entre el profesor y el estudiante?			
3	¿Sabe usted que son las herramientas didácticas? <i>Y</i>			
4	¿Motivaría al estudiante el uso del karaoke para aprender una segunda lengua? <i>Y</i>			
5	¿Incrementa el interés del estudiante el uso de imágenes y música, para aprender un nuevo idioma?			
6	¿Suplantaría al maestro los recursos audiovisuales como son: las películas, videos, karaoke? <i>X</i>			
7	¿Conoce la diferencia entre aprender y adquirir un idioma?			
8	¿Ayuda el uso de canciones a la adquisición de expresiones idiomáticas?			
9	¿Emplea expresiones idiomáticas del inglés en el aula o fuera de esta?			
10	¿Incrementa el vocabulario del estudiante al escuchar canciones en inglés?			
11	¿Mejora la lectura en inglés mediante el uso de canciones?			
12	¿Ayuda a mejorar la habilidad auditiva al escuchar canciones?			
13	¿Mejora la pronunciación del Idioma el canto de canciones en inglés?			
14	¿Ayuda el uso de canciones en inglés a la fluidez del idioma?			
15	¿Conoce usted qué es una expresión idiomática? <i>Y</i>			
16	¿Facilitaría la adquisición de expresiones idiomáticas el desarrollo del habla del estudiante?			
17	¿Son utilizadas expresiones idiomáticas del idioma inglés entre los estudiantes?			
18	¿Conoce usted de dónde provienen las expresiones idiomáticas?			
19	¿Conoce usted el tipo de expresiones idiomáticas utilizadas en el idioma inglés?			
20	¿Ha identificado expresiones idiomáticas informales en canciones?			

(A) CORRESPONDENCIA DE LAS PREGUNTAS DEL INSTRUMENTO CON LOS OBJETIVOS, VARIABLES E INDICADORES.		
P PERTINECIA O		NP NO PERTINECIA
ITEM	(A)	OBSERVACIONES
1	P	
2	P	
3	NP	
4	NP	
5	P	
6	NP	
7	P	
8	P	
9	P	
10	P	
11	P	
12	P	
13	P	
14	P	
15	NP	
16	P	
17	P	
18	NP	
19	P	
20	NP	

#### DATOS DEL VALIDADOR

NOMBRE: .....  
 TÍTULO ACADÉMICO: .....  
 UNIVERSIDAD: .....  
 FUNCIÓN QUE DESEMPEÑA: .....  
 CÉDULA DE IDENTIDAD: .....  
 TELÉFONO: .....

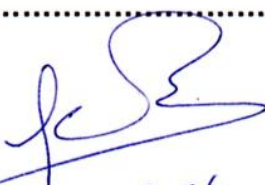
  
 2013-03-06



(B) CALIDAD TÉCNICA Y REPRESENTATIVIDAD		
O = ÓPTIMA B = BUENA R= REGULAR D = DEFICIENTE		
ITEM	(B)	OBSERVACIONES
1	O	
2	O	
3	R	
4	R	
5	O	
6	B	
7	O	
8	O	
9	O	
10	O	
11	O	
12	O	
13	O	
14	O	
15	R	
16	O	
17	O	
18	R	
19	O	
20	R	

#### DATOS DEL VALIDADOR

NOMBRE: .....  
 TÍTULO ACADÉMICO: .....  
 UNIVERSIDAD: .....  
 FUNCIÓN QUE DESEMPEÑA: .....  
 CÉDULA DE IDENTIDAD: .....  
 TELÉFONO: .....

  
 2013-03-06

( C ) LENGUAJE		
A = ADECUADO		I = INADECUADO
ITEM	(C)	OBSERVACIONES
1	A	
2	A	
3	A	
4	A	
5	A	
6	I	
7	A	
8	A	
9	A	
10	A	
11	A	
12	A	
13	A	
14	A	
15	A	
16	A	
17	A	
18	A	
19	A	
20	A	

#### DATOS DEL VALIDADOR

NOMBRE: .....OSWALDO HARO JÓCOME.....  
 TÍTULO ACADÉMICO: .....MAGISTER EDUCACIÓN, DOCTOR INVESTIGACIÓN.....  
 UNIVERSIDAD: .....CENTRAL DEL ECUADOR.....  
 FUNCIÓN QUE DESEMPEÑA: .....DOCENTE INVESTIGACIÓN.....  
 CÉDULA DE IDENTIDAD: .....120826076-3.....  
 TELÉFONO: .....0987649636.....

  
 2013-03-06

### Anexo 3

#### LAS CANCIONES COMO RECURSO DIDÁCTICO EN LA ADQUISICIÓN DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS INFORMALES DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DE DÉCIMO AÑO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DEL COLEGIO MENOR DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL AÑO LECTIVO 2012 – 2013

Sujeto									
N° Ítem	01	02	03	04	05	06	07	Varianza	
1.	5	3	5	3	4	5	1	1,918	k = 20  $\alpha = \frac{k}{k-1} \left[ 1 - \frac{\sum Vi}{VT} \right]$  $\frac{20}{19} \left[ 1 - \frac{18,90}{65,14} \right]$  $\alpha = \boxed{0,75}$
2.	4	2	3	4	1	5	4	1,633	
3.	5	5	5	4	1	5	1	3,061	
4.	3	1	3	3	5	1	2	1,673	
5.	4	1	1	3	4	1	3	1,673	
6.	5	5	1	5	1	5	4	3,061	
7.	5	5	1	5	1	5	4	3,061	
8.	5	4	1	5	1	5	4	2,816	
9.	4	3	1	4	5	4	5	1,633	
10.	3	2	3	5	1	4	5	1,918	
11.	3	3	1	5	4	4	4	1,388	
12.	1	1	1	3	4	5	1	2,490	
13.	2	2	5	1	4	1	3	1,959	
14.	5	5	1	1	1	5	5	3,918	
15.	5	2	4	1	1	5	5	3,061	
16.	2	1	5	1	4	1	1	2,408	
17.	1	3	3	5	3	1	5	2,286	
18.	4	3	5	4	5	4	5	0,490	
19.	4	1	2	5	5	1	5	3,061	
20.	3	1	4	5	5	3	5	1,918	
								18,898	$\sum Vi$
$\sum \text{Ítem}$	73	53	55	72	60	70	72	65,143	VT

**MATERIAL DE REFERENCIA**  
**BIBLIOGRAFÍA DE CONSULTA**

Byrne (1980)

Carbonell, Roberto G. Aprender a aprender 2006.

Carter, 1987

Gómez, 2009

Harris, 2005

Hymes en Saville Troike (1966)

Kisfer, R.E. Técnicas Audiovisuales. ©Editorial Pax México 1973.

Krashen, S. (1985). The natural approach: Language acquisition in the classroom. Nueva York: Prentice Hall

L. Bachman (1990)

Lems (1996) y Poppleton (2011)

López Frías, Blanca – Hinojosa Kleen, Elsa. Evaluación de Aprendizaje, Alternativas y Nuevos Desarrollos. ©2001, Editorial Trillas, S.A. de C.V.

Marquès Graells, Pere. Los Medios Didácticos. © Dr. Pere Marquès Graells, 2000(última revisión: 3/08/10)

Mata Olga el origen o procedencia de las expresiones idiomáticas.

Pazmiño, 2000

Rodríguez González, Rubén. Investigación Histórica. Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. 2010. 32. DR © 2010

Ricard Henderson. Metodologías de aprendizaje. 2000 – 2011 Copyright ©, Jelsoft Enterprises Ltd.

Ruiz, Santiago. Metodología General de la Enseñanza. © 1949 Uteha Editorial Hispano Americana.

Salguero Marco A. Planificación Curricular Copyright © 1991. Editorial Andina

Segura (2008)

Sánchez, Victor Hugo. Evaluación en el campo educativo. Editorial Universitaria 1981.

Spoerb Dalilla C. El currículo Copyright © 1973. Editorial Kapelusz.

Wipf, 2004

Woolfk, Anita E. Psicología Educativa Copyright © 1998 Editorial Production Dervice Kathy Smith.

### **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

- Albert Costa (2008). Neurociencia Cognitiva del Parc Científic de Barcelona. Pág. 34
- Amigues y Servato (1999) Funciones de la Evaluación Pág. 18
- Aguadad, José Ignacio Martínez – Salanova, Enrique. Medios, recursos y tecnología didáctica para la formación profesional ocupacional (1998.) Págs. 19, 24, 28, 29
- Brandt (1998) Estrategias de aprendizaje Pág. 2
- Byrne (1980)
- Castillo y Pérez (1998) Aprendizaje Pág. 18
- Fuster Joaquín (2008) Psiquiatría de la Universidad de California en Los Ángeles. Pág. 34
- Hinojosa (2003) Evaluación en la educación Pág. 21
- Hymes en Saville Troike (1966)
- L. Bachman (1990)
- Leiva F. (1984) Inferencia Estadística Pág. 17
- López Frías, Blanca – Hinojosa Kleen, Elsa. Evaluación de Aprendizaje, Alternativas y Nuevos Desarrollos. ©2001, Editorial Trillas, S.A. de C.V. Págs. 9, 15, 16, 21
- Mantovani (1960) Spörb Dalilla C. El currículo (La educación) Copyright © 1973. Editorial Kapelusz. Pág. 23
- Penny UR,(1996) Language teaching. Pág. 63
- Redden y Ryan (1945) Filosofía de la Educación. Spörb Dalilla C. El currículo (La educación) Copyright © 1973. Editorial Kapelusz. Pág. 22
- Ruiz, Santiago. Metodología General de la Enseñanza. © 1949 Uteha Editorial Hispano Americana. Pág. 26
- Stempleski, (2002)
- Vigotski (1978) Pensamiento y Lenguaje. Pág. 12
- Widdowsen (1993) "Proper Words in proper Places." ELT Journal.Pág. 329
- Wilkins, (1972) Teaching and Learning vocabulary Pág. 111
- Yépez Edison, Investigación, 2010. Pág 36, 37.



## NETGRAFÍA

<http://www.ellapicero.net/node/3056>

<http://www.misrespuestas.com>

<http://monyas-marcoteorico.blogspot.com/2007/12/estrategias-de-aprendizaje.html>

<http://www.lyricsgaps.com/>

[www.dataworks-ed.com](http://www.dataworks-ed.com)

<http://www.lyricsgaps.com/exercises/filter/artist/Bruno%20Mars/Bruno%20Mars/page:1>

<http://www.agendaweb.org/songs/best-songs-J-M.html>

<http://www.agendaweb.org/>

[https://www.google.com.ec/#sclient=psy-ab&q=web+activities+to+learn+slang+with+songs&oq=web+activities+to+learn+slang+with+songs&gs\\_l=serp.3...4769.8460.0.9158.11.11.0.0.0.0.590.3324.2-6j4j0j1.11.0.eappswebkhl..0.0...1.1.14.psy-ab.lzmt9MglWAg&pbx=1&bav=on.2,or.r\\_cp.r\\_qf.&fp=2cfbba3e6df87f53&biw=1137&bih=565](https://www.google.com.ec/#sclient=psy-ab&q=web+activities+to+learn+slang+with+songs&oq=web+activities+to+learn+slang+with+songs&gs_l=serp.3...4769.8460.0.9158.11.11.0.0.0.0.590.3324.2-6j4j0j1.11.0.eappswebkhl..0.0...1.1.14.psy-ab.lzmt9MglWAg&pbx=1&bav=on.2,or.r_cp.r_qf.&fp=2cfbba3e6df87f53&biw=1137&bih=565)

<http://www.saberingles.com.ar/songs/98.html>